

This PDF was generated on 10/12/2021 from online resources of
the **Qatar Digital Library**

The online record can be viewed at:

http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc_100000000193.0x00031f

It contains extra information, high resolution zoomable views and transcriptions.

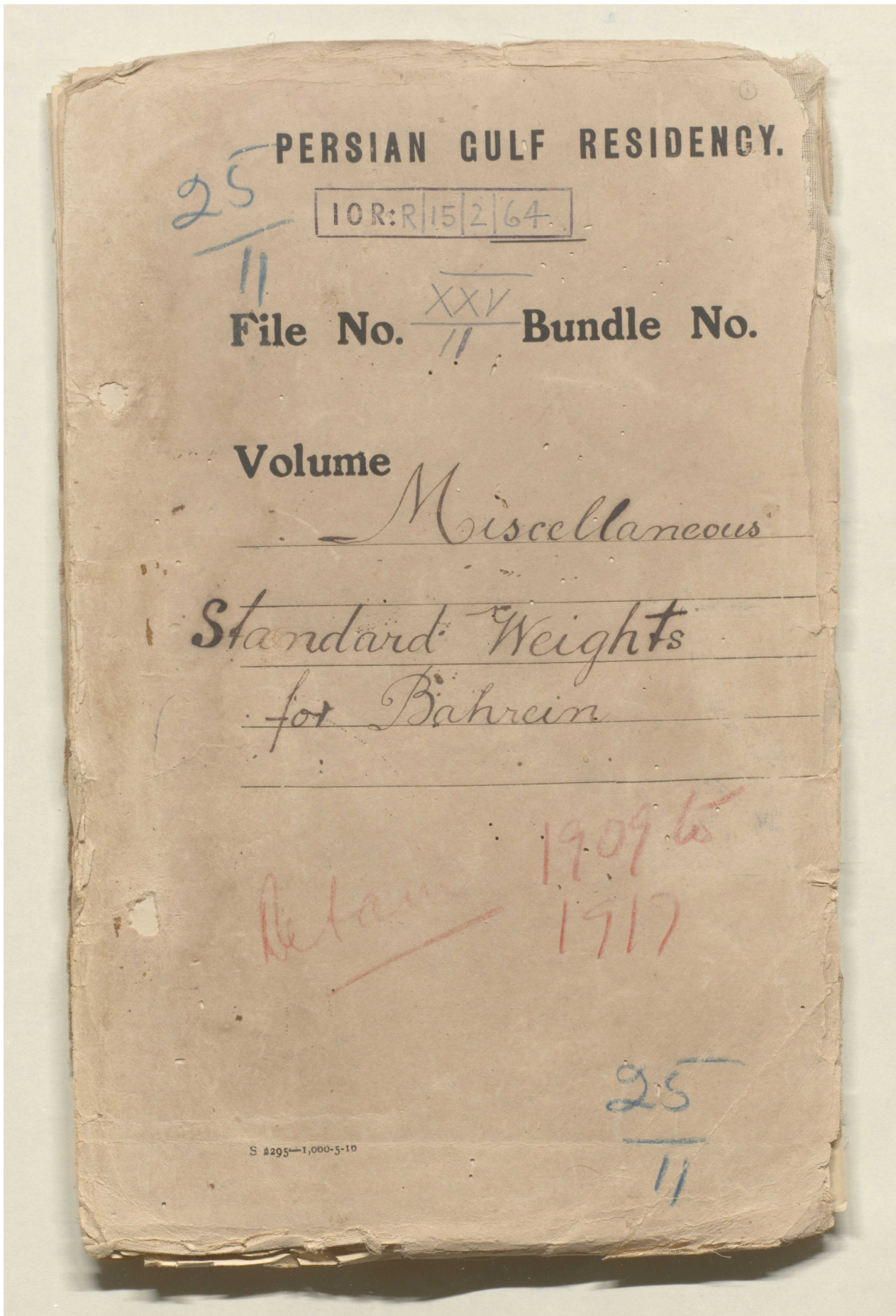
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]'

Holding Institution	British Library: India Office Records and Private Papers
Reference	IOR/R/15/2/64
Date(s)	20 Apr 1909-10 Nov 1917 (CE, Gregorian)
Written in	English and Arabic in Latin and Arabic script
Extent and Format	1 file (68 folios)
Copyright for document	<u>Unknown</u>

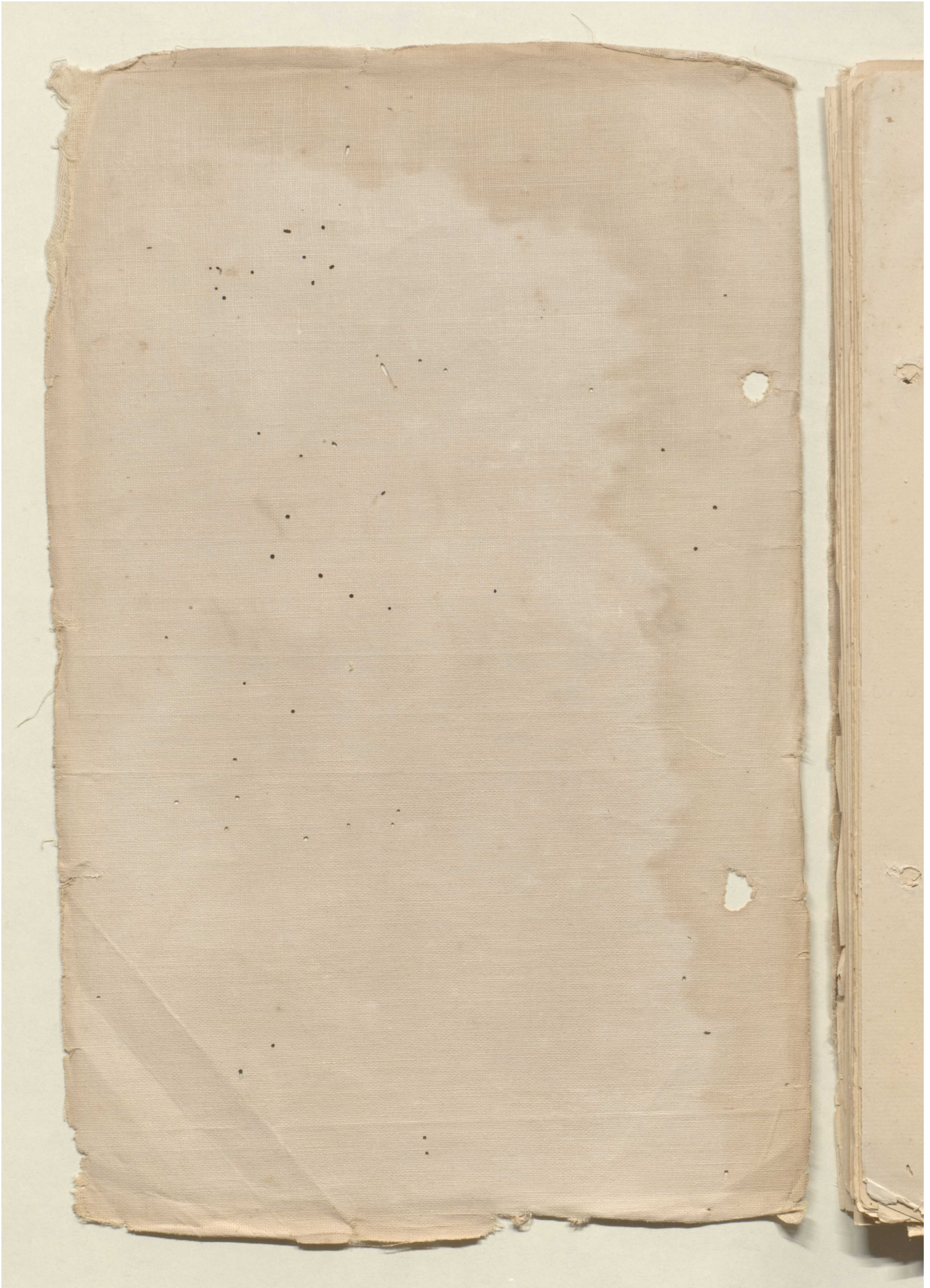


About this record

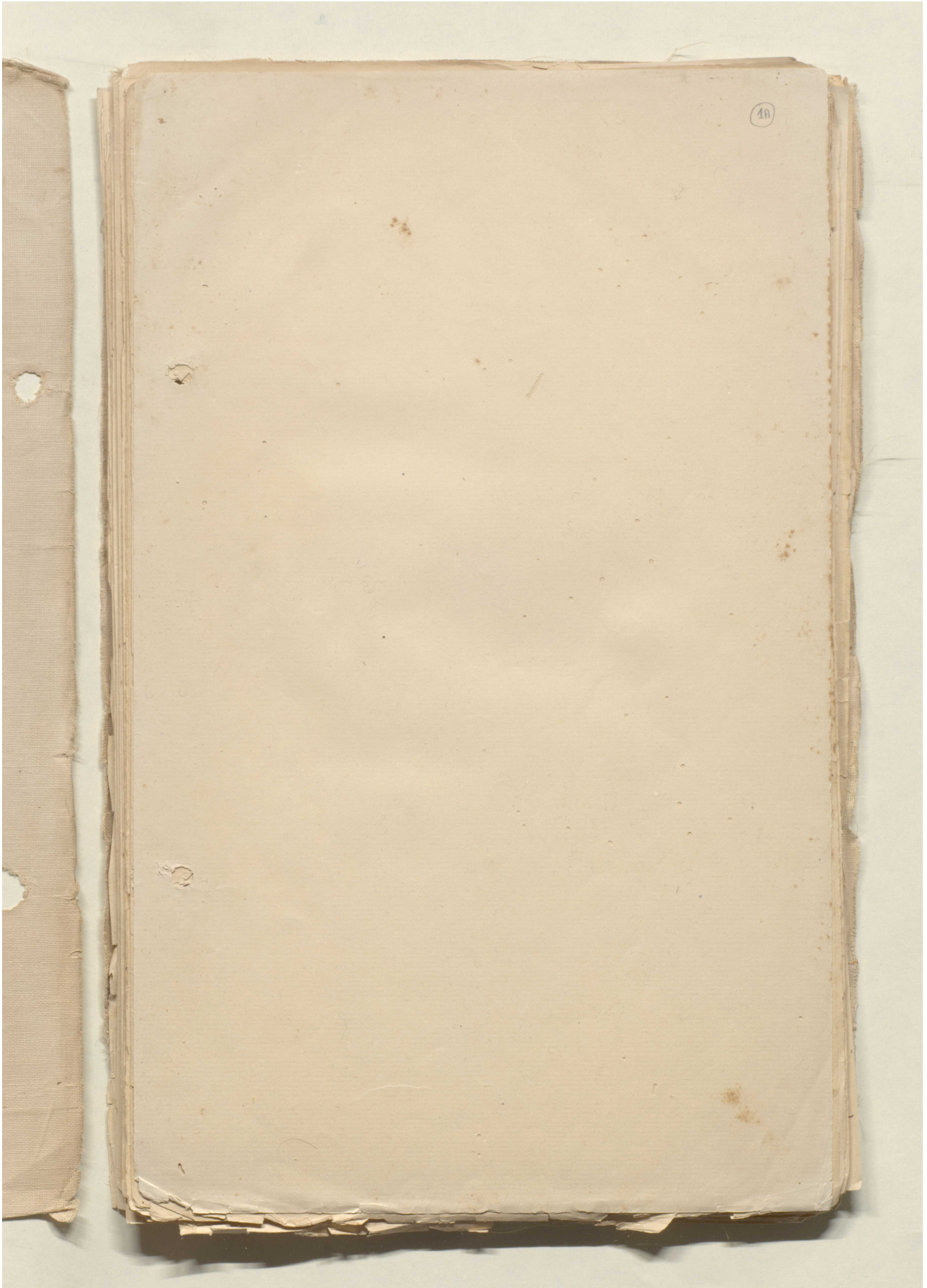
The file concerns the correction of shortages in the weights used by shopkeepers and merchants in Bahrain, and the manufacture of a set of standard weights. The file includes papers recording fines for shortages in weights issued to the foreign shopkeepers who came under the judicial control of the British Political Agency, with notes in Arabic, record of explanations given by individual shopkeepers, and correspondence about the fines between the Political Agent and the Ruler of Bahrain, Sheikh Esa bin Ali Al Khalifa [Īsá bin 'Alī Āl Khalīfah], April-May 1909; papers concerning the replacement of weights, destruction of old weights, and a proposal to manufacture new weights in India, May 1909 - March 1914; correspondence between the Political Agent and the Army and Navy Co-operative Society Limited, Bombay, concerning the supply of standard weights, with invoices, March - April 1914; correspondence between the Political Agent and the Ruler of Bahrain (including letters in Arabic) concerning a notice to merchants and shopkeepers warning against the use of short weights, September 1917; correspondence between the Political Agent and the representative of the Hindu Community in Bahrain concerning the weight of a *Ruba*, September 1917; and correspondence between the Political Agent and B R Herman and Company, Karachi, concerning the supply of sets of iron and brass weights, October - November 1917.

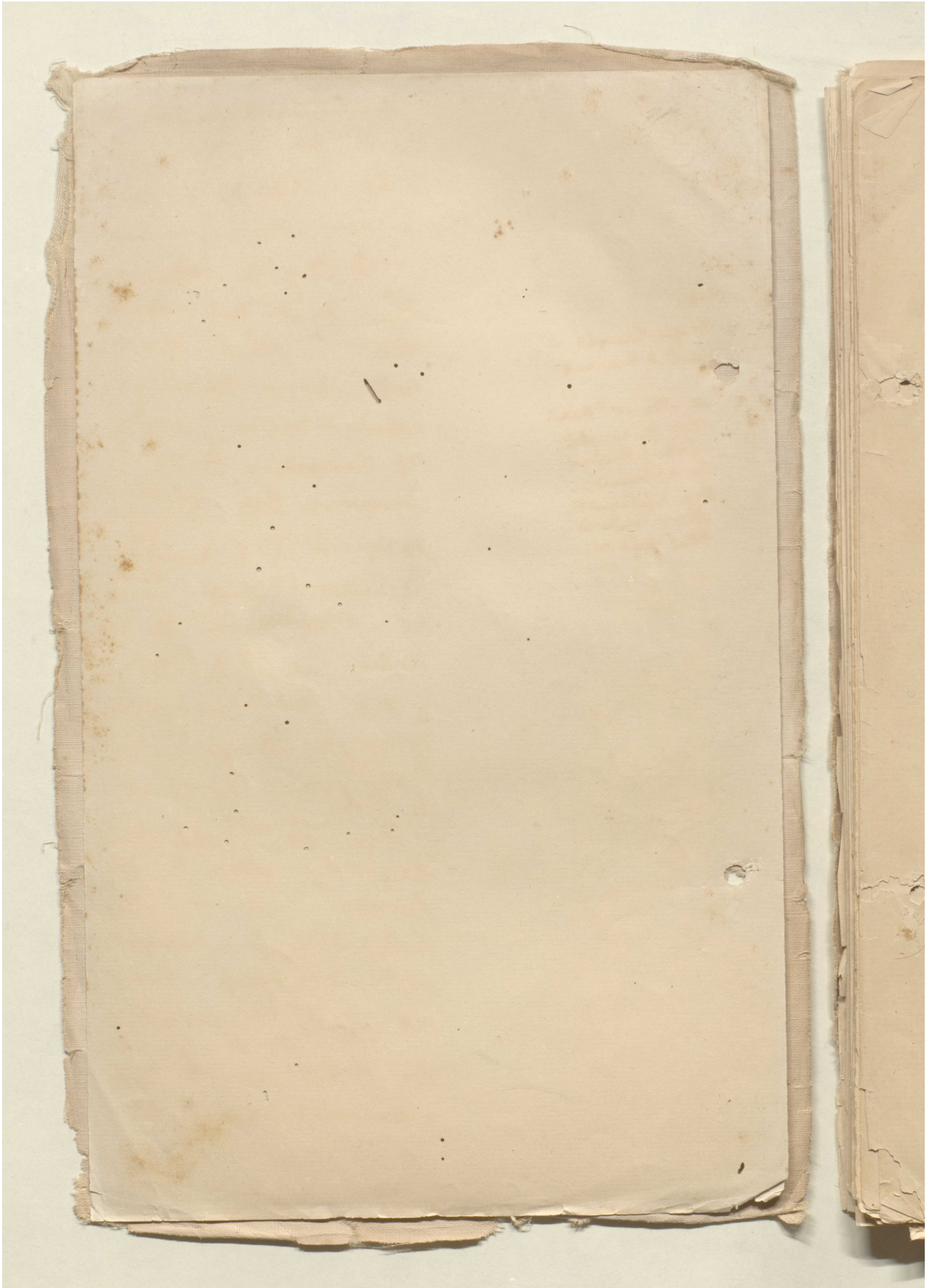


'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [front-i] (2/136)

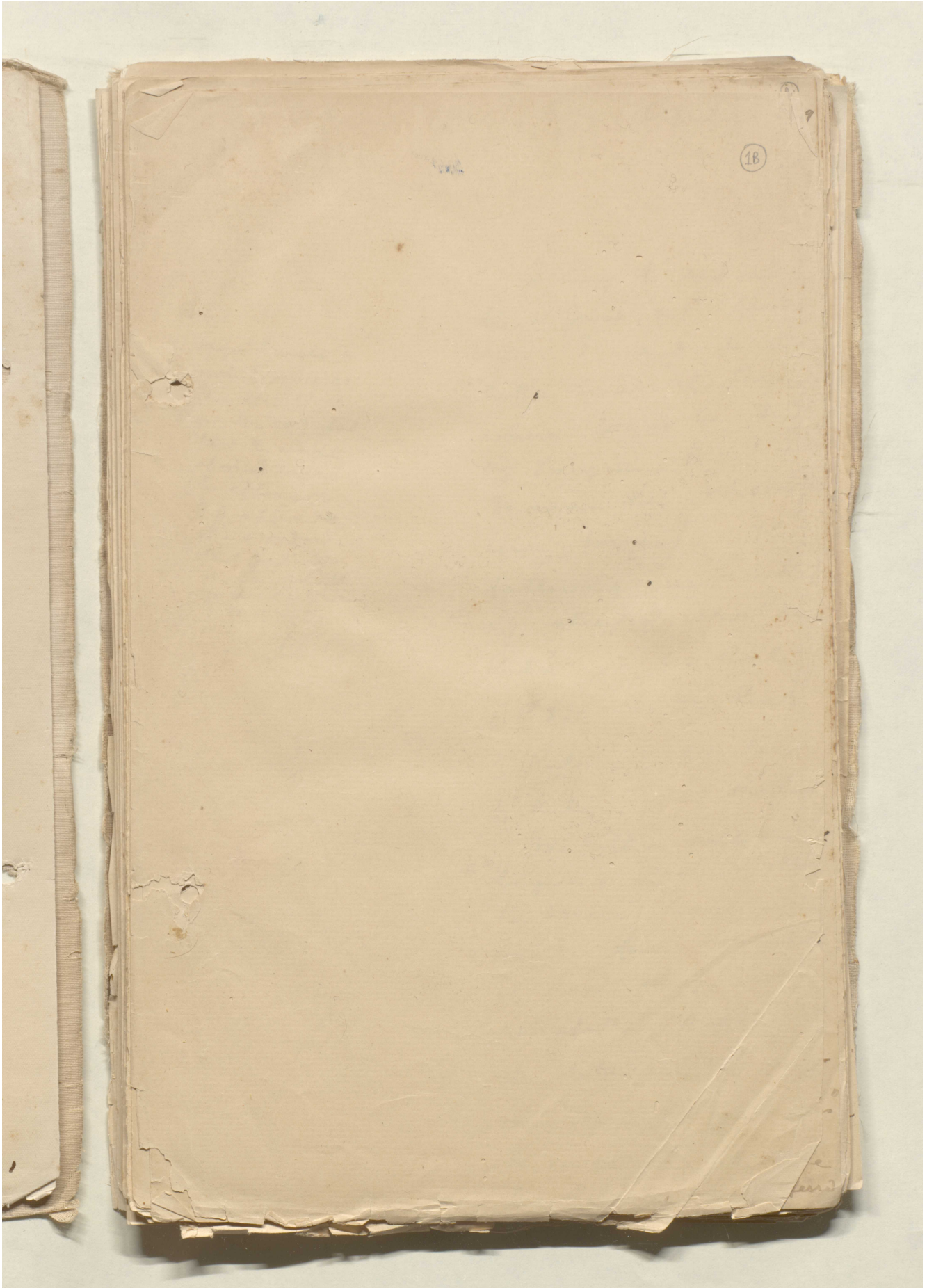


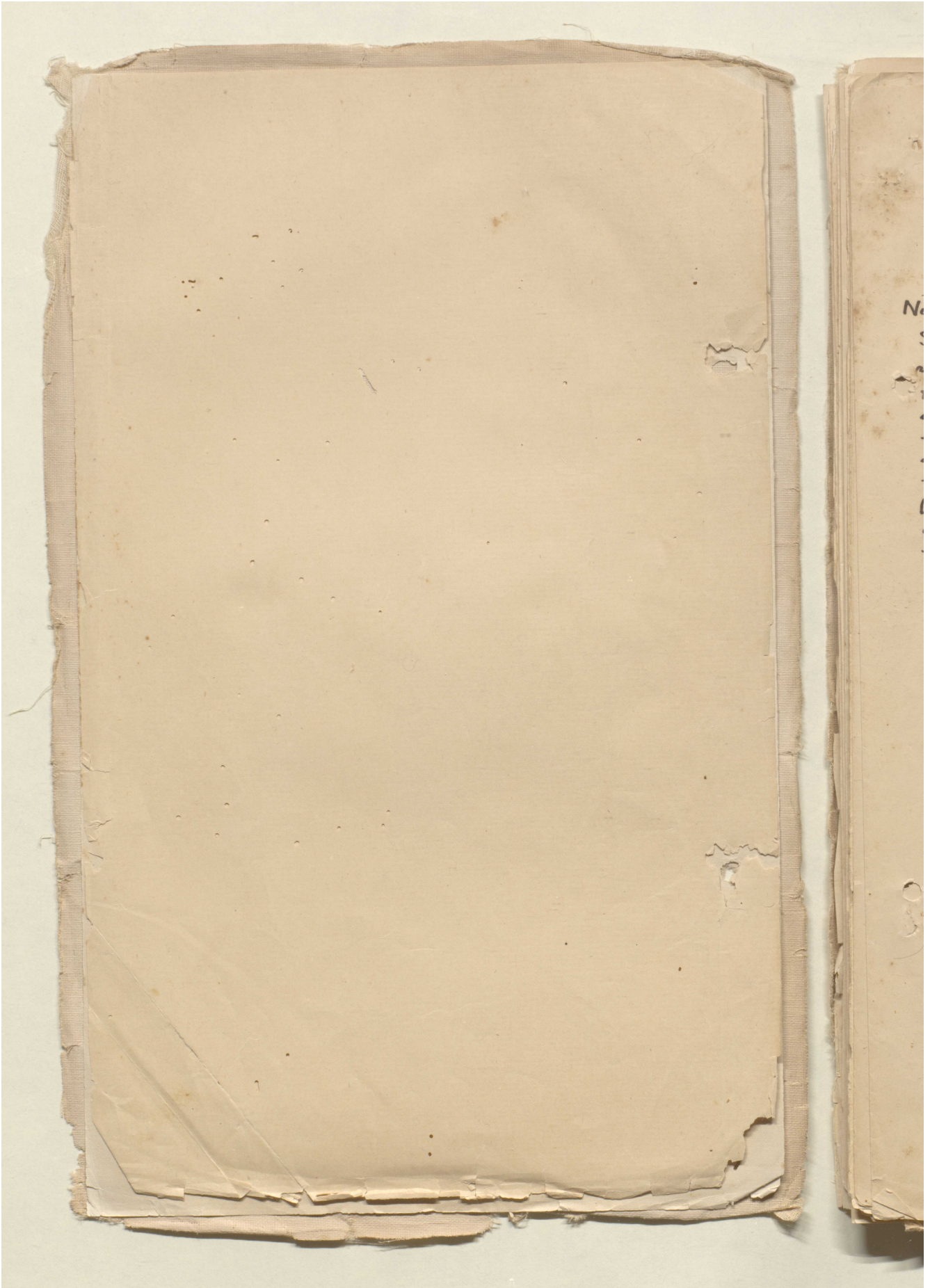
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [1ar] (3/136)





'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [1br] (5/136)





April 20th 1909

P. A.

Note:

Sagar brought a verbal message from the chief on the 18th April that the weights of shopkeepers be appraised. P. A. approved the idea & ordered that good reference be made & that the weights be appraised.

P. A.

I beg to report that just at sunrise I went to the coffee house of Amin where Sagar bin Bud az Zainani, B. M. & Mansur bin Khairullah were present. The following were taken as standard weights:-

Rubi' = 68 Rials

$\frac{1}{2}$ Rubi' = 34 Rials

$\frac{1}{3}$ Rubi' = 22 $\frac{2}{3}$ Rials

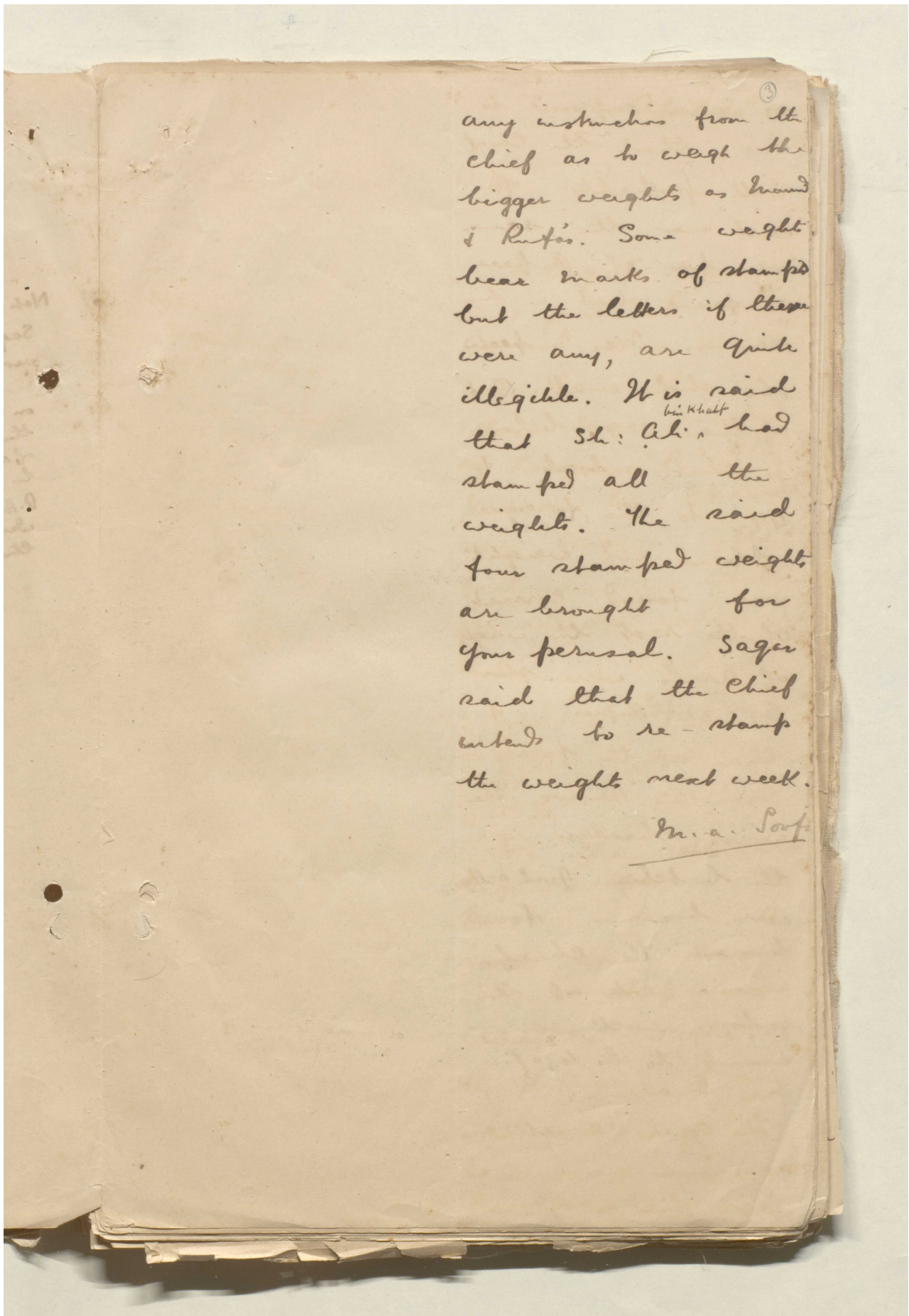
$\frac{1}{4}$ Rubi' = 17 Rials.

We then set to work beginning from the Butchers' bazar. The said four weights of each shop were carefully weighed & the deficiency if any was marked in "Ripes". To weigh the shortage by "Ripes" was preferred.

as Sagar expressed to me that the Chief will probably find each man the same number of Ruffees as found short in his weights. We inspected 168 shops in all. Out of these 124 belong to Chief's subjects & 44 to the foreigners. About 25% weights were found correct, of the rest the weights of Arabs were short by 347 "Ruffees" & those of the foreigners by 123 "Ruffees". The worst cheaters, were the butchers. Fish sellers were however found honest. The Chief's income out of this reform work may amount to Rs 470/-^{*} from Manama.

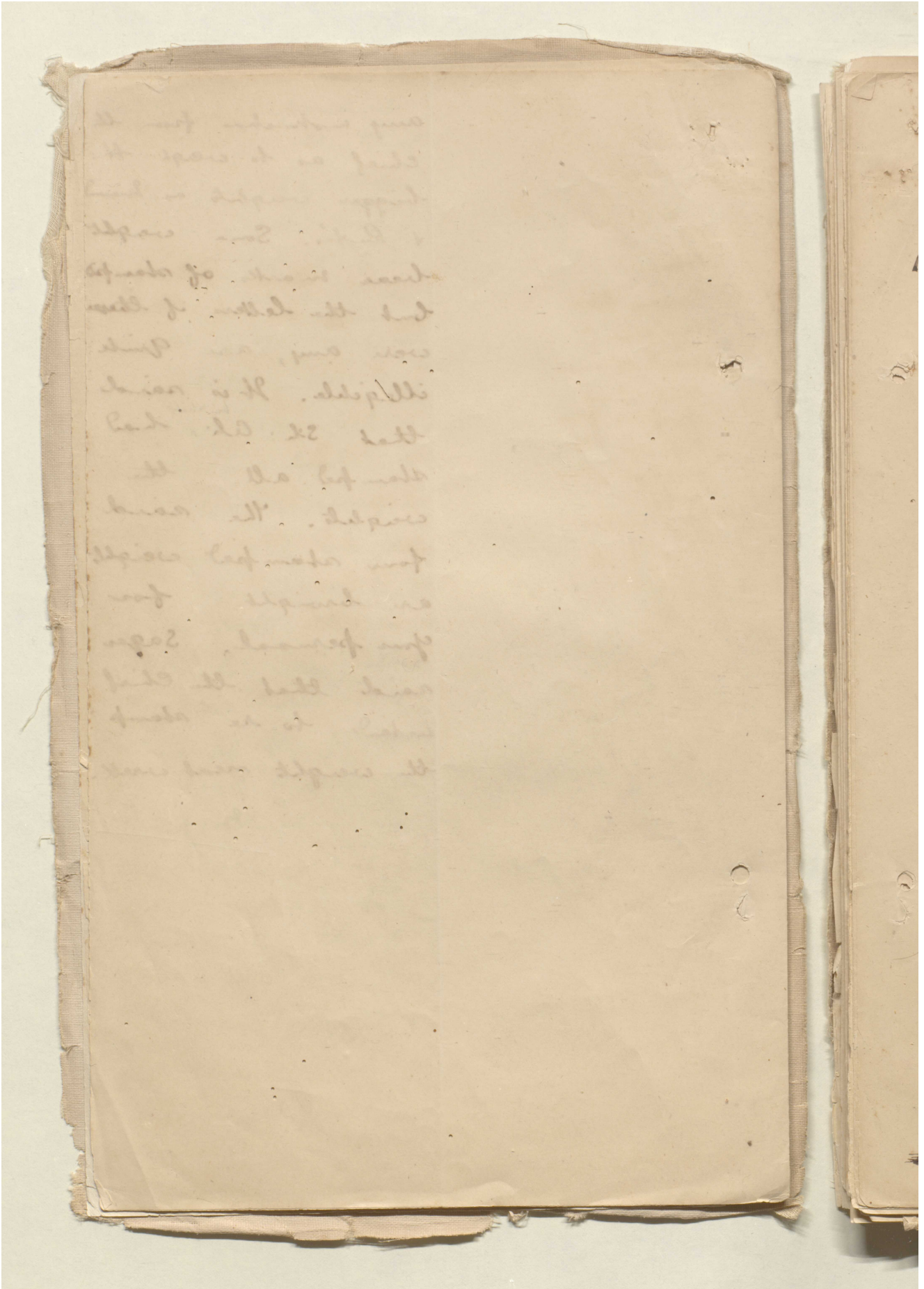
The grain market was not inspected as Sagar had not received

or more if rate of fine is increased.



any instructions from the
Chief as to weigh the
bigger weights as found
& Rufes. Some weight
bear marks of stamped
but the letters if there
were any, are quite
illegible. It is said
that Sh: ^{bin Khalaf} 'Ali' had
stamped all the
weights. The said
four stamped weights
are brought for
your perusal. Saqer
said that the Chief
intends to re-stamp
the weights next week.

M. a. Saif



April 21st 09

Note:

Sagar has brought a verbal message that Chief Forbes has Rs 5/- for the shortage of each rupee.

B. A. approved.

1st
21.4.09

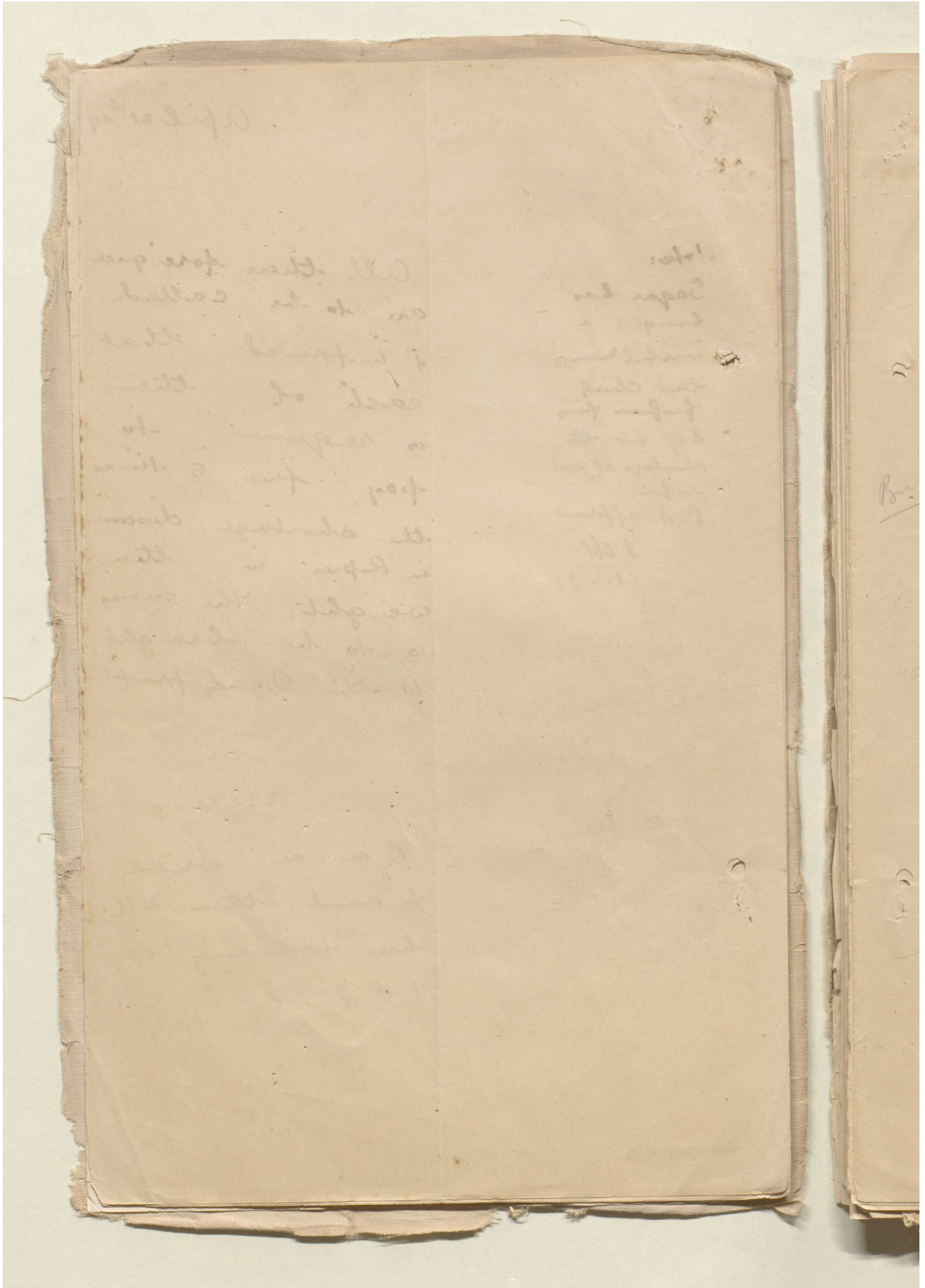
All these foreigners are to be called & informed that each of them is required to pay fine 5 times the shortage discovered in "Rupees" in their weights. The money is to be brought to the Agency promptly.

23.4.09

B. m. s. are written to send them all here tomorrow at 9 A.M.

1st

~~21.4.09~~



Rough notes

Ruba' = 68 Riab

$\frac{1}{2}$ Ruba' = 34 Riab

$\frac{1}{3}$ Ruba' = $22\frac{2}{3}$ Riab

$\frac{1}{4}$ Ruba' = 17 Riab

Butchers
Bazar

Deficiency

	R	$\frac{1}{2}R$	$\frac{1}{3}R$	$\frac{1}{4}R$	Total
Syed Abd bin Syed Shabbar } Bahran	5	6	3	2	16
Syed Ab. bin Syed. Haji } Bah	6	1	3		10
Haji Ahmad Bah	10	6	2	5	23
Haji Ibrahim bin Abdur } Bah Bahran	x	2	x	x	2
Ali Bin Maryy Bah } Ab	5	2			7
Syed, Abdulla Bah } Ab	x	4	2	2	8
Ibrahim bin Bahar } Hasani	3	+	+	2	5
Mahmud Bahran	x	x		3	3
Salem Bahran	6	x	x	2	8
Abdul Wahid Bah	4	+	+	2	6

	R	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{3}$	$\frac{1}{4}$	Total	
Haji Ess bin Imahruth Bah	8	x	2	x	10	
Husain Wawi Hasani Bah	x	x	x	3	3	+
Mansur bin Ghais Bah	x	3	x	2	5	
Hasan bin Yaqub Bah	3	x	1	3	7	
Mansur bin Ess Bah	3	x	x	3	6	
Hasan bin Ali of Bah	5	x	1	x	6	+
Syed Masur Bah	4	3	x	4	11	
Haji Abdulla Bah	x	x	x	x		Saffar Bah
Haji Ind Bah						
Ahmad bin Salim Bah						Dales Bah
Ind bin Husain Bah	x	x	x	x		
Syed Ali bin Hashim Bah	6	3	2	2	13	
Tahh bin Nages Bah	x	x	3		3	+
Sahh bin Abdul Husain Bah	x	x	x	2	2	
Abdulla bin Ind Bah	x	x	x	3	3	

	R	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{3}$	$\frac{1}{4}$	⊙
Yaqub Bahran	x	2	2	3	7
Bakkers Bays Abdur Nabi Bah	x	x	x	x	
Azam Bays Haji Em Bah	4	4	2	4	14
Shamsan Bushiri	x	x	x	2	2 ✓
Ali Kadhim Bushiri	x	2	x	3	5
Ali bin Haji Perma	2	x	1	$2\frac{1}{2}$	5 ✓
Haji Hyder Perma	x	x	x	1	1 ✓
Ali bin Jafar Perma	x	x	x	x	✓
Jafar Kal Esiaz	x	x	x	$1\frac{1}{2}$	1 ✓
Ghulam Bushiri	x	x	x	1	1 ✓
Haji Bakar Bushiri	x	x	x	2	2 ✓
Munif bin Abd Hali	x	x	x	x	
Ghulam bin Hasan Perma	x	x	x	$2\frac{1}{2}$	$2\frac{1}{2}$ ✓
Haji Abd Hasan Bushiri	x	$2\frac{1}{2}$	x	x	$2\frac{1}{2}$ ✓
Jafar bin Salih Bushiri	x	x	x	3	4 ✓
Husain Bushiri	x	x	x	3	3 ✓
Haji Abd Raza Dami	x	2	1	3	6 ✓
Ali bin Husam Bushiri	x	x	x	4	4 ✓

	R	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{3}$	$\frac{1}{4}$		
Yaqub Musajew	x	x	x	2	2	7
Mausun Bahram	x	x	x	3	3	7
Syed Jawwad Bah	2	3	x	5	10	
Haji Ahmad Sahlan	x	x	x	5	5	
Rajah Bushun	5	3	x	x	8	7
Lan Ali Persia	x	x	x	3	3	7
Ghulam Persian	x	x	x	x		7
Haji Ahmad Bah	x	x	x	x		
Md bin Husan Bushun	x	x	x	x		7
Md bin Jofar Bushun	x	x	x	4	4	7
Md Husan Persia	x	2	x	3	5	7
Md Haimat arab	5	2	2	2		
Ab-dallo arab	x	x	x	x		
Ali Haji Murad Persian	x	x	x	3	3	7
Md bin Haji Hyda Persian	x	x	x	1	1	7
Ali bin Ibrahim Bushun	2	2	x	4	8	7
Md Raza Persian	x	x	2	6	8	7
Hasan bin Ali arab	x	x	x	x		

						①
	Hasan Arab	x	x	x	x	
	Abdul Persia	x	x	x	x	7
Abdu Nabi Bah	Mohsin Persia	x	x	x	x	7
	Mid Ali Persia	3	x	x	x	3 7
✓	Ali Akbar Persia	2	2	4	x	8 7
✓	Ali Akbar Persia	x	4	x	3	7 7
Abdu Nabi Bah	Ali bin Husain Ali Persia	3	2	x	5	10
Abdu Nabi Bah	Haji Ali Bah	-	x	x	x	3
	Salman bin Haji Bah	1	3	x	2	6
	Yusuf bin Ali Bah	x	x	x	1	1
	Haji Ahmad bin Abdath Bah	x	x	x	2	2
	Abdu Nabi Bah	x	x	x	x	
	Abbas bin Hasan	x	x	x	3	3
	Yusuf bin Ahmad Bah	3	x	x	3	6
	Nasir Bah	x	x	3	2	5
Fish Market	Syed Hasan Bah	x	x	x	x	
	Yusuf bin Mid Bah	x	x	x		
	Jasim Bah	x	x	x	x	

Hajj Esa Bah	x	x	x	2	
Nasser bin Ind Bah	x	x	x	2	
Jasim bin Ahmad Bah	x	x	x	x	
Ali bin Husain Bah	x	x	x	x	
Ali bin Derwish	x	x	x	x	
Ind Husain Bah	x	x	x	x	
Hasan Bah	x	x	x	x	
Ali bin Yusuf Bah	2	x	x	4	
Ind Bahrain	x	x	x	x	
Hosain bin Mohse Bah	x	x	x	x	
Abdalla bin Hajj Bah	x	x	x	4	
Ibrahim Bahrain	x	x	x	2	
Hyder bin Ali Bah	x	x	x	x	
Syed Salma Bah	x	2	x	2	
Abdul Nabi Bah (Geman)	x	x	x	3	
David Bah	4	x	x	4	

④

Mulla Baqir Bah	x	x	x	4	
Esu bin Mulla al-Bairi	x	x	x	2	
Haji Mulla Bah	x	x	x		
Ahmad bin Husan Saghi	x	x	x	3	
Zain Husan Barm	x	x	x		
Khalid bin Haji Bah	x	x	x		
Syed bin Heshim	x	x	x	3	
Ahmad Bah	x	2	x	3	5
Salman bin Bah Bah	x	x	x	2	
Haji Ahmad bin Ahmad Bah	2	x	x	3	5
Sy jawwad Bah	x	x	x		
Mudali Bah	x	1	x	4	5
Ahmad bin Salman Bah	x	x	x	1	
Hasan Bah	x	x	x		
Abdu Nabi Bah	x	x	x		
Haji Mulla Bah Bah	x	x	x	3	

Bah

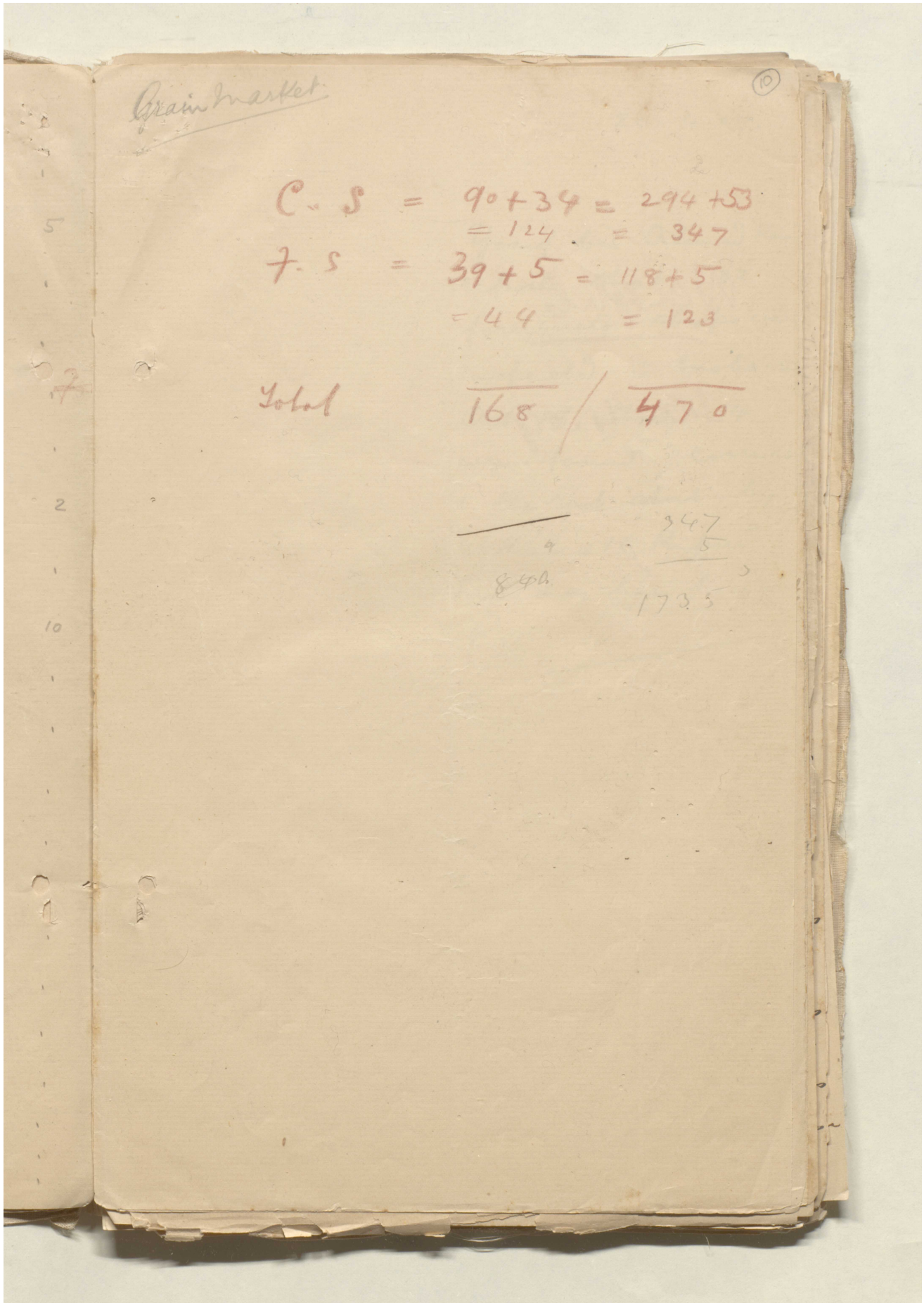
	R	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{3}$	$\frac{1}{4}$	Total
Mekki Bahran	x	x	x	1	1
Es. be Haji, 25 Bah	x	x	x	1	1
Sharif. Bah	x	x	x	1	1
Hasan be Mohsin Bah	x	x	x	2	2
Haji Ali Bah	x	3	x	x	3
Hasan be Mekki Bah	x	x	x	3	3
Ghulam Bishri	x	x	x	x	3
Salwan Bah	x	x	x	x	4
Haji Abdulla Bah	x	x	x	3	3
Ali be Es Bah	x	x	x	x	3
Salwan Bah	x	x	x	x	3
Syd Abdulla Bah	x	x	x	x	3
Mansur Bah	x	x	x	x	3
Syed Ibrahim Bah	x	x	x	x	3
Syed Jawwad Bah	x	x	x	x	3
Salwan Bah	x	x	x	x	3
Haji Hasan Bah	x	x	x	x	3
Total					
	C. Sijel	90			294
	for	39			118
		129			412

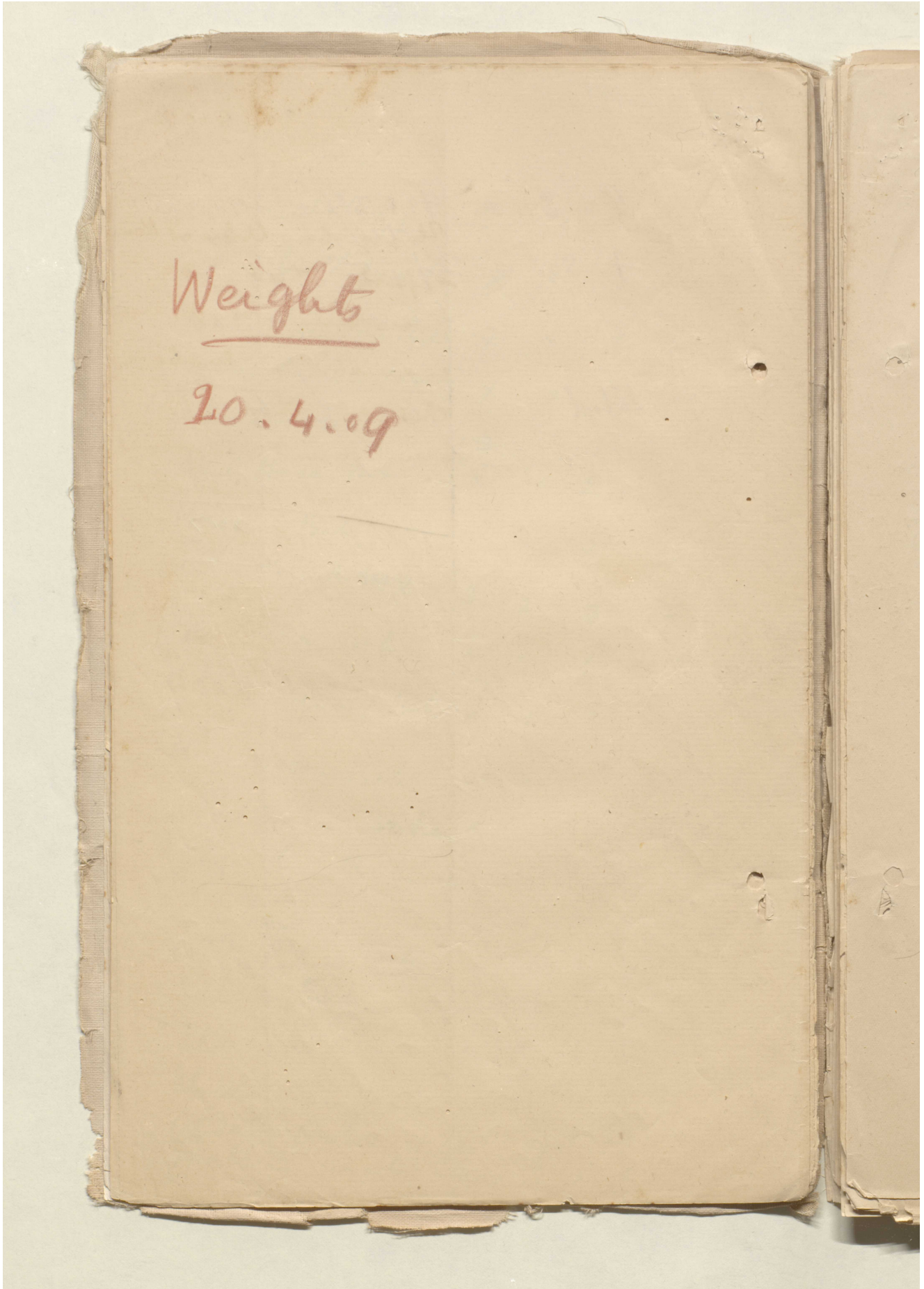
(9)

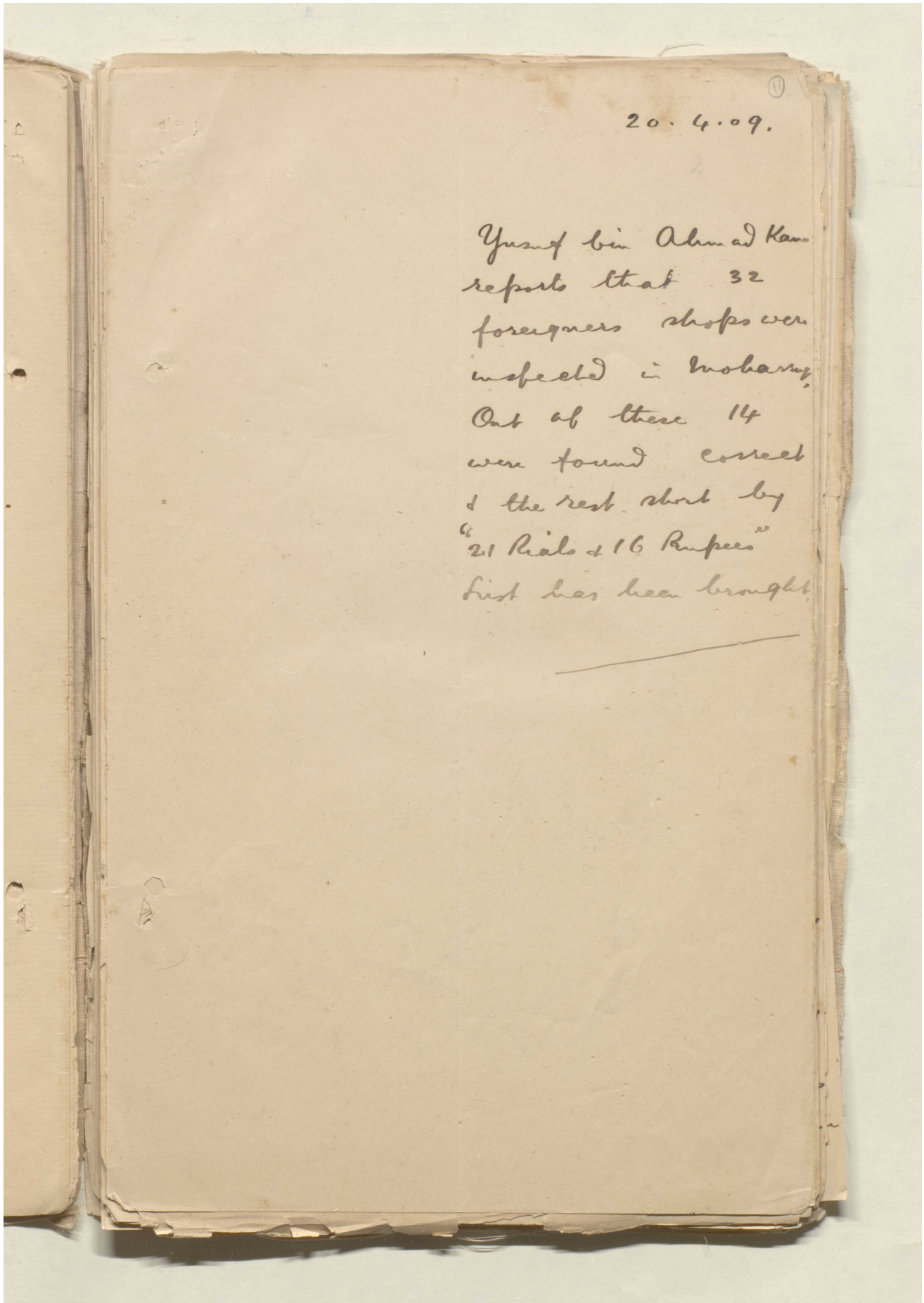
Abdur Rahman Berra	x	x	x	x	x	
Mir Ind Ewazi	2					
Husam arab		x	x	2	x	4
Abdur Reza Berra	2	x	x	2		4
Haji Mohd Berra	x	x	x	1	x	1
Ali Bah	x	x	x	x	x	
Ali Ind Bah	2	x	x	3		
Fadhl Bah	3	3	2	4		12
Syed Ibrahim Bah	x	x	x	x		
Esa Yatim Bah	4	x	x	x		4
Kadhim Bah	4	2	x	x		6
Hasan Bah	x	x	x	x		x
Haji Abdulla Bah	x	x	x	x		x
Salman Bah	x	x	x	x		x
Haji Abdulla Bah	x	x	x	3		3
Haji Ibrahim Bah	x	x	x	x		x
Syad Ahmad Bah	x	x	x	x		x
Hasan Bah	x	x	x	2		2
Halal Bah	x	x	x	x		x

Veget Bayan 5

Ibrahim Bah	x	x	x	x	
Ahmed bin Khatun Bah	5	x	x	x	5
Majid bin Luban Bah	x	x	x	x	
Salman Hafi Ind Bah	x	x	x	x	
Husan bin Ab. Sayyid	x	x	x	x	5
(Ahmad Bah					7
Abdul Husan Bah	x	x	2	x	2
Hasan Bah	x	x	x	x	
Abdur Reza Bah	3	2	3	2	10
Sayed Mehdi Bah	x	x	x	x	
Ab. bin Yusuf Bah	x	x	x	x	
Hafi Hasan Bah	x	x	x	x	
Abdul Husan Bahir	x	x	x	x	
Jafar bin Abbas Bah	x	x	x	x	
Ali bin Ind	x	x	x	x	
Abdur Rahman Bah Arab	x	x	x	x	
Salman Bah	x	x	x	x	
Ibrahim Arab	x	x	x	x	
Ibrahim bin Hasan Arab	x	x	x	x	
Abdallah Arab	x	x	x	x	
Mahmud Arab	x	x	x	x	



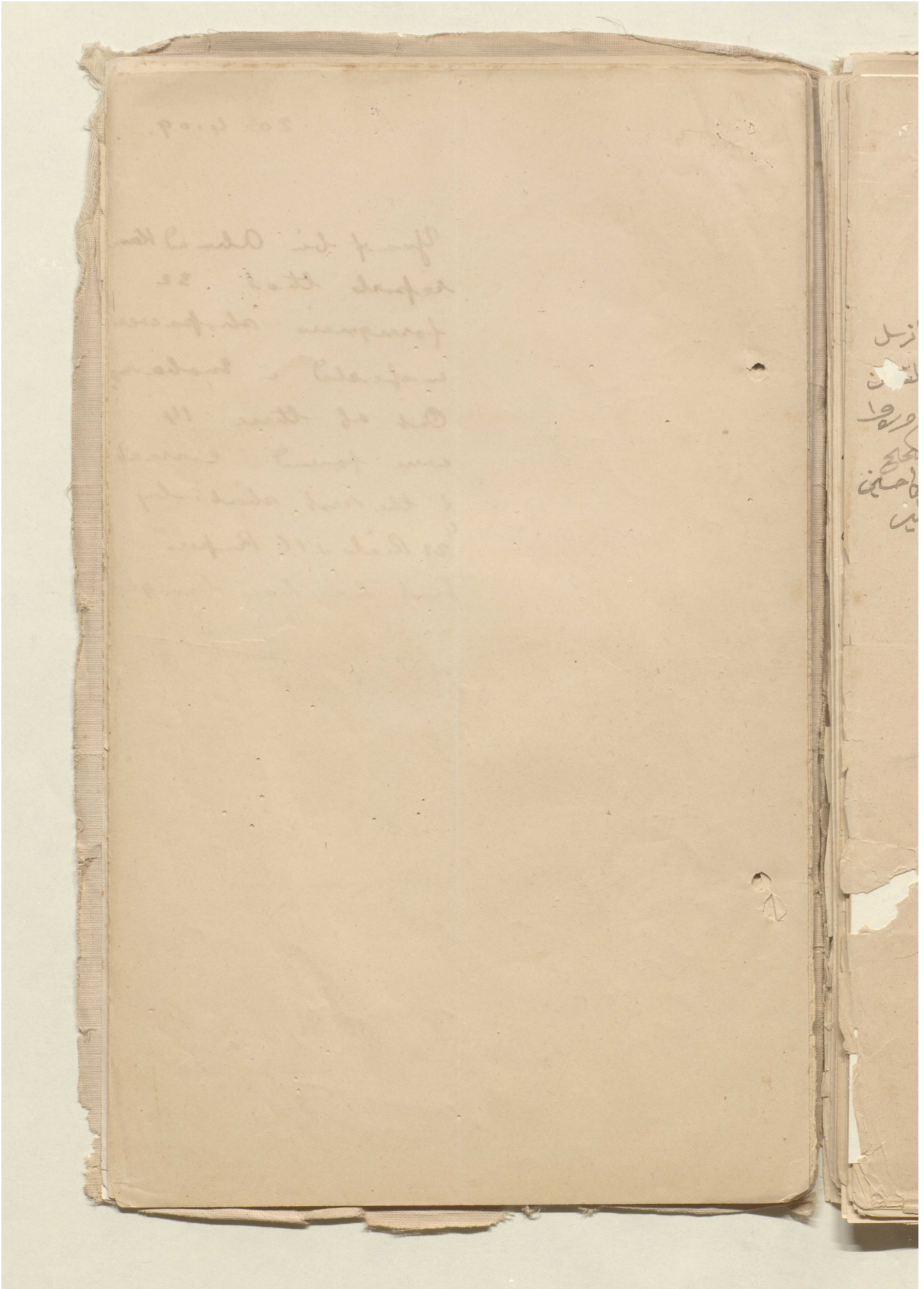


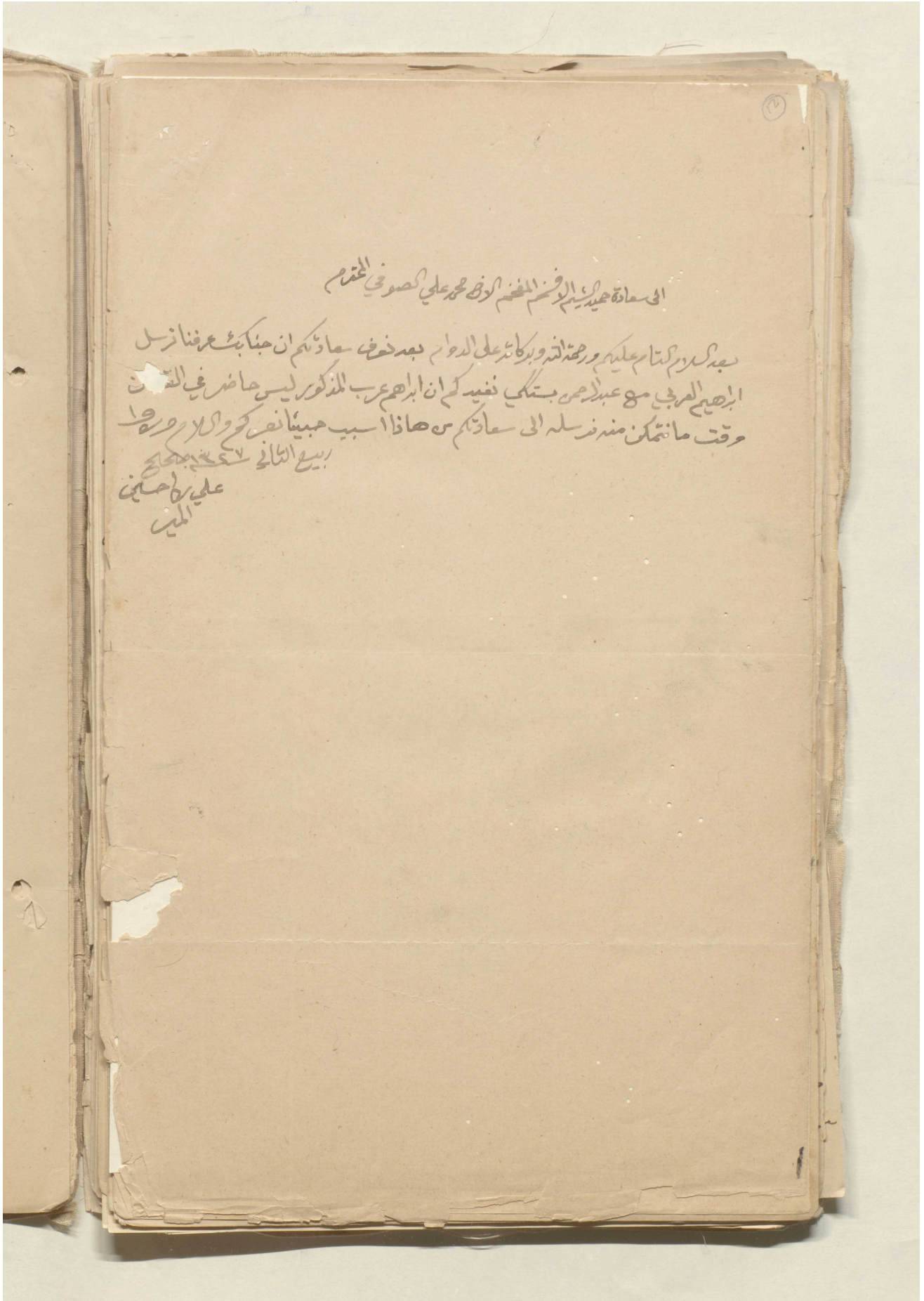


20. 4. 09.

Yusuf bin Ahmad Khan
reports that 32
foreigners shops were
inspected in Moharrag,
Out of these 14
were found correct
& the rest short by
"21 Riials + 16 Rupees"
list has been brought

'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [11v] (26/136)

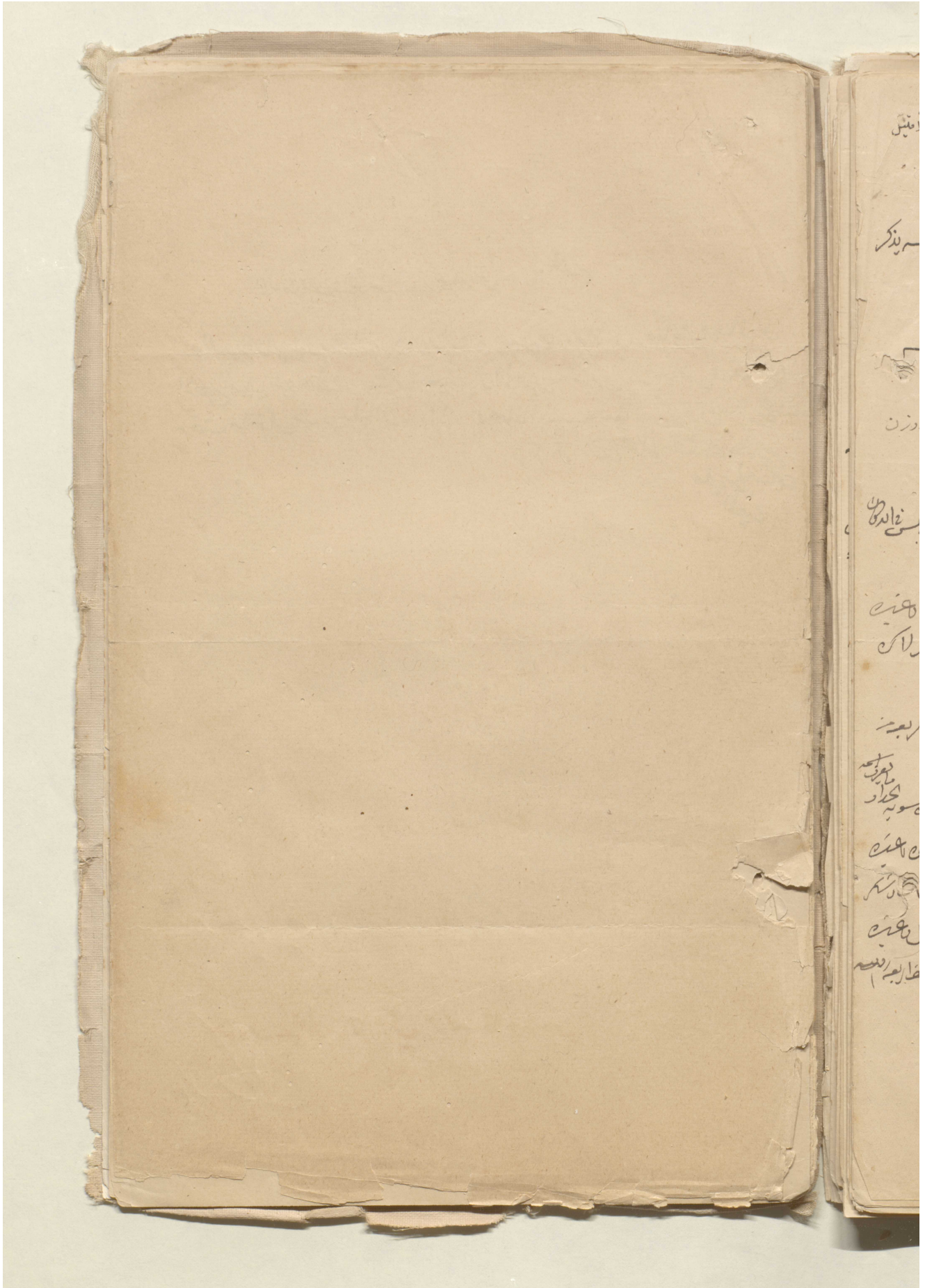


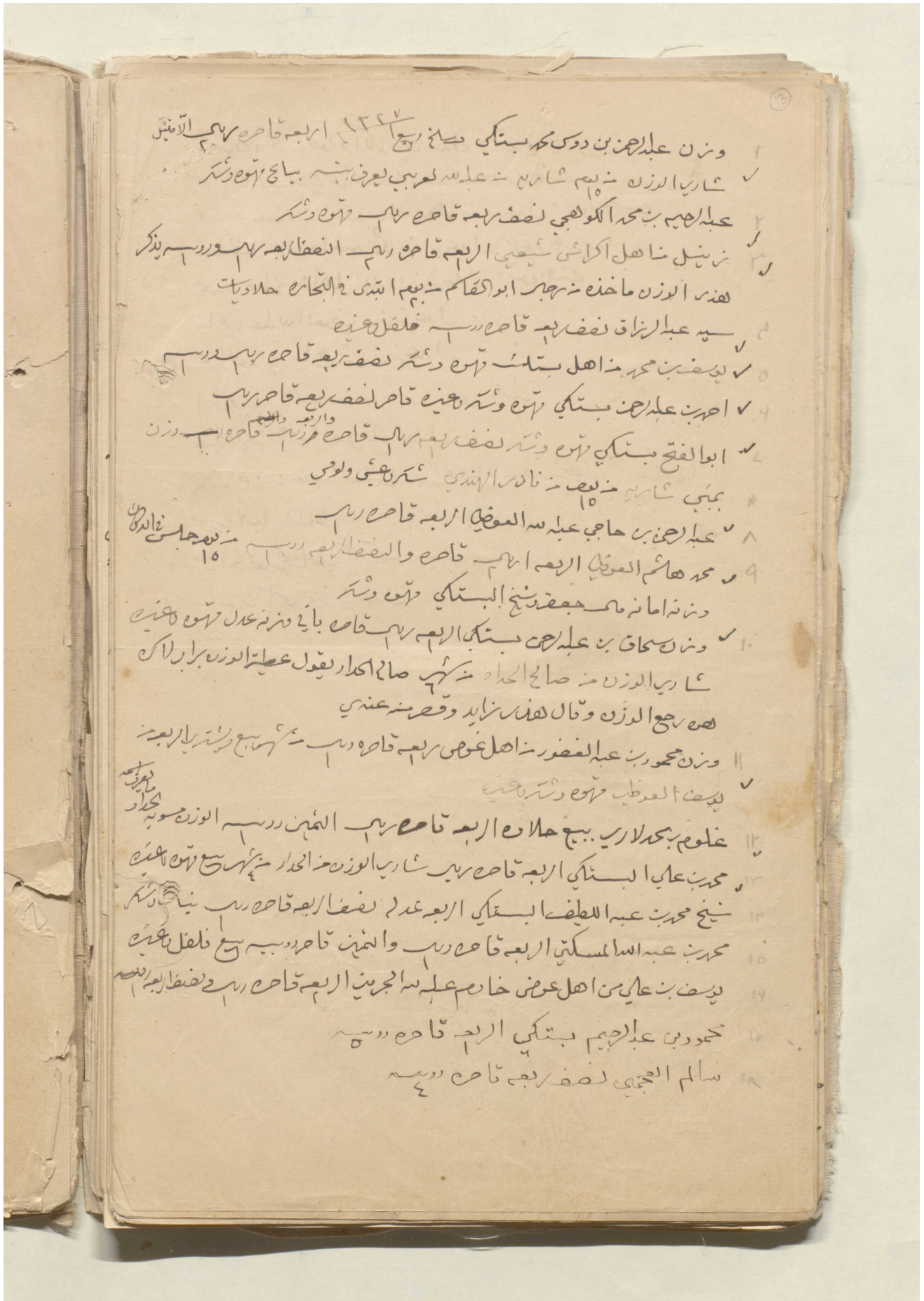


الى سعادة حيدرة الامير الفاضل المنعم الوفي محمد علي كصوفي المحترم

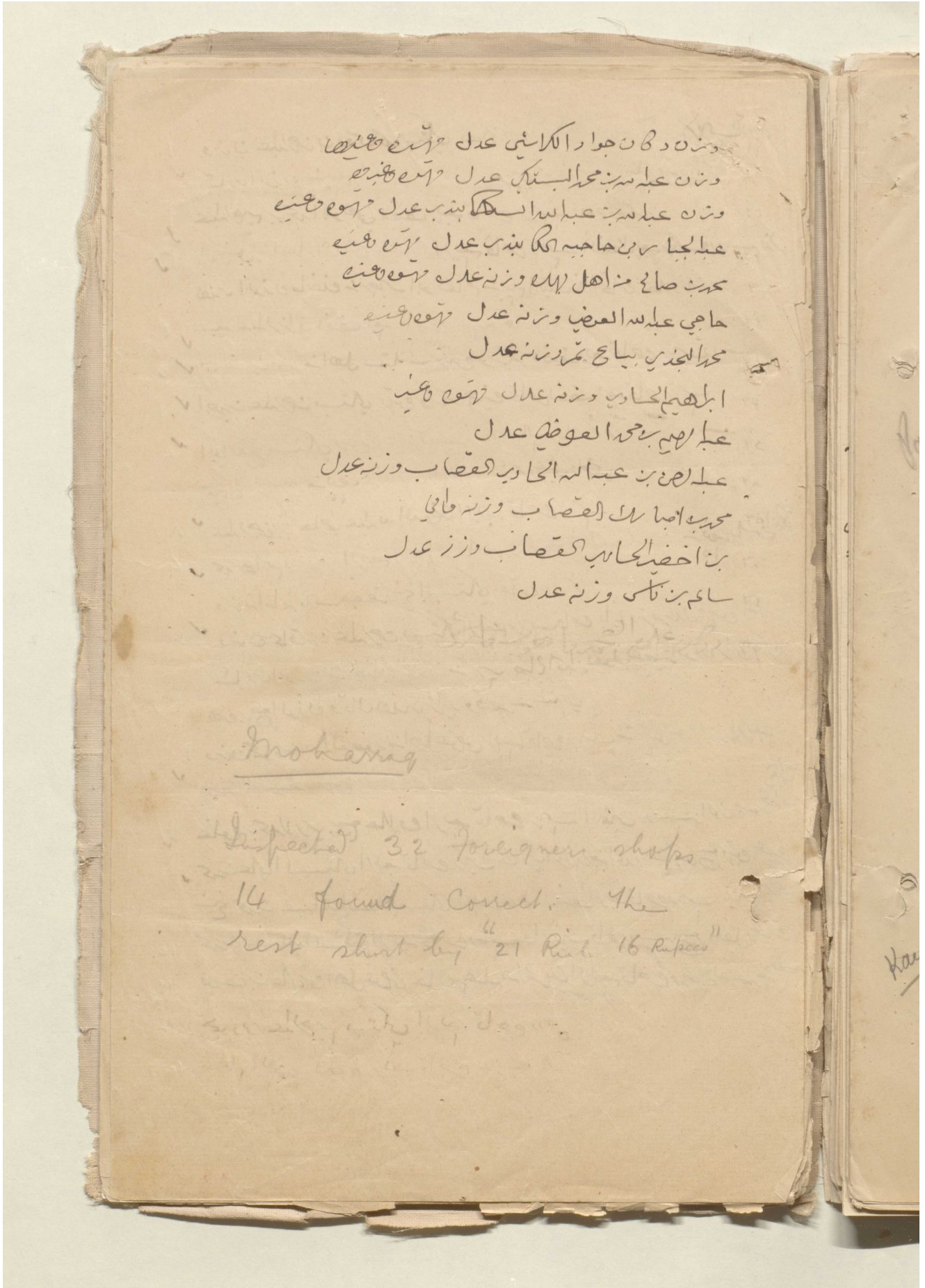
بعد صدور كتاب عليكم ورحمته الله وبركاته على الدوام بعد خضعت سعادتك ان جنابك عرفنا نزل
ابراهيم العربي مع عبد الرحمن بن سنان فزيد كمن ان ابراهيم المذكور ليس حاضرا في القلعة
وقت ما تمكنت منه فترسله الى سعادتك من هذا السبب جبيناً نص كقول الامير ورحمة
ربيع الثاني لا تحببهم
علي بن الحسين
المين

'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [12v] (28/136)





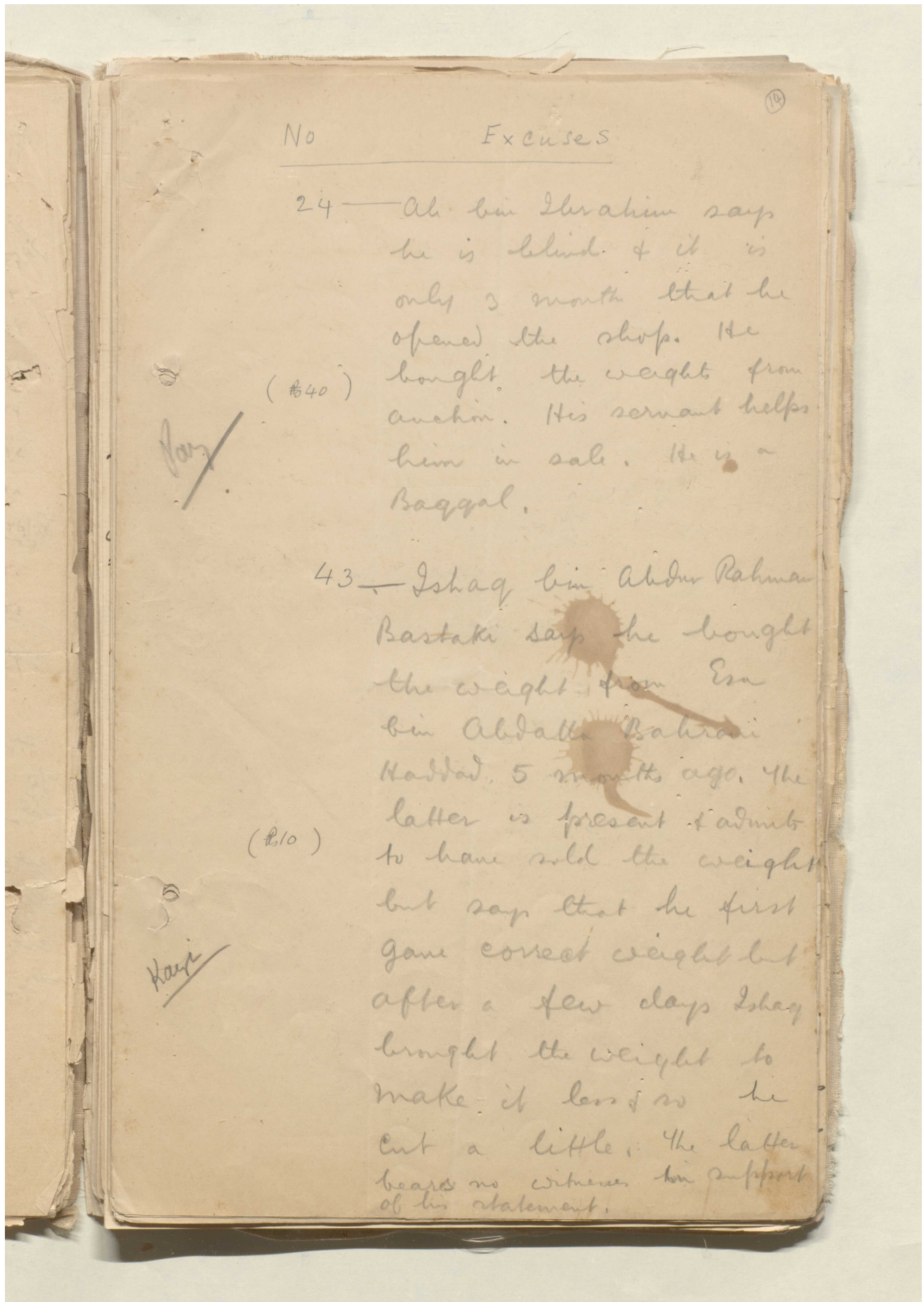
١ وزن عبد الرحمن بن دوس كوكبي مكي ربيع ١٢٤٧ رابع قاهر رابع الامل
٢ شاربا الوزن منبهم شاميه من عليه لعربي يعرف بنسبه بياح توم وركه
٣ عبد الرحيم بن محمد الكوفي نصف رابع قاهر رابع توم وركه
٤ زينل شاهل اكراش شيعي الربع قاهر رابع النظار ربع رابع وركه
٥ هذير الوزن ماخذ من جهر ابو القاسم منبهم اتدي في البحاره حلاويك
٦ سيد عبد الرزاق نصف رابع قاهر رابع فلفل عنيه
٧ يوسف بن محمد شاهل بتدك توم وركه نصف رابع قاهر رابع رابع
٨ احمد بن عبد الرحمن بستكي توم وركه عنيه قاهر نصف رابع قاهر رابع
٩ ابو الفتح بستكي توم وركه نصف رابع رابع قاهر رابع رابع رابع
١٠ عيني شاميه منبهم من قاهر الهند من رعي ولوسي
١١ عبد الرحمن بن حاجي عليه من المعوقه الربع قاهر رابع
١٢ محمد هاشم المعوقه الربع رابع قاهر والنظار ربع رابع
١٣ وركه امانه من جعفر بن بستكي توم وركه
١٤ وركه سماق بن عبد الرحمن بستكي الربع رابع قاهر بايه من ربه عدل توم عنيه
١٥ شاربا الوزن من صالح الحمار من ربه صالح الحمار يقول عطية الوزن برابر لان
هه رجع الوزن وقال هذير شرايد وقصر من عنيه
١٦ وزن محمود بن عبد الغفور من اهل غوص رابع قاهر رابع رابع رابع رابع
١٧ يوسف المعوط توم وركه عنيه
١٨ علوم بن محمد لاري ربيع حلاله الربع قاهر رابع القين رابع الوزن منبهم
١٩ محمد بن علي البستكي الربع قاهر رابع شاربا الوزن من الحمار من ربه توم عنيه
٢٠ شيخ محمد بن عبد اللطيف البستكي الربع عدل نصف رابع قاهر رابع رابع رابع
٢١ محمد بن عبد السلام سكتي الربع قاهر رابع والقين قاهر رابع رابع فلفل عنيه
٢٢ يوسف بن علي بن اهل غوص خانم عليه من الحمرين الربع قاهر رابع نصف رابع رابع
٢٣ محمود بن عبد الرحيم بستكي الربع قاهر رابع
٢٤ سالم العجمي نصف رابع قاهر رابع



وزن دكان جوار الكاشي عدل وزنه ثمانية
وزن عبد مدين محمد البندر عدل وزنه ثمانية
وزن عبد مدين عبد الله السكاكيني عدل وزنه ثمانية
عبد الجبار بن حاجيه الكايني عدل وزنه ثمانية
محمد صالح من اهل الهمد وزنه عدل وزنه ثمانية
حاجي عبد الله العضي وزنه عدل وزنه ثمانية
محمد الجذري بياع تمر وزنه عدل
ابراهيم الجادري وزنه عدل وزنه ثمانية
علي رهنم بن محمد العوضي عدل
عبد الرحمن بن عبد الله الحادي القصاب وزنه عدل
محمد بن عبد الله القصاب وزنه طامي
بن اخضر الحادي القصاب وزنه عدل
سام بن تاسي وزنه عدل

Inspection

Inspected 32 foreigner shops
14 found correct. The
rest short by "21 Rial 16 Rupees"



No Excuses

24 — Ali bin Ibrahim says
he is blind & it is
only 3 months that he
opened the shop. He
(#40) bought the weights from
an anchor. His servant helps
him in sale. He is a
Baqqal.

43 — Ishaq bin Abdur Rahman
Bastaki says he bought
the weight from Isa
bin Abdallah Bahraani
Haddad, 5 months ago. The
(#10) latter is present & admits
to have sold the weight
but says that he first
gave correct weight but
after a few days Ishaq
brought the weight to
make it less & so he
cut a little. The latter
bears no witness in support
of his statement.

45 — Ghulam bin Ind
Lari says a month
ago he bought the
weight from Ind bin
Haddad^{Nasir Bahrani}. The latter admits
to have sold the weight
but says he lessened it
at the request of
Ghulam. The latter^{Ind} says
he has no witnesses
except his father.

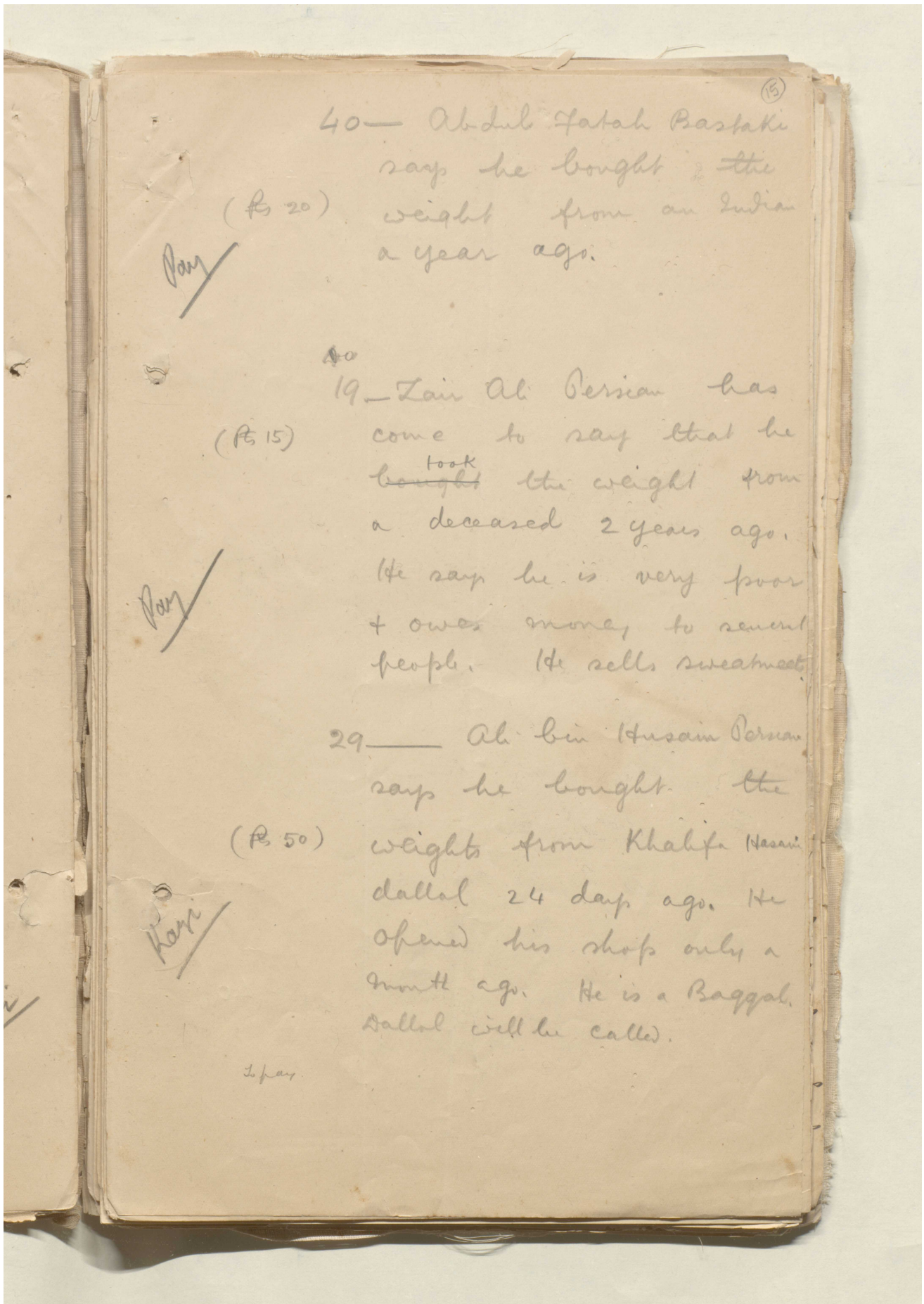
(R 15)

Kayy

49. Yusuf bin Ali Ewari
says he had bought
the weight from the
deceased Mulla &
finding it less gave
it over to Ind bin
Nasir Haddad Bahrani
to make it right. Ind
admits to have taken
the weights for correction
but says he had corrected it
rightly & does not know how it
became short.

(R 15)

Kayy



Pay

Pay

Pay

to pay

34 — Abdur Rahim Bashtki
says he bought the weight
from Ibrahim Arab 20
days ago. B.m. reports
that the sfdt is off
in the sea.

(R20)

Buy + to my
complain later

42 — Ind Hashim Ewazi
says he opened his
shop only a fortnight ago
& have ~~to~~^{to} weights
from Jafar Ewazi.
The other persians
bear witness that
he is a new comer.

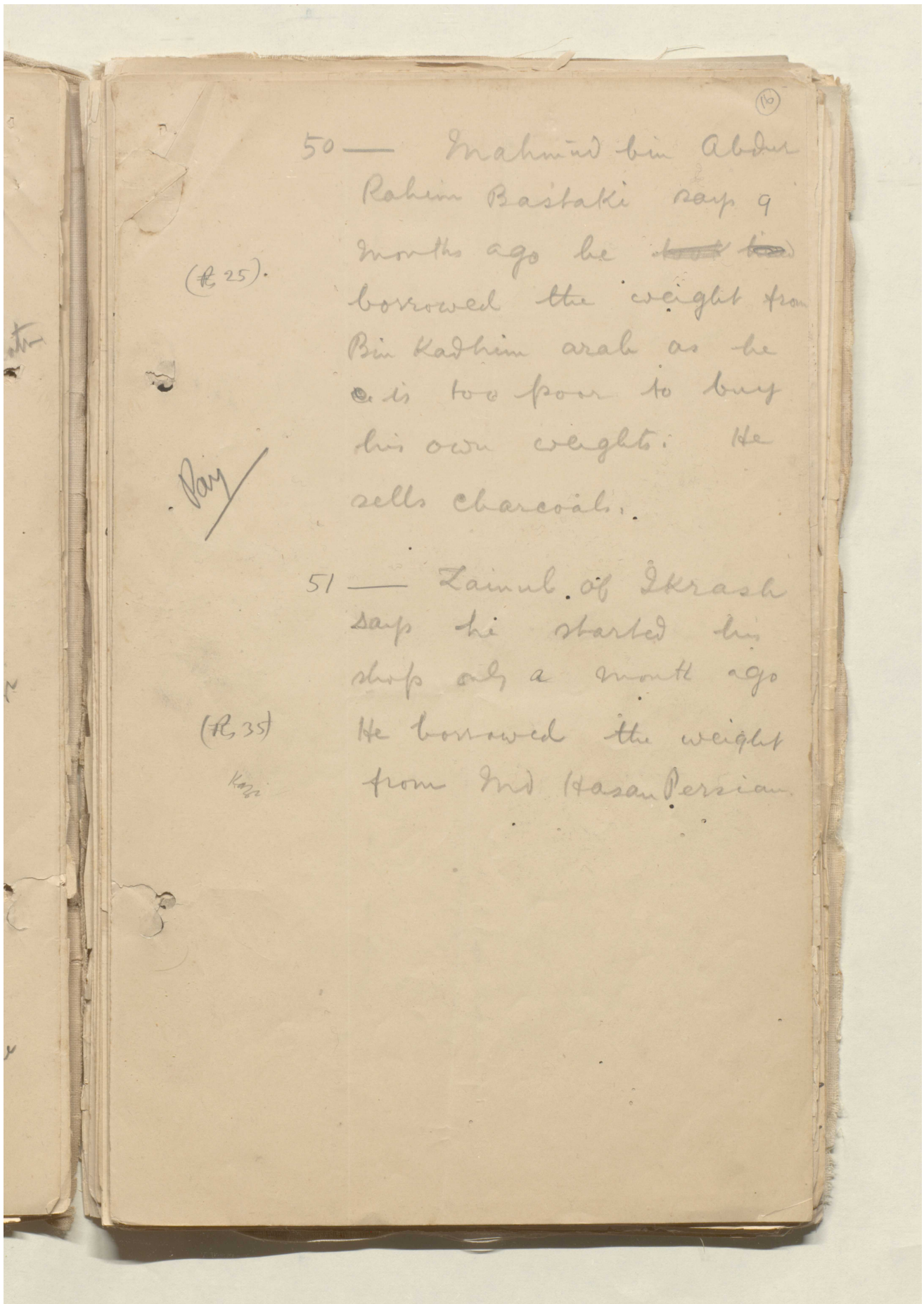
(R25)

Said with
Jafar to Kaye

18 — Rajah Bashtki says
that all people know
he is very poor &
owes much money to
other people. Adds that
the goods in his shop
are barely worth A 45/-
Requests to be forgiven. "Baqal"

(R40)

Keep him here



(# 25)

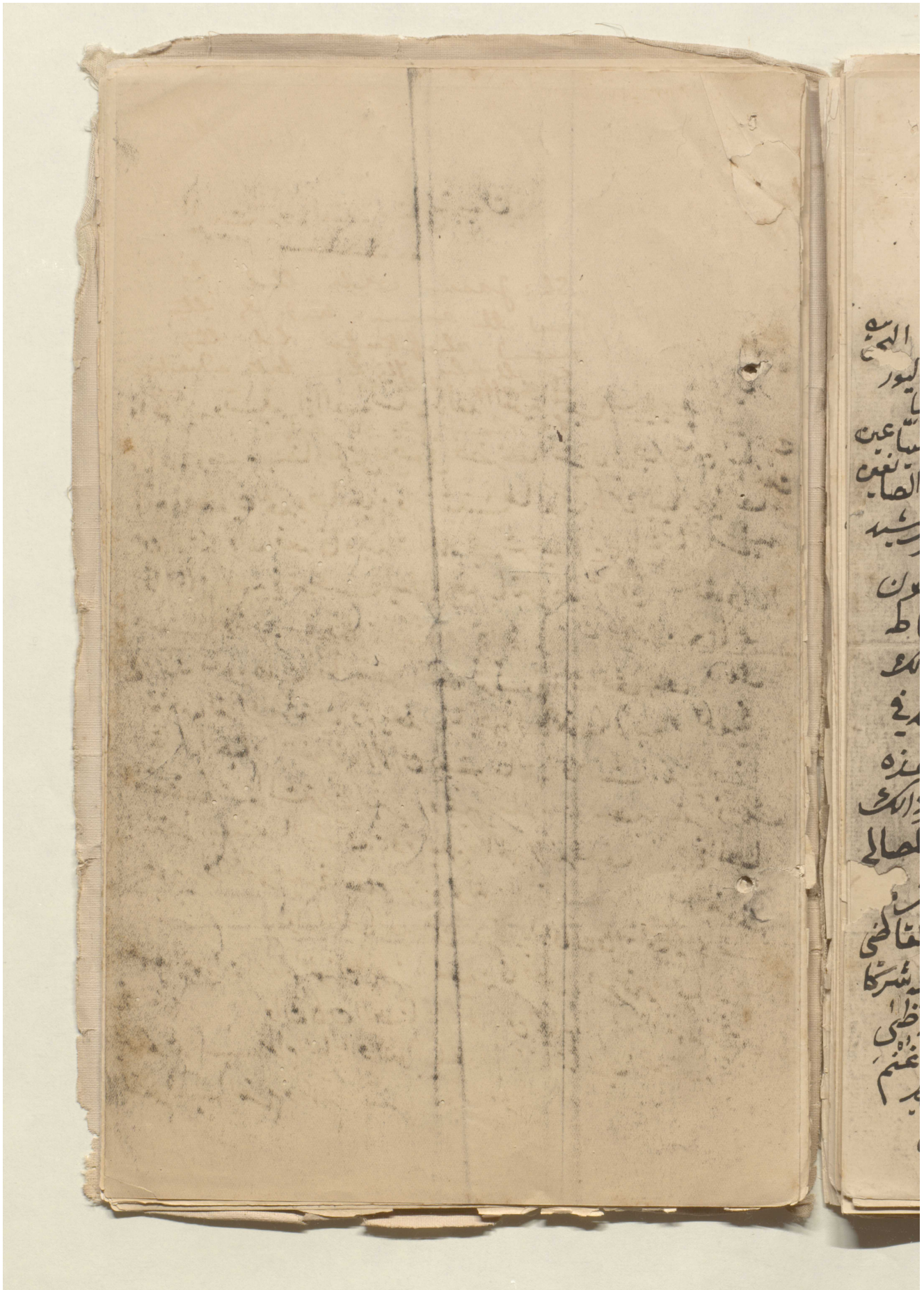
Ray

50 — Mahmud bin Abdur
Rahim Bastaki says 9
months ago he ~~had~~
borrowed the weight from
Bin Kadhim Arab as he
is too poor to buy
his own weight. He
sells charcoal.

(# 35)

Kazi

51 — Zaimul of Ikrash
says he started his
shop only a month ago
He borrowed the weight
from Ind Hasan Persian.



24 April 1909

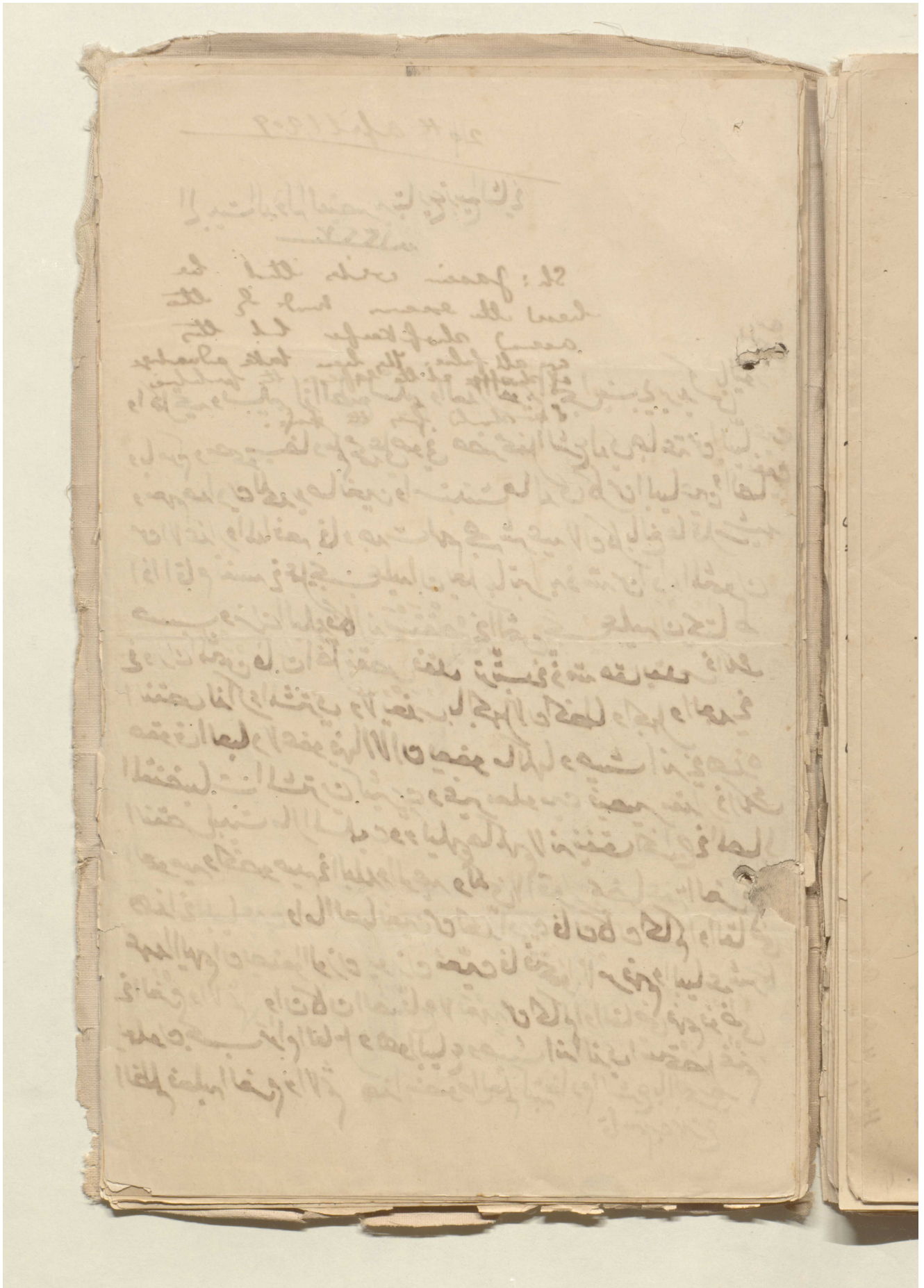
البيت الدوله المنتصره بتاريخ ربيع الثاني

الملكه

Sh: Jasin writes that he
heard the exam made by the
accused shopkeeper but the
exam all false. He has taken advantage
of the public.

المع
اليوم

والكل تحية وسليم لذي الطبع سليم والمد العويم المجد ايدي بر يد كرسى باليور
وبامرهم ومصحوب فادلم على صوفي حضر محفل الشرح لذي جماعة من البياعين
ونعم حذارين للحد بصانعين واستنبت مالهم كل من البياعين والصانعين
من الاعذار والمدافع فاجدت لهم بحه شرعيه لان كل بالغ عاقل رشيد
اذا اقام نفسه في عمل يجب عليه ان يعلم بما تبرا به ذمه من اداء المضمون
حسب وزن البلد وكما انه يتنقص في الثمن يجب عليه ان يتحاط
في وزن المضمون فان اخطر بنقص فقد ترتب في ذمه عاقل رشيد
النتص لذكر المشتري ولا يغدر بالجهل لان اخطا واهل والعدي
حقوق العباد لا عفو فيها الا ان يعفو مالها وحيث انه في هذه
المنقضات المشترين كثيرين وغير معلومين فيصير مندرا ذكرا
النتص لبيت مال المسلمين ووكيله حاكمهم لانه يتفق اخرج في المصالح
العوميه ولخصوص حبه في البلد والريعه ولكني لا اقور بمضاغفة الغرم
وهذا في البياعين واما الصانعين من كذا اريه فان كان حاكم او القاضي
عهد اليهم ان يصنعوا الوزن بوزن معتد فاقفوا الامر فم والبياعه شركا
في الغرم والاشم وان كان الصانع لا يتعهد من حاكم او القاضي فهم فوظي
يعلمون بحسب تزام العاقل وهو البياع وحيث انه الذي استحضرت غم
الظلم فعليه الغرم والاشم هذا منصوص العلم كنيه خادم الشرح بالبحر
قاسم بن مزع



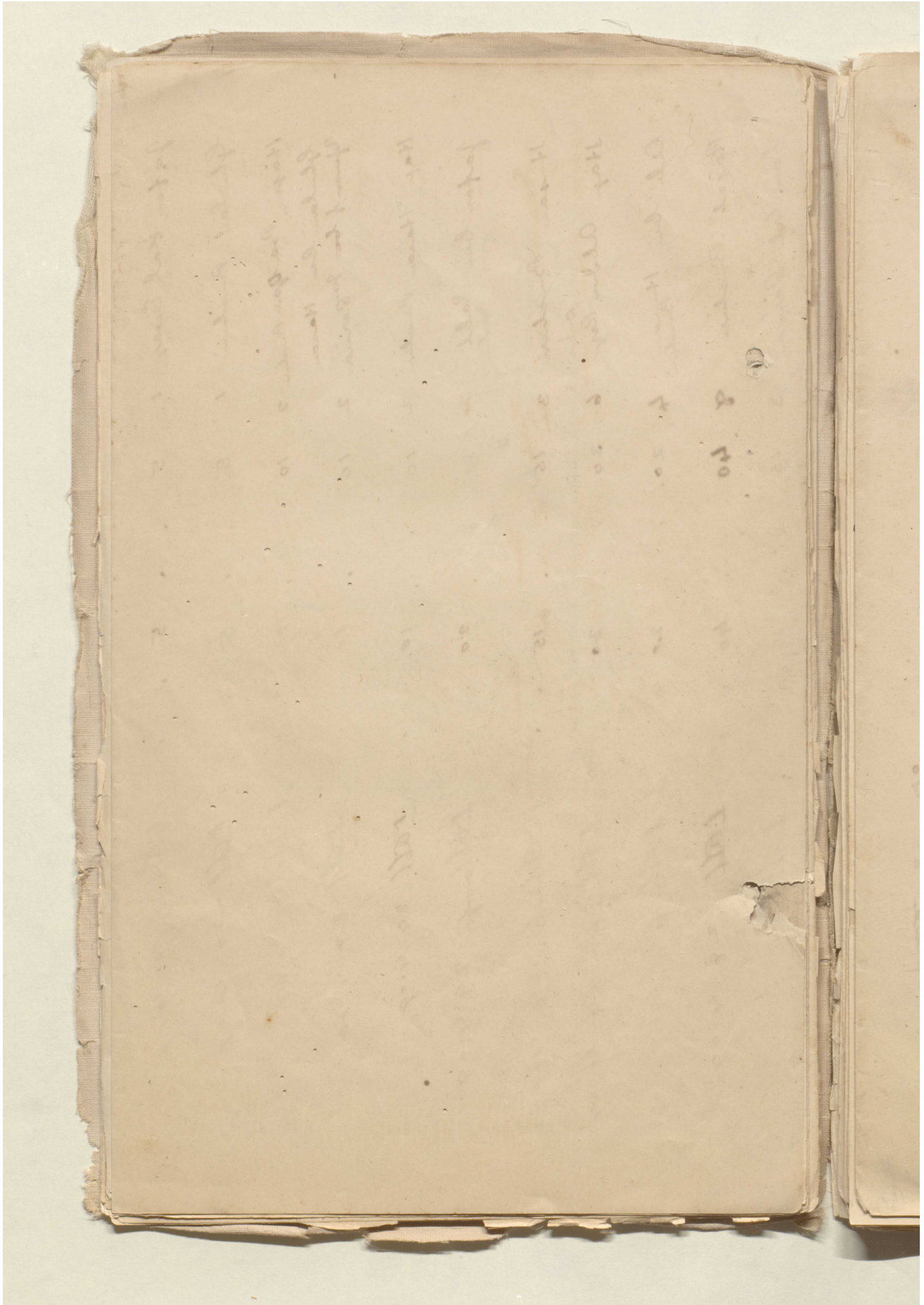
(18)

List of the foreign shopkeepers
fine of shortage of weights.

(1)

	Name	Shop name "Khan"	Fine		Received in the Agency		
			Rs	as pice	Rs	as pice	
1	Ibrahim Bah ^{Hasani}	5	25		25		✓ Paid 22.5.09
2	Husain Wari Hasani	3	15		15		✓ Paid 21.5.09
3	Hasan bin Ali of Bunder Alah	6	30		30		✓ Paid 10.5.09.
4	Talib bin Nazeer Bustiri	3	15		15		✓ Paid 21.5.09
5	Shamsan Bustiri	2	10		10		✓ Paid 29.4.09
6	Ali Kashim Bustiri	5	25		25		✓ Paid 29.4.09
7	Ali bin Haji Persian	5	25		25		✓ Paid 29.4.09
8	Haji Hyder Persian	1	5		5		✓ Paid 29.4.09
9	Jafar Kal Ewas	1	5		5		✓ Paid 29.4.09
10	Ghulam Bustiri	1	5		5		✓ Paid 29.4.09
11	Haji Badar Bustiri	2	10		10		✓ Paid 29.4.09
12	Ghulam bin Hasan Yusuf bin Persian	2	10		10		✓ Paid 29.4.09
13	Haji Hasan Bustiri	2	10		10		✓ Paid 29.4.09
14	Jafar bin Saleh Bustiri	4	20		20		✓ Paid 29.4.09
15	Husain Bustiri	3	15		15		✓ Paid 29.4.09
16	Haji Abdul Reza Saini	6	30		30		✓ Paid 29.4.09
17	Ali bin Husain Bustiri	4	20		20		✓ Paid 29.4.09
18	Rajab Bustiri	8	40		40		✓ Paid 29.4.09
19	Lam Ali Persian	3	15		15		✓ Paid 29.4.09

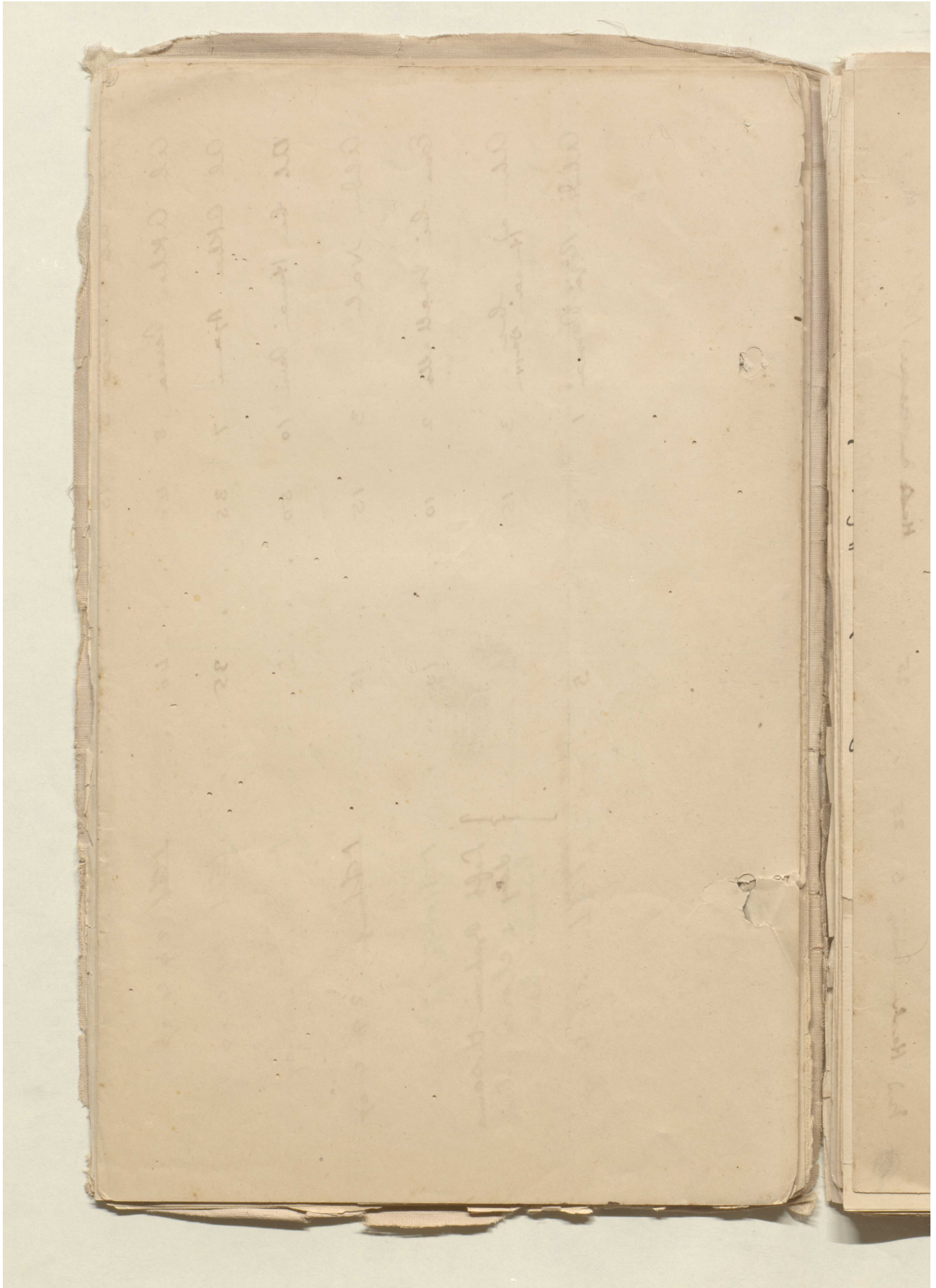
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [18v] (40/136)



(19)
(2)

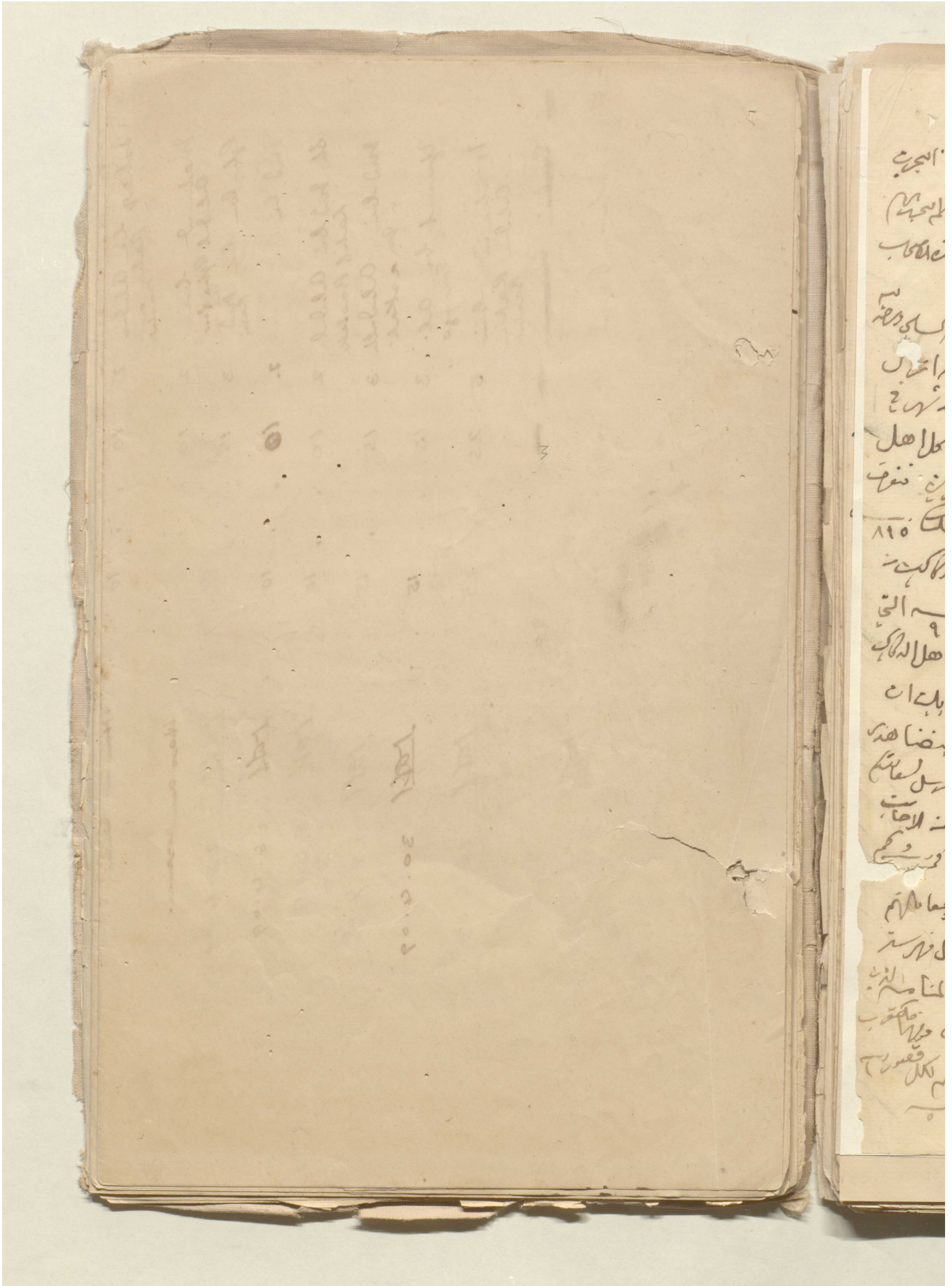
	Name	Shawaga in Rabi	Fine		Received in the Agencies		
			R	as pis	R	as bis	
20	Mud bin Jafar Bushiri	4	20		20		✓ Paid 29.4.09
21	Mud Husain Persian	5	25		25		✓ Paid 29.4.09
22	Ab. Haji Murad Persian	3	15		15		✓ Paid 10.5.09
23	Mud bin Haji Hyder Persian	1	5		5		✓ Paid 29.4.09
24	Ab. bin Ibrahim Bushiri	8	40				
25	Mud Reza Persian	8	40				
26	Mud Ab. Persian	3	15		15		✓ Paid 29.4.09
27	Abi Akber Persian	8	40		40		✓ Paid 29.4.09
28	Ab. Akber Ajami	7	35		35		✓ Paid 29.4.09
29	Ab. bin Husain Perin	10	50		50		Mahloofi 21.5.09
30	Abdur Nabi	3	15		15		Mahloofi 29.4.09
31	Easa bin Mallalla	2	10		10		✓ Mahloofi 29.4.09
32	Ahm ad bin Husain Persian	3	15				} Left Bahrein the same day + closed his business here.
33	Abdur Reza Persian	1	5		5		

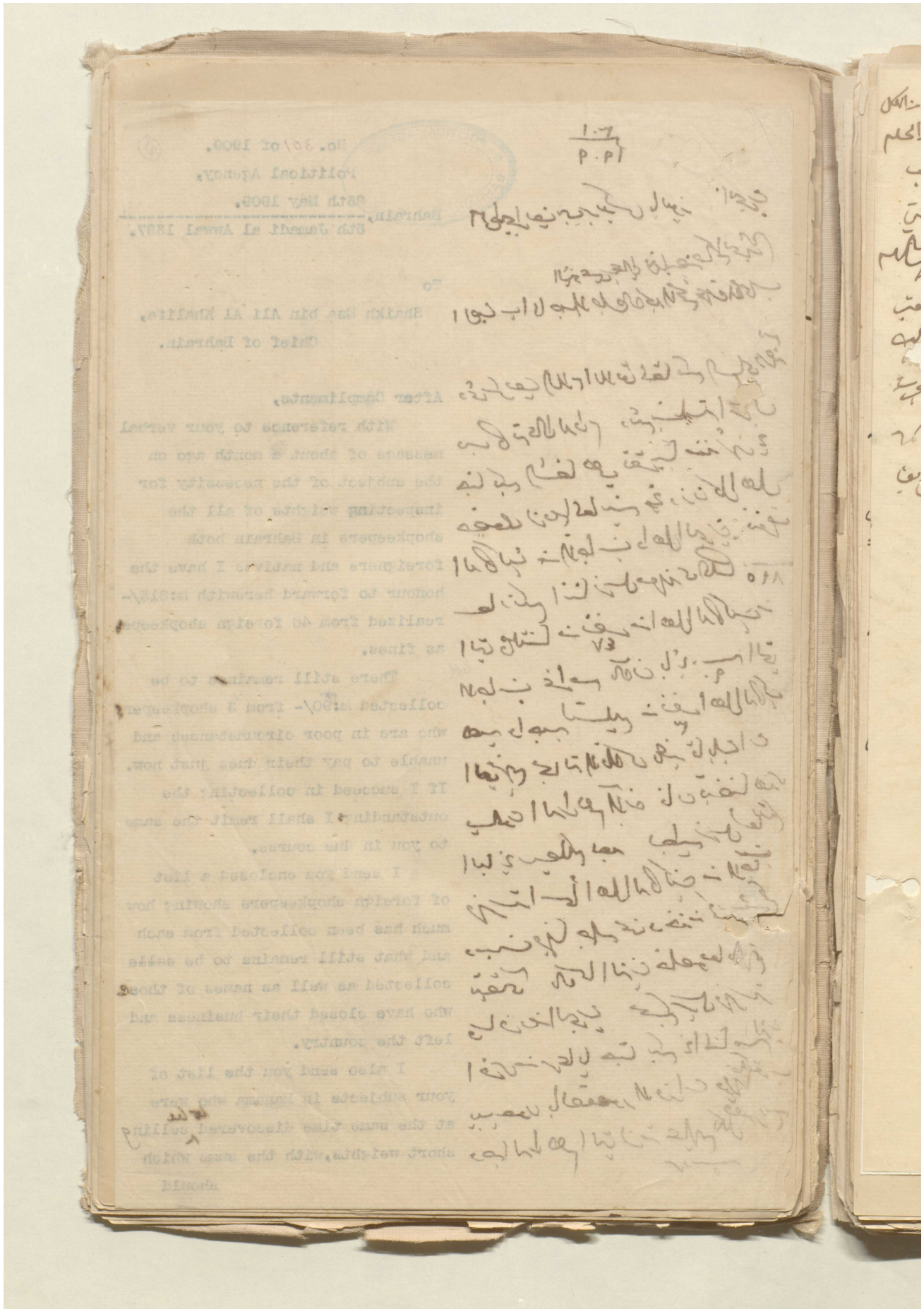
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [19v] (42/136)

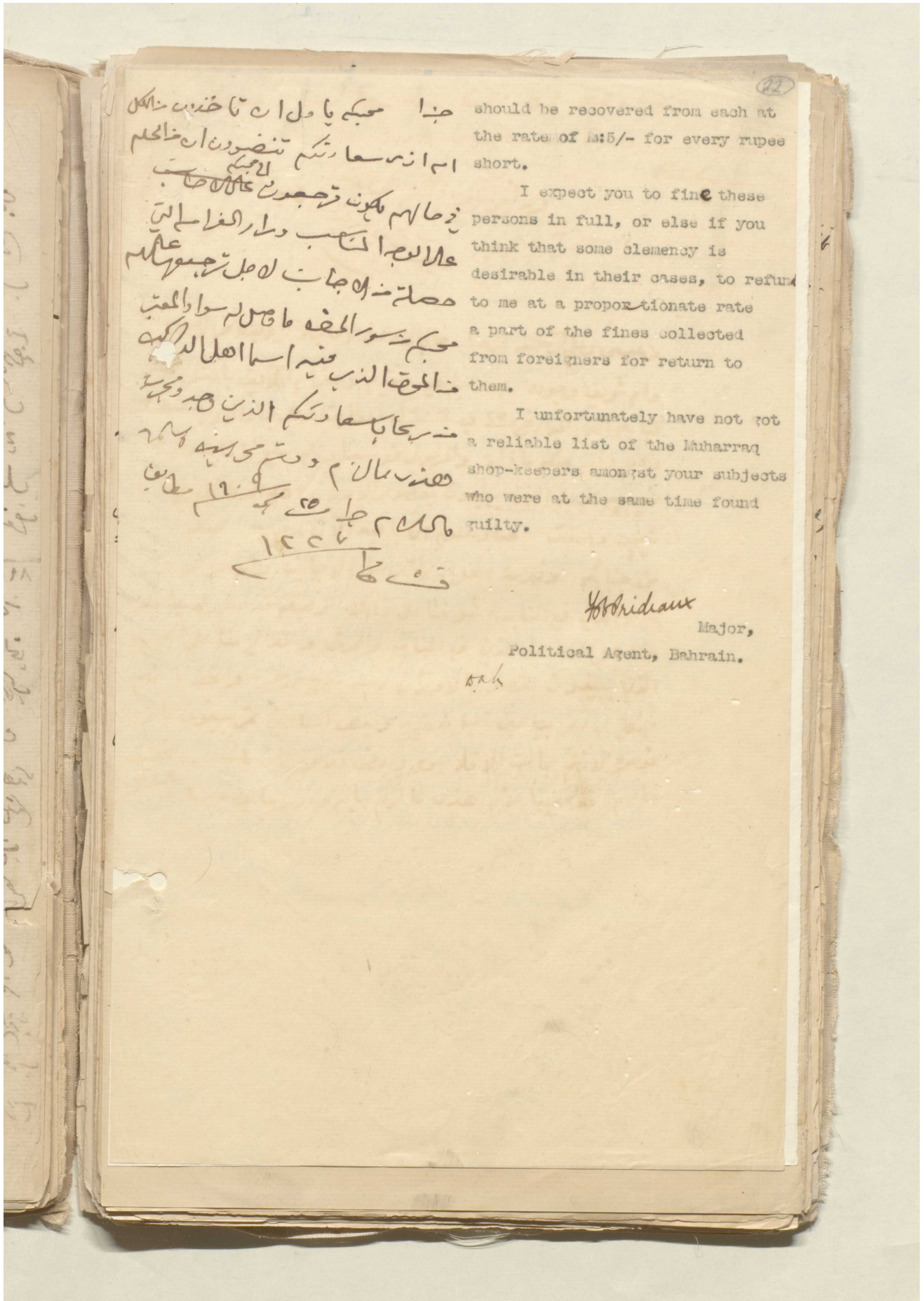


(3)²⁰

			Paid			Received			
			Rs	as	ps	Rs	as	ps	
34	Abdur Rahman Baskati	4	20	.	.				} He left for Persia having closed his business in Bahrein
35	Abdur Rahman Khatiji	2	10	.	.	10	.	.	
36	Zaimul of Herat	7	35	.	.	35	.	.	✓ Paid 21.5.09
37	Syed Abdur Rasool	1	5	.	.	5	.	.	✓ Paid 28.4.09
38	Yusuf bin Ind Baskati	3	15	.	.	15	.	.	✓ Paid 30.4.09
39	Ahmed bin Abdur Rahman Baskati	2	10	.	.	10	.	.	✓ Paid 29.4.09
40	Abul Fatah Baskati	4	20	.	.	20	.	.	✓ Paid 28.4.09
41	Abdur Rahman Ewaj	2	10	.	.	10	.	.	✓ Paid 28.4.09
42	Ind Hashim Ewaj	5	25	.	.	25	.	.	✓ Paid 28.4.09
43	Ishaq bin Abdur Rahman Baskati	2	10	.	.	10	.	.	✓ Paid 29.4.09
44	Mahmud bin Abdul Ghafur Ewaj	2	10	.	.				✓ Has an exam.
45	Ghulam bin Ind Kari	3	15	.	.	15	.	.	✓ Paid 28.4.09
46	Ind bin Abi Baskati	2	10	.	.	10	.	.	✓ Paid 28.4.09
47	Sh. Ind bin Abdul Latif Baskati	2	10	.	.	10	.	.	✓ Paid 28.4.09
48	Ind bin Abdulla Maskah	3	15	.	.	15	.	.	✓ Paid 28.4.09
49	Yusuf bin Abi Ewaj	3	15	.	.	15	.	.	✓ Paid 30.4.09
50	Mahmud bin Abdur Rahman Baskati	5	25	.	.	25	.	.	✓ Paid 28.4.09
51	Salim Persia	4	20	.	.	20	.	.	✓ Paid 25.5.09







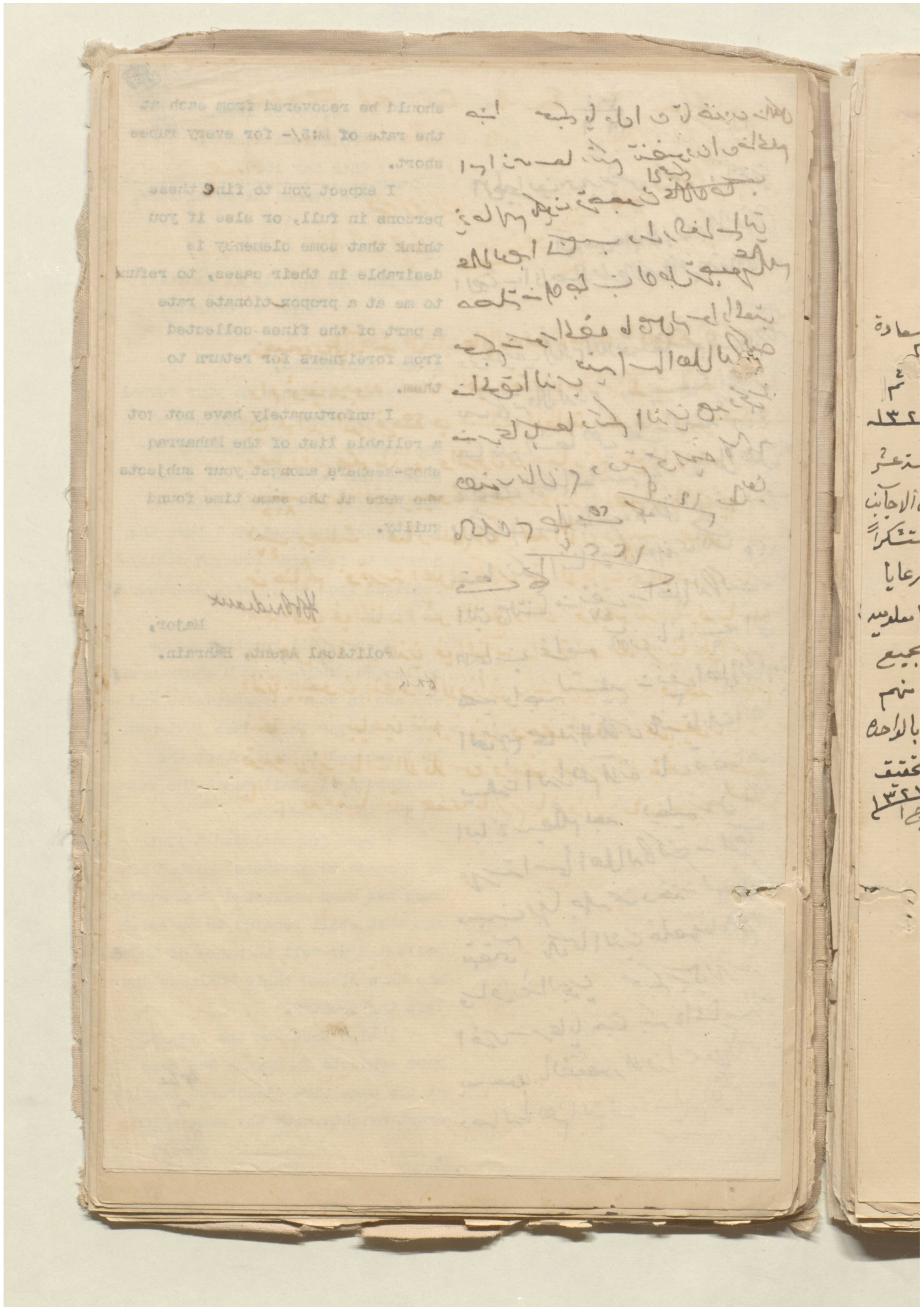
22
حذا محبة يا اول ان تاخذت من كل
ام ان سعا رشم تنضرون ان ضالم
لا يكون فوجون كالم صاحب
فوحالهم يكون ولا رالف الى
علا لوج المسب ولا رالف الى
حصلة من الاجاب لاجل رجبور
محبة من الحفد ما من له سوا المعبر
من الحق الذب عنه اسما اهل الكرم
من رجا بسا دكم الذين هب وحمية
هذه سالنم ودرت من ابيه
١٤٥٦
ق ك

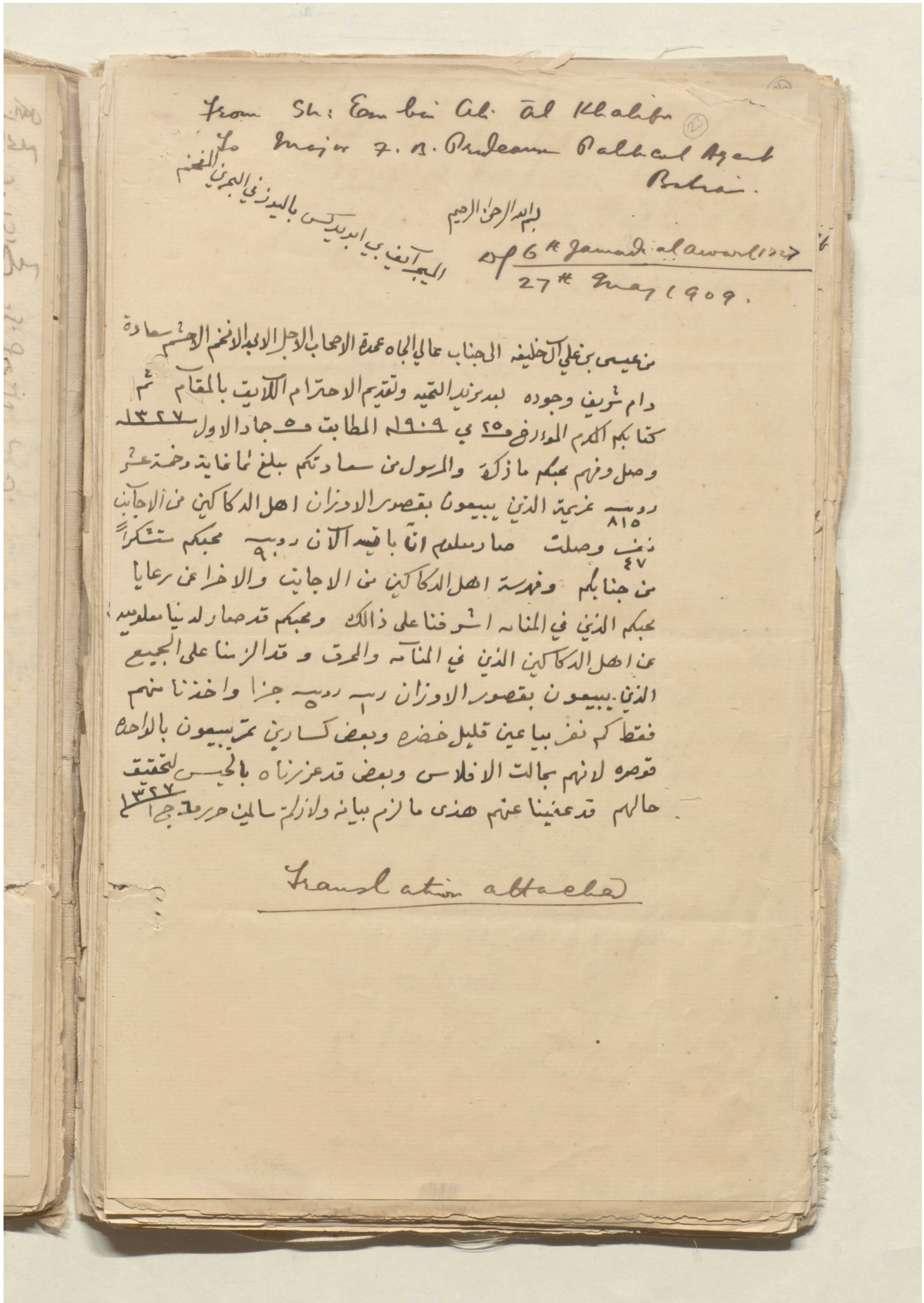
should be recovered from each at
the rate of 5/- for every rupee
short.

I expect you to fine these
persons in full, or else if you
think that some clemency is
desirable in their cases, to refund
to me at a proportionate rate
a part of the fines collected
from foreigners for return to
them.

I unfortunately have not got
a reliable list of the Muharraq
shop-keepers amongst your subjects
who were at the same time found
guilty.

Whidiaux
Major,
Political Agent, Bahrain.



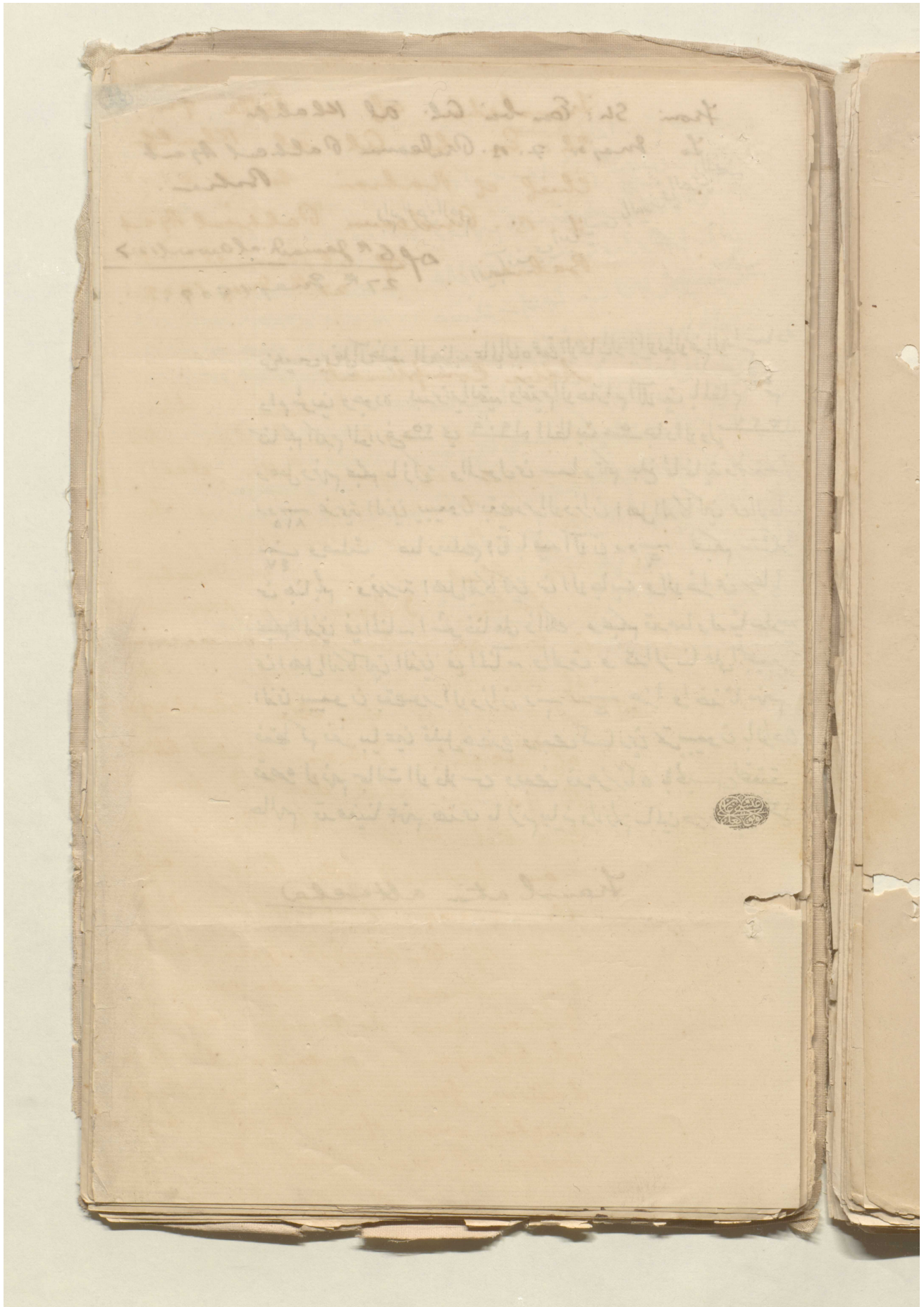


From Sh: Embai Abi al Khalifa
Major F. A. Prudom Bahrein Agent
Bahrein.

بسم الرحمن الرحيم
المجاوب على ابديتكم باليد في البحرين المنعم
27th Jamad al Awwal 1327
27th May 1909.

من عيسى بن علي آل خليفة الى جناب عالي الجاه عمدة الاحباب الاجل الامير الانعم الواسع سعادة
دام شريف وجوده بعد زيارتيه وتقدير الاحترام اللائق بالمقام ثم
كتابكم الكرم المودر في ١٥ من شهر المطابق من جاد الاول ١٣٢٧
وصل ومنه محبكم ما ذكره والمسول من ساداتكم مبلغ ثمانية وخمسة عشر
روبية غزمية الذي يبيعون بقصور الاوزان اهل الدكاكين من الاجانب
ذات وصلت صار سلمت انا باقية الان روية محبكم شكراً
من جنابكم وفهرة اهل الدكاكين من الاجانب والاخر من رعايا
محبكم الذي في المنامة اشرفنا على ذلك ومحبكم قد صار له نيا معلوم
عن اهل الدكاكين الذين في المنامة والمحرق وقد الزنا على الجميع
الذي يبيعون بقصور الاوزان روية جزا واخذنا منهم
فقط كم نفي بياعين قليل خضرة وبعض كاريين يبيعون بالاراض
قصوره لانهم جمالت الافلاس وبعض قد عززناه بالجس لتحقيق
حاله قد عطينا عنهم هذي ما زلنا بياننا ولا زلنا سالتن حرره ج ١٣٢٧

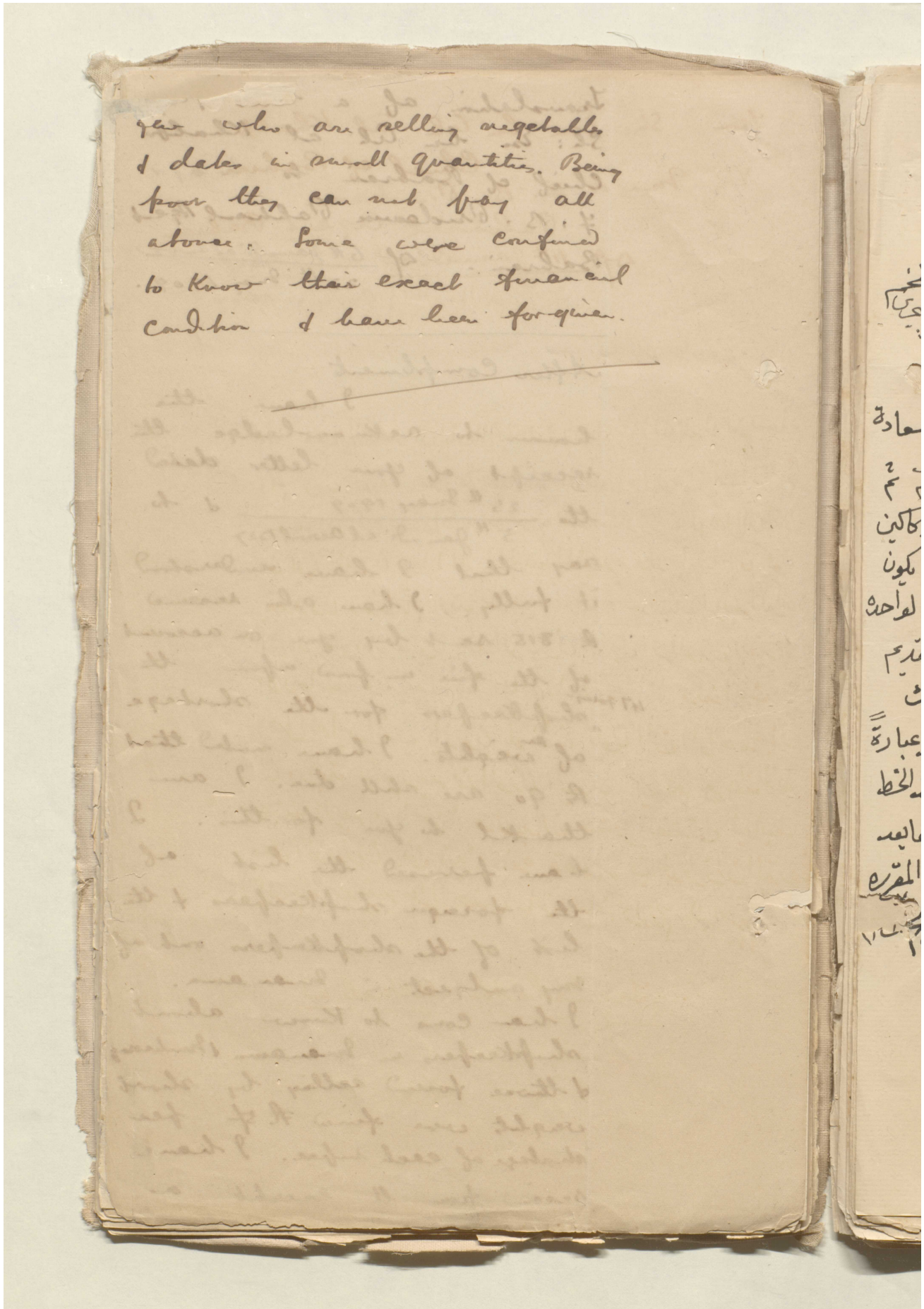
Translation attached



Translation of a
Sh: Em bin Ali al Khalifa
Chief of Bahrein to Major
J. B. Prudence Bahrein
Bahrein. of 6th Jamadi al Awwal 1327
27th May 1909.

After Compliments

I have the
honour to acknowledge the
receipt of your letter dated
the 25th May 1909 & to
5th Jamadi al Awwal 1327
say that I have understood
it fully. I have also received
£ 815 sent by you on account
of the fine imposed upon the
shopkeepers for the shortage
of ^{the} weights. I have noted that
£ 90 are still due. I am
thankful to you for this. I
have perused the list of
the foreign shopkeepers & the
list of the shopkeepers out of
my subject in Manama.
I have come to know about
shopkeepers in Manama & that
those found selling by short
weights were fined £ 5 per
shortage of each rupee. I have
received from all except a



you who are selling vegetables
& dates in small quantities. Being
poor they can not pay all
at once. Some were confined
to know their exact financial
condition & have been forgiven.

عامة
م
يكون
لواحد
تدعم
ش
عبارة
الخط
بابه
المقره
ب

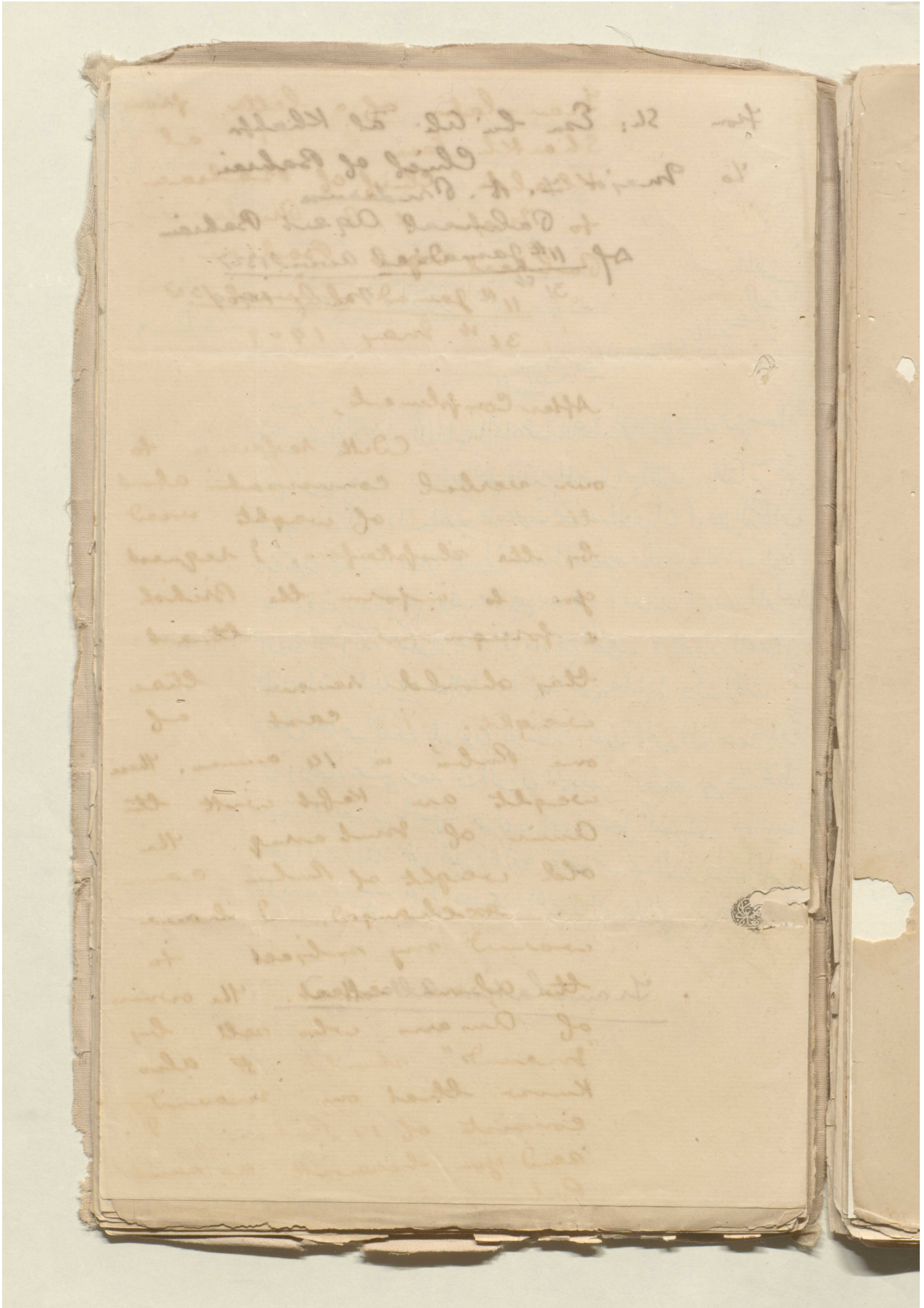
From Sh: Em bin Ali al Khatir
Chief of Bahrein
To Major F. B. Prudence
Political Agent Bahrein
of 11th Jamadi al Awwal 1327
31st May 1909
بسم الله الرحمن الرحيم

المختار

المختار
المختار بي ابي يدريس بالبورني العتيق

من عيسى بن علي الخليفة الضابط على الجاه عمدة الاحباب اهل الامجد الوديعم سعادة
دام شريف وجوده بعد مزيد التحية وتقديم الاحترام اللائق بالمقام
بنسبة المذكرة الشفاهية من جهة تجديد الاوزان لاهل الدكاكين
ان يكون تجديرون رعايا الدولة البهية الفيصرية ولا جابت ان يكون
يجدون اوزانهم وقد تمخج بصرف الوزن الرصد الواحد
اربعة عشر انة فيكون عند الامير في المحرق والوزن القديم
الاربعات يكون يبدل عنها كما بنهنا على رعايانا وكذا الك
اهل العمار الذي يازنون بلا شان يكون المن الواحد عبارة
عن اربعة عشر ربه من الوزن الجديد يصلكم مع هذه الخط
عينت الربه و ما فتحها ولا بد ان سنحل تفتيش فيما بعد
على الاوزان فمن تبين عنده قصور في الاوزان المقتر
الربه ربه جزا هذي ما الرزم بيان ولا رزم ساليين حريه

Translation Attached



Translation of a letter from ⁽²⁹⁾
Shaikh Esa bin Ali al
Khalifa Chief of Bahrein
to Major G. B. Pender
Political Agent Bahrein.

Of 11th Jamadi al Awwal 1327
31st May 1909.

After Compliments,

With reference to
our verbal conversation about
the renewal of weights used
by the shopkeepers, I request
you to inform the British
& foreign subjects that
they should renew their
weights. The cast of
one Ruba' is 14 annas. These
weights are kept with the
Amir of Umbaraq. The
old weights of Ruba' can
be exchanged. I have
warned my subjects to
the above effect. The owners
of Annas who sell by
"maunds" should ~~also~~ also
know that one maund
consists of 14 ^{new} Rubas. I
send you herewith as ^{specimen} sample
Ruba' & downwards. I will

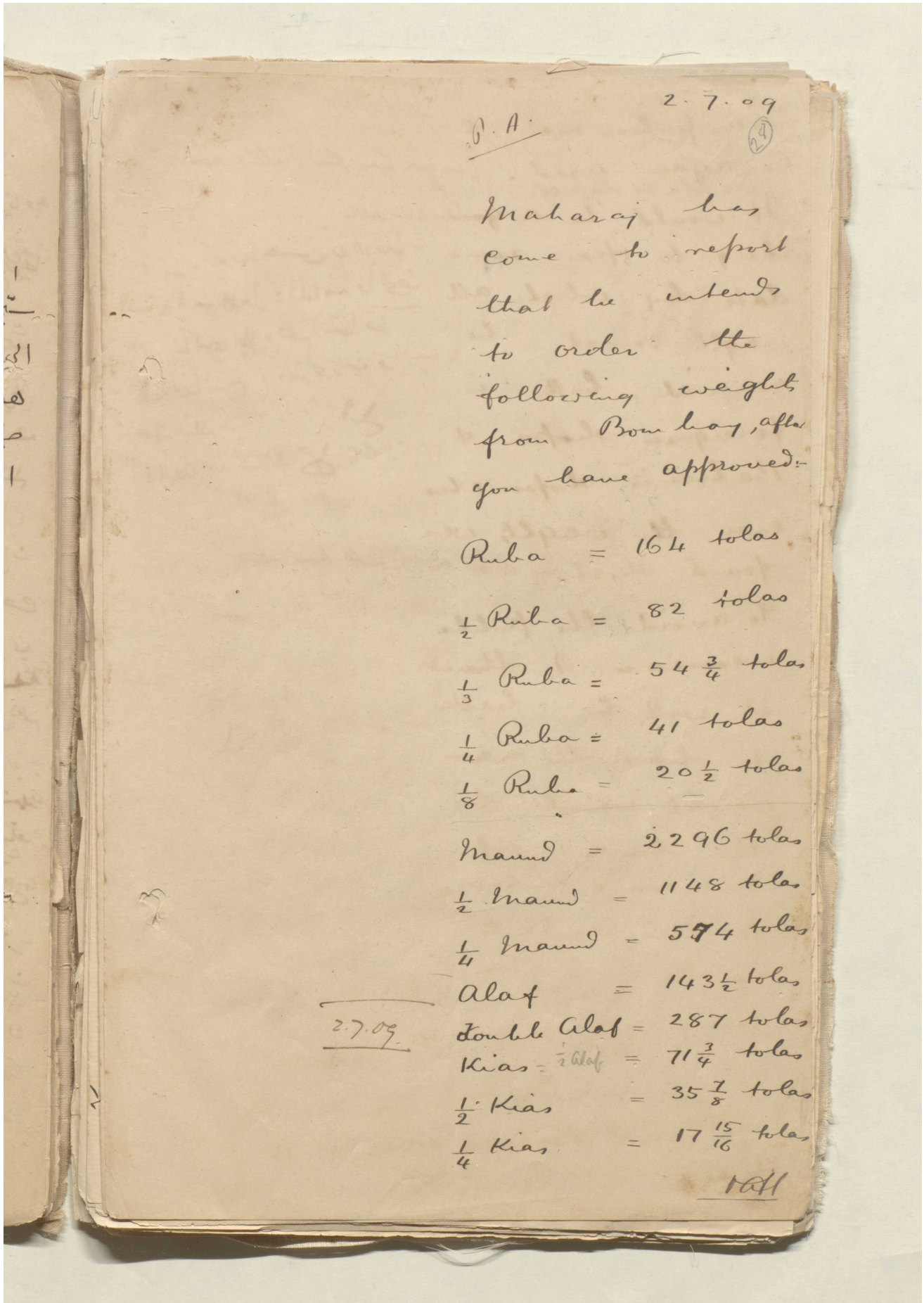
afterwards appraise the weights
& who - ever will be found
possessing deficient weights
will be liable to pay Rs 5/-
for the shortage of each rupee.

Reply that it seems to be a good thing
to make all those having short weights
purchase new ones, but ask what the
Government intend to do with the old weights to
propose to exchange, as unless they are
destroyed they will get into the hands of
unscrupulous men & be again used.

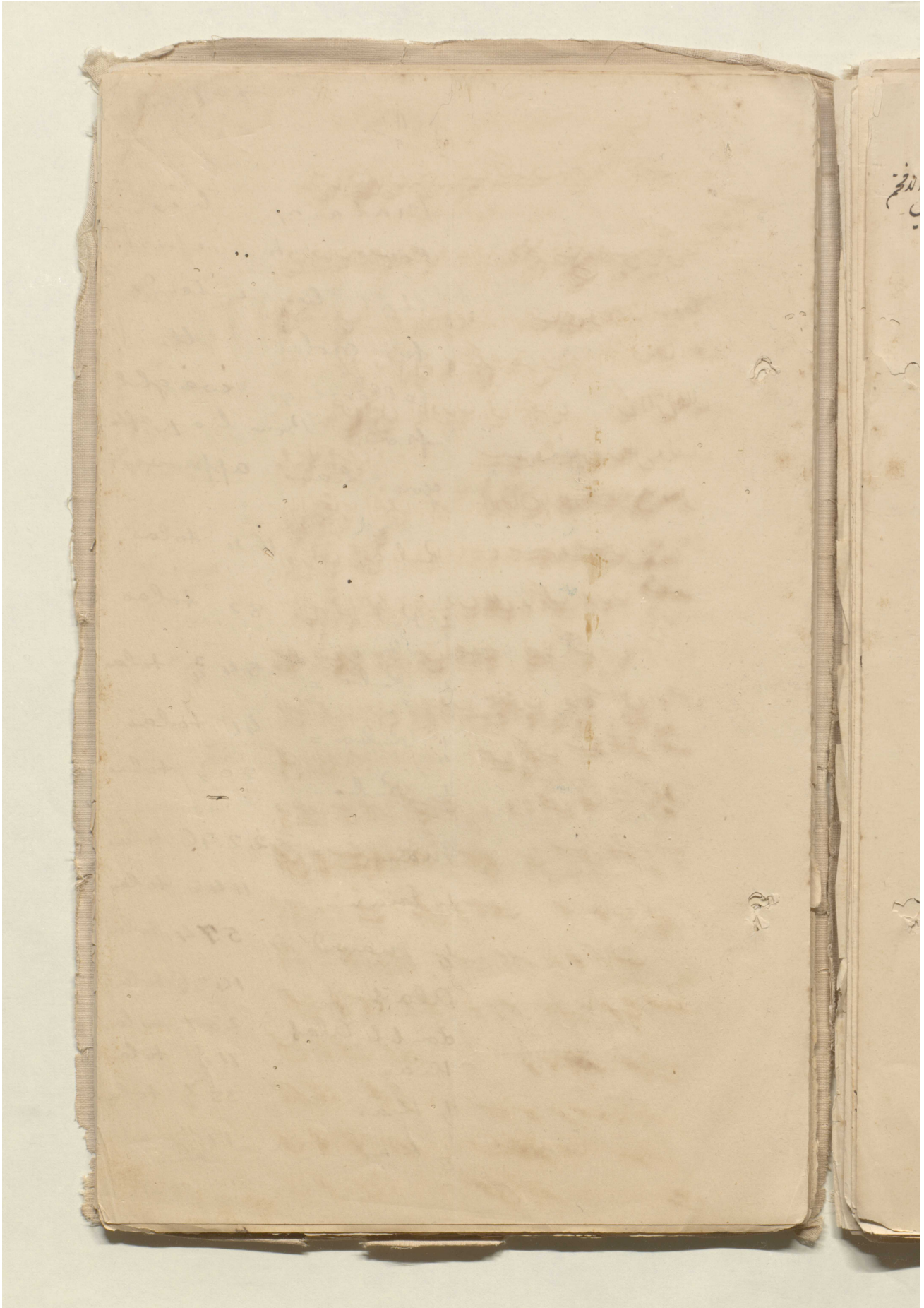
Say it would be a good thing to fix some
date by which all weights must be renewed,
both in foreigner shops & Bahrain shops
wherever the weights were found short.

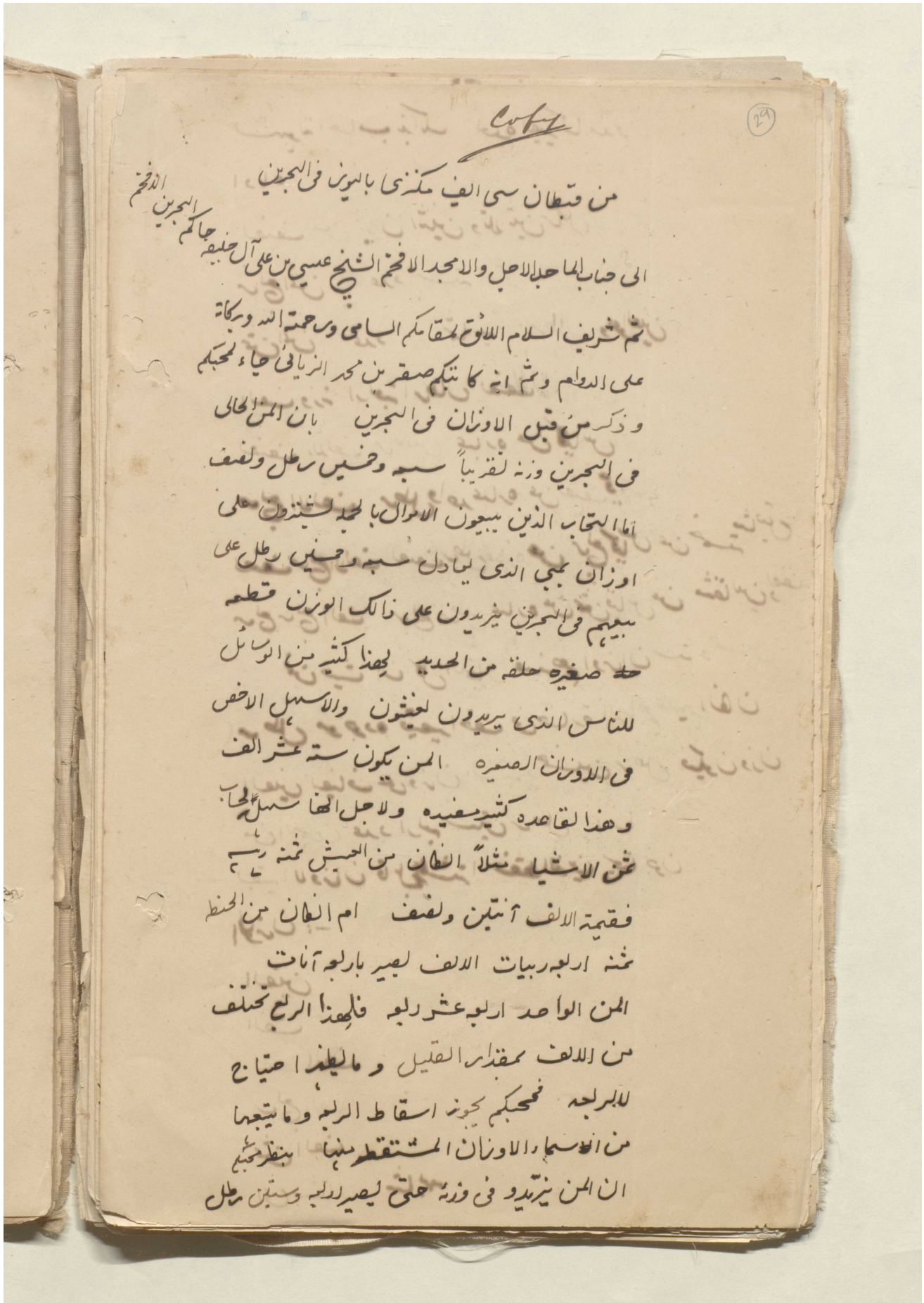
C. H.

2/6



'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [28v] (60/136)

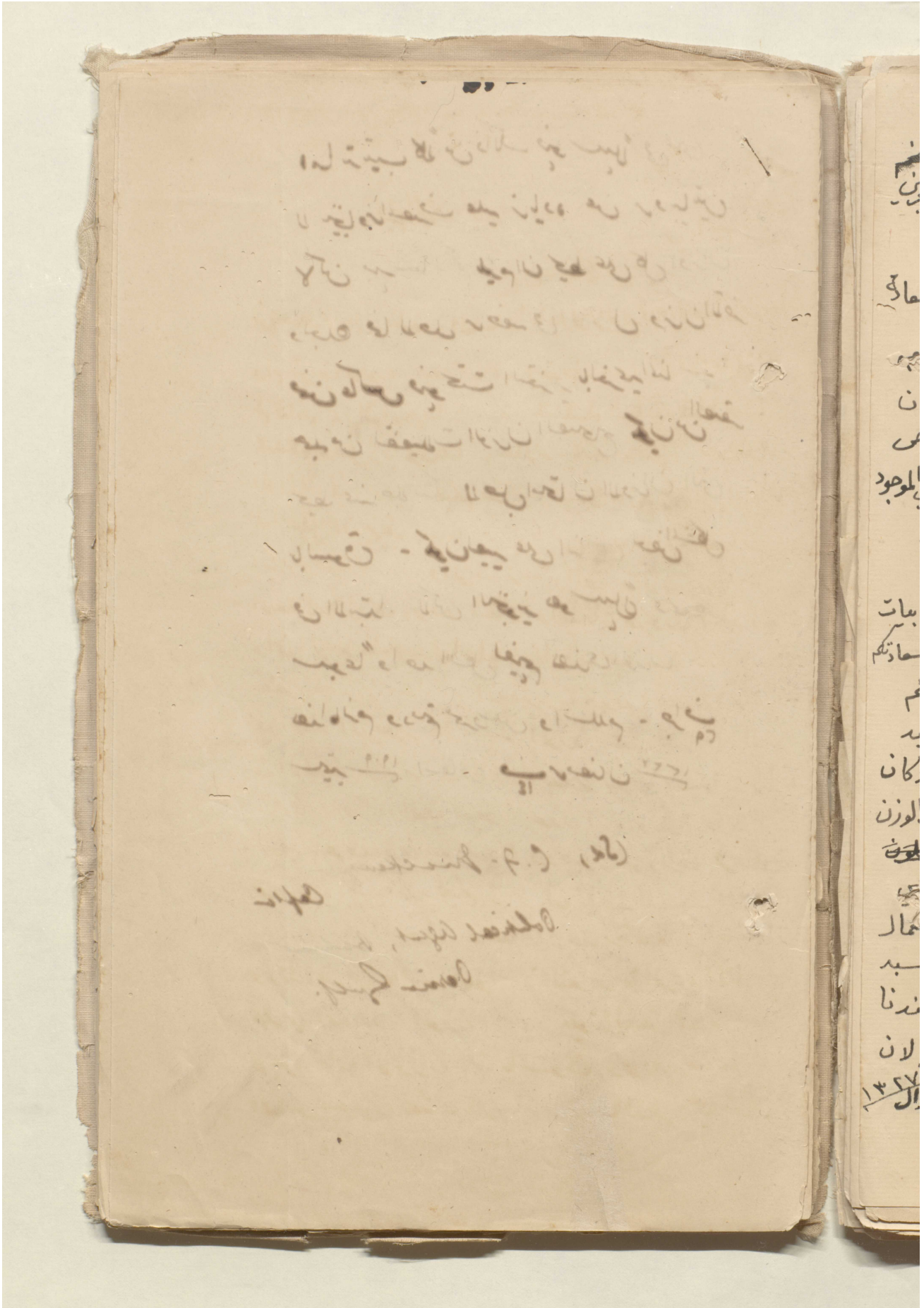




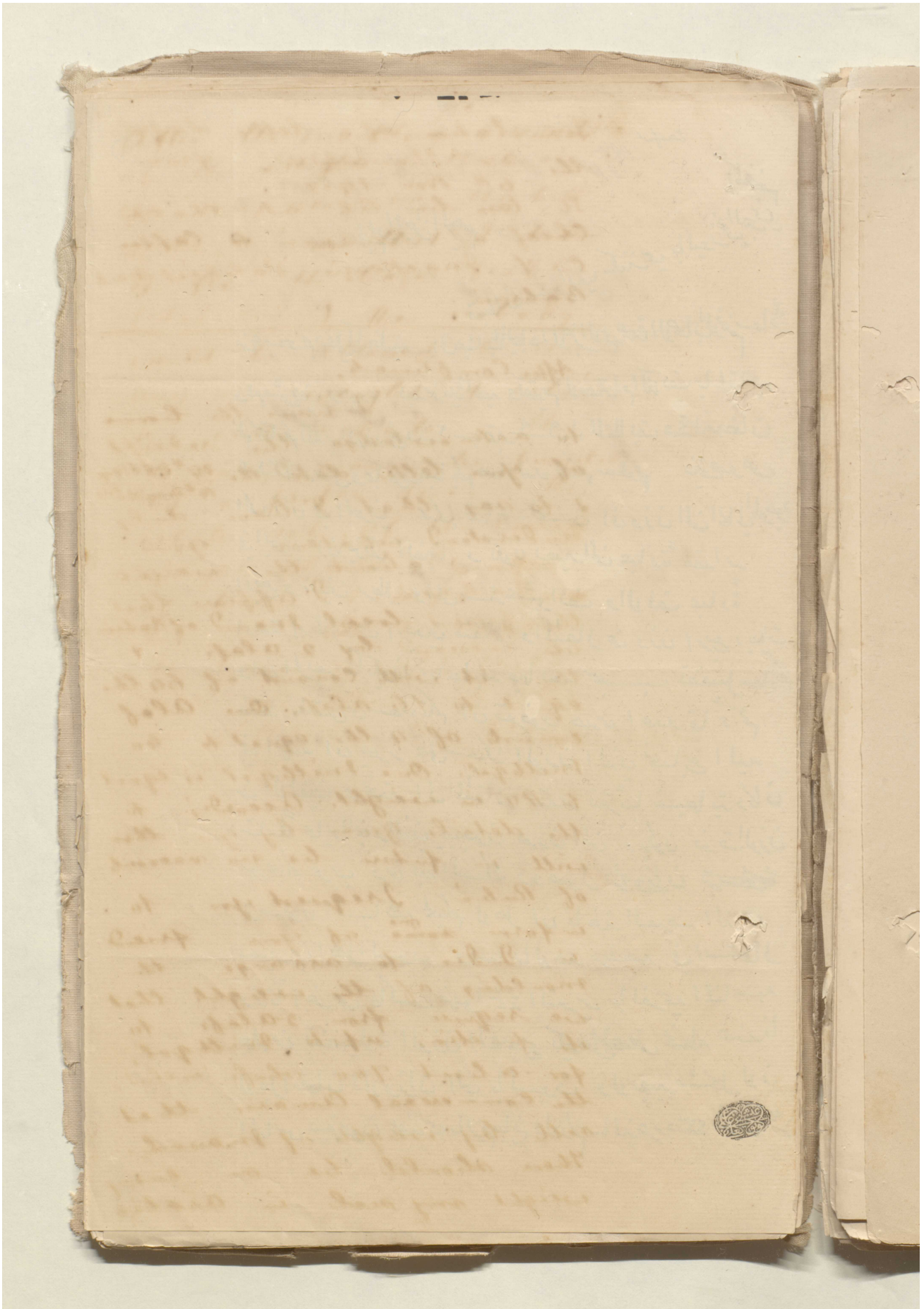
سهولة الحساب بذلك لوجه لبيد كما مذكور
ادناه
لصف المن يكون اثنين وثلاثين رطل
رابع المن عدد ستة عشر رطل
ثمانين رطل واحد وهو العنق
الف وزن اربعة ارباط نصف
لصف الالف رطلين عبارة عن كياس
رابع الالف رطل واحد عبارة عن نصف كياس
لصف رابع الالف نصف رطل عبارة عن ربع كياس عن خمسة مثاقيل
رابع رابع الف رطل عبارة عن ثمن قباس عن مثاقيل ونصف
فمن حيث ان كل التجار عندهم اوزان ستة وثمانين
رطل موجودة في حارة الدراهم عليهم الثمان
العين لضاف على وزن الستة وثمانين رطل فيكون وزن
من البعيرين عدد اربعة وستين رطل اما
بقية الاوزان قابل للثمن فقط الذين يحتاجون
الاوزان :-
الفين
الف
لصف الف
رابع الف
ثمان الف
الى مثقال وما شابه

٣٥
اما ترتيب كلاً من ذلك فهو سهلاً في محبي
لا يتجاوز المصنف عليه زيادة عن مروبيايتين
لاكن مدهسا دنكم يلزم ان يحيط على كل اوزان
ولجده فما لاحد رخصه في استعمال وزن الآفر
من عاكس فهو تحت التقرير بالقرعية المنا سبه
جمه من لفضيلات الوزن الصحيح يكون من الصفر
يحيط عند جلالتهم لاجل امتحان الاوزان التي
بالسوق - يكون ليعير على الناس بعض المشكل
في الابداء لائن التجويز هو سهلاً ومجده
سبعاً واحداً لكل ليعير لهذا الوزن -
هذا ما لزم ودعمه محروسين والسلام - جراف
سبتمبر ١٩٠٩ المطابق في رمضان ١٣٢٧

(Sd) C. J. Mackenzie
Captain
Political Agent, Bahrain
Persian Gulf.



'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [31v] (66/136)



Translation of a letter dated
the 23rd Shawwal 1327, from
6th Nov 1909
Sh. Em bin Al. al Khalifa
Chief of Bahrai to Captain
C. F. Mackenzie Palikeel Agat
Bahrai.

After Compliments,

I have the honor
to acknowledge the receipt
of your letter dated the 29th Feb 1909
14th Shawwal 1327
& to say that I have duly
understood whatever you
mentioned about the weight
in Bahrai. I affirm that
the present local Maund of Bahrai
be increased by 2 alaf. &
thus it will consist of 64 lbs
equal to 16 alaf. One alaf
consists of 4 lbs equal to 40
mithqal. One mithqal is equal
to 4 in weight. According to
the details given by you there
will in future be no necessity
of Ruhi. I request you to
inform ^{one} of your friend
in India to arrange the
moulding of the weights that
we require from 2 alaf to
its fractions up to mithqal,
for about 700 shops including
the Commercial Amara that
sell by weights of Maund.
There should be on every
weight my seal in Arabic.

After the moulding & receipt
of the weights in Bahrein
you may send me the bill
of charges so that I take
it from the bazar people
(shop-keepers). Then nobody
would be allowed to use
any other weights & wh
ever will act to the
contrary would be punished
by a proper fine. The
whole set of the correct
weights should be made
of brass & kept with
me in order to examine
the bazar weights (when
necessary). There will be
no difficulty to people
in understanding them.

Al-Hafiz

(Continuation of Note, Précis or Draft.)

③

10.

1.

Please write to Maharaaj.
Ask whether he can
get the weights referred
to. He reported he
was ordering on 2-7-09.
When the weights he
proposed in tolas were
brought into force.

2.

Are they the same as
the real weights fixed
by Committee. See Pt.
4 p. 10?

No Sir
M.H.
7/9/11

O.A.
Proposed
weights are
to be in
tolas. M.H.
7/9/11

§ 22
= 2/1

3.

To whom could he write
in Bombay for an
estimate for cost of
making a set of
standard weights.

§ 22
= 2/1

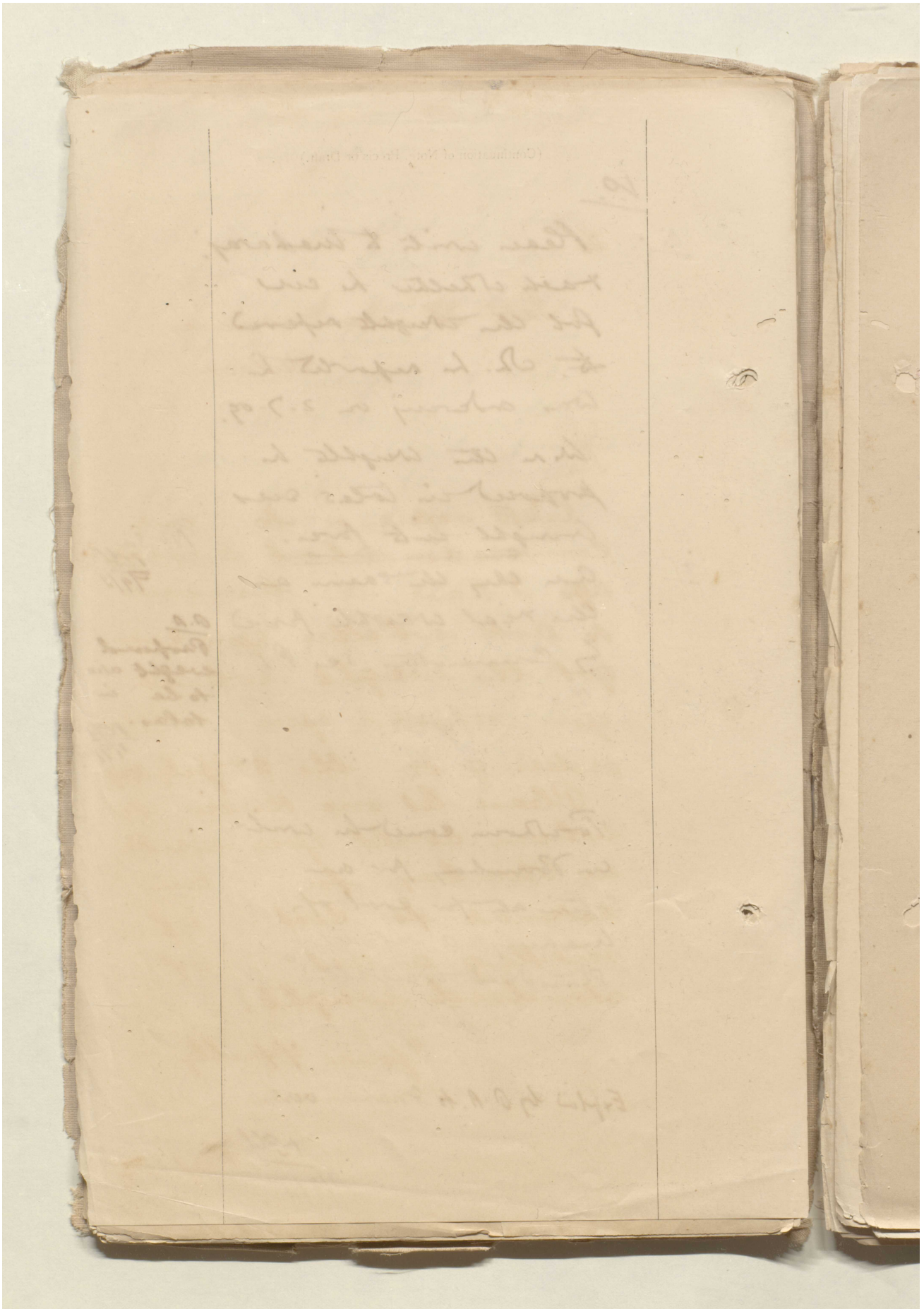
Expld by O.A. to Maharaaj verbally

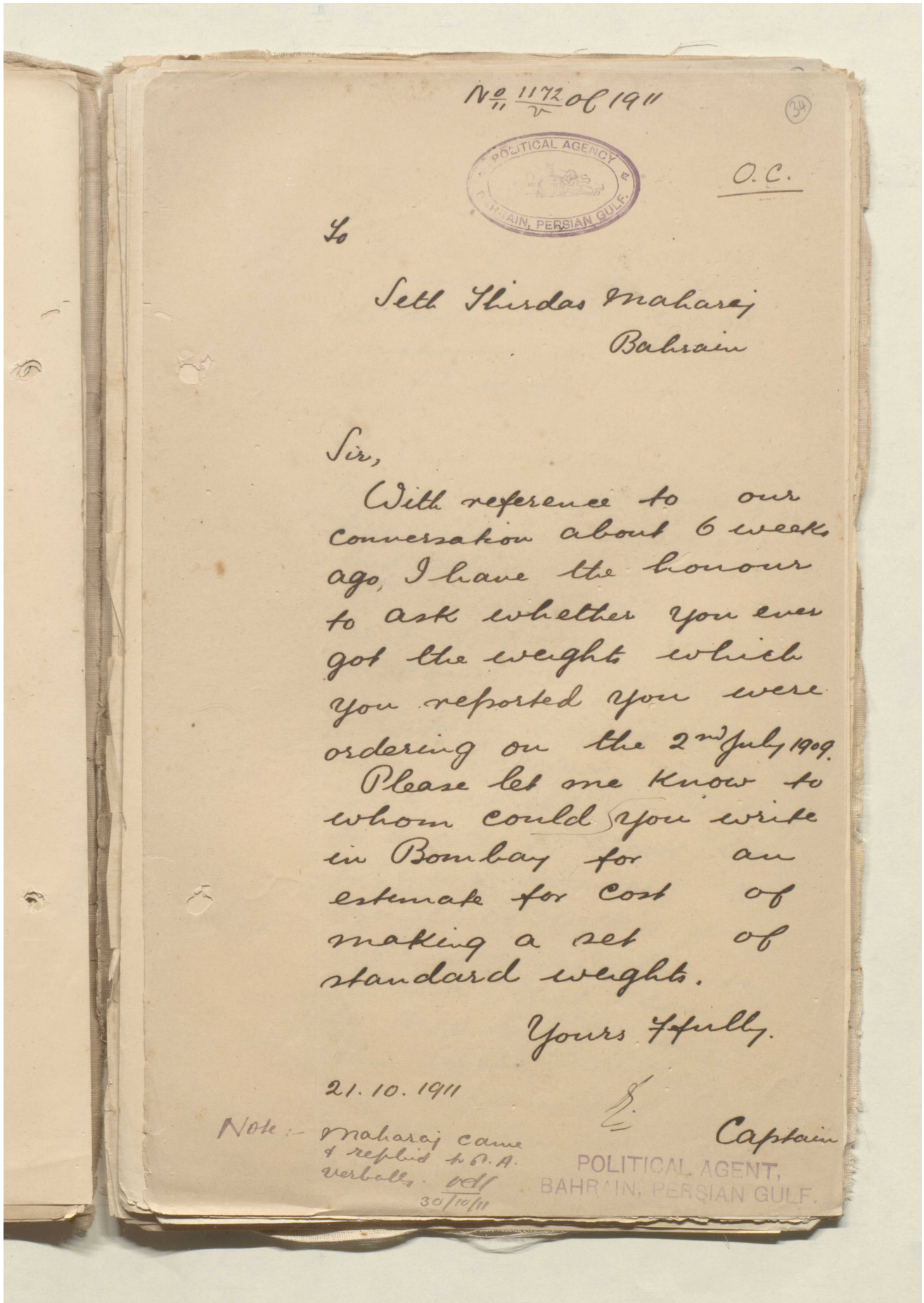
M.H.

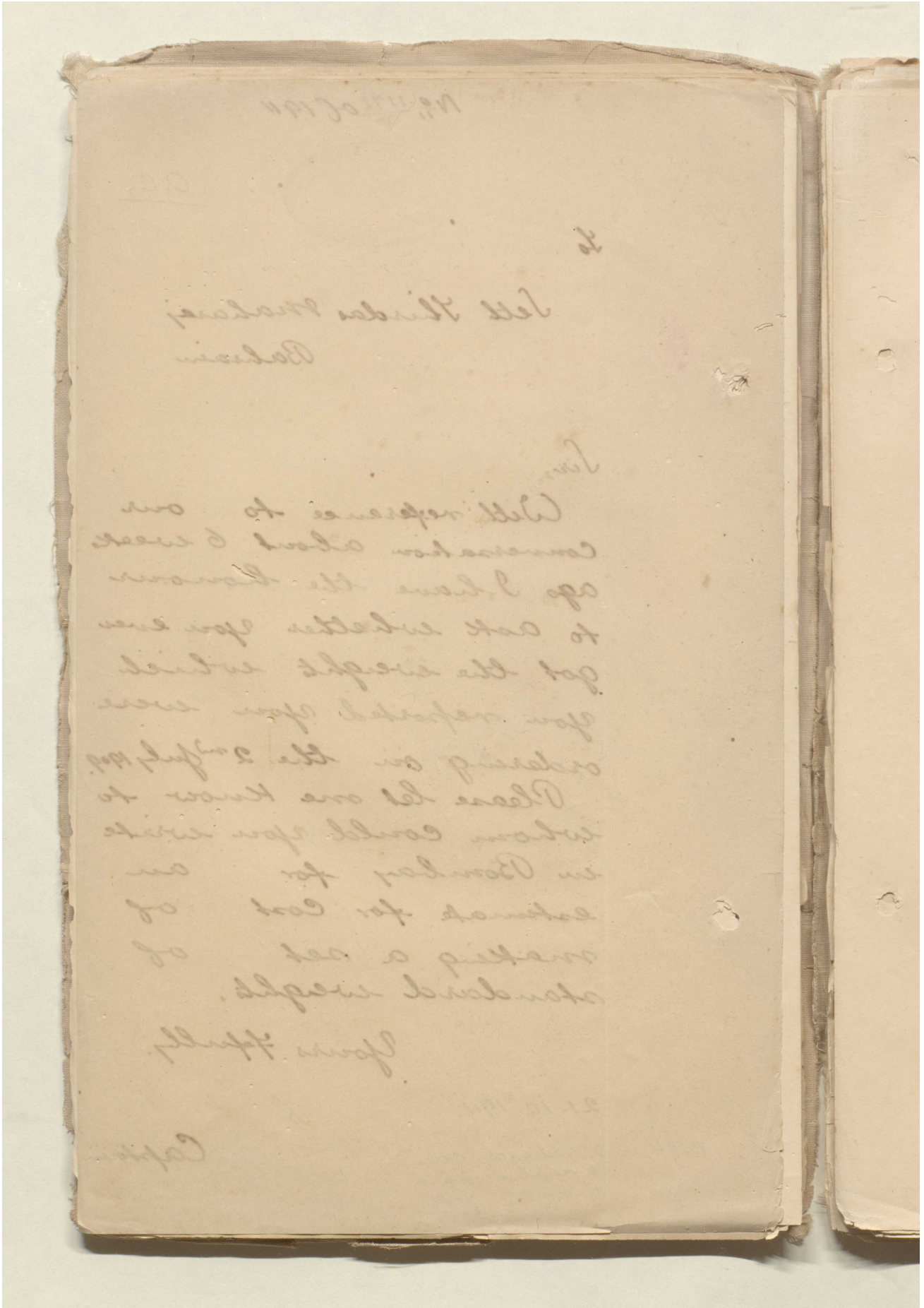
7/9/11

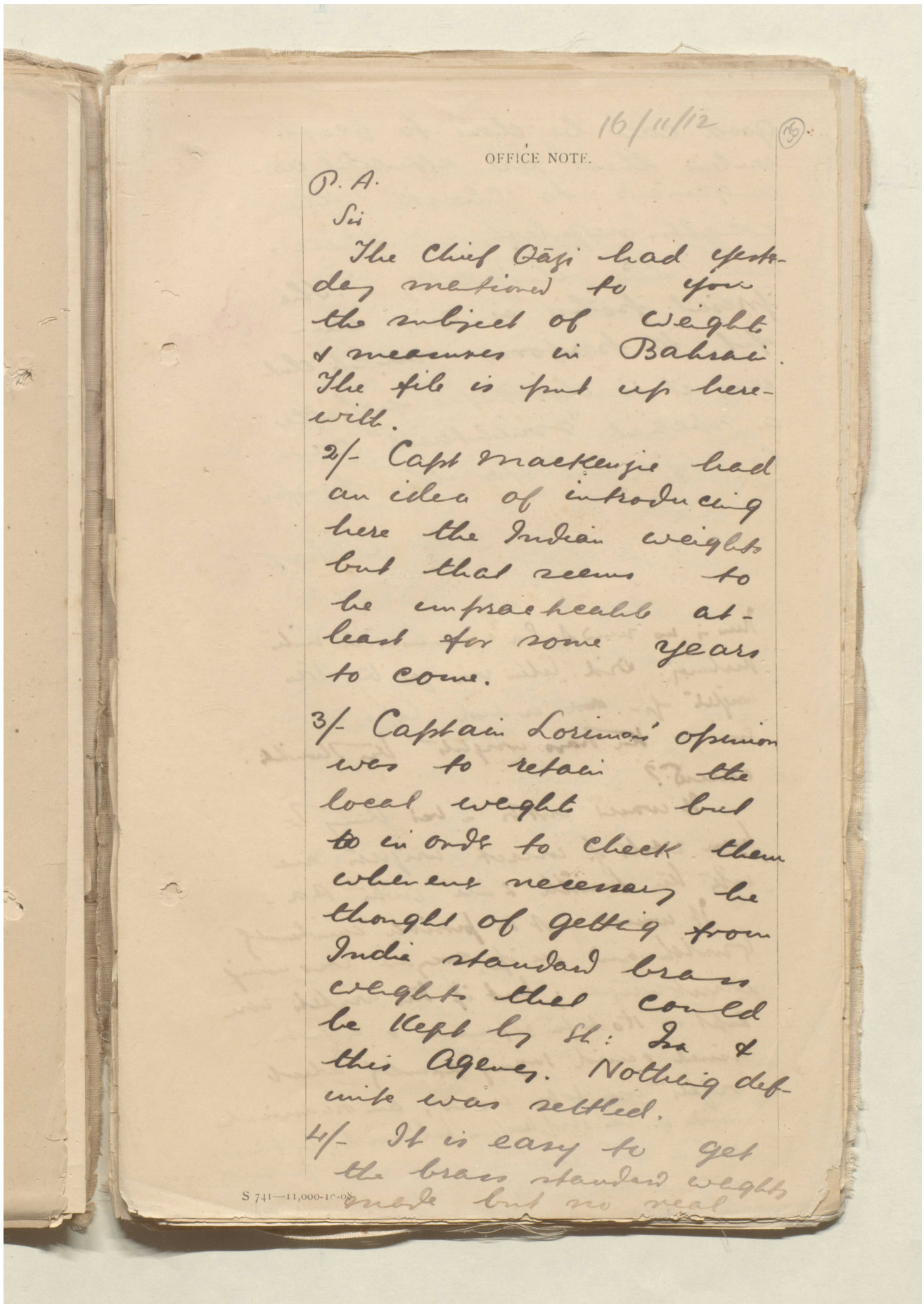
S 639-1 2,000-7-08

30/10/11









16/11/12

(35)

OFFICE NOTE.

P. A.

Sir

The Chief Qāji had yesterday mentioned to you the subject of weights & measures in Bahrein. The file is put up here with.

2/- Capt Mackenzie had an idea of introducing here the Indian weights but that seems to be impracticable at least for some years to come.

3/- Captain Lorimer's opinion was to retain the local weight but to in order to check them whenever necessary he thought of getting from India standard brass weights that could be kept by H. I. & this Agency. Nothing definite was settled.

4/- It is easy to get the brass standard weights made but no real

S 741-11,000-10-08

good can be done to people unless there are efficient arrangements to check the weights regularly, there lies the difficulty. The present problem is quite unfit to perform such duties & it is doubtful whether a special "mubtashih" can be approached for this purpose.

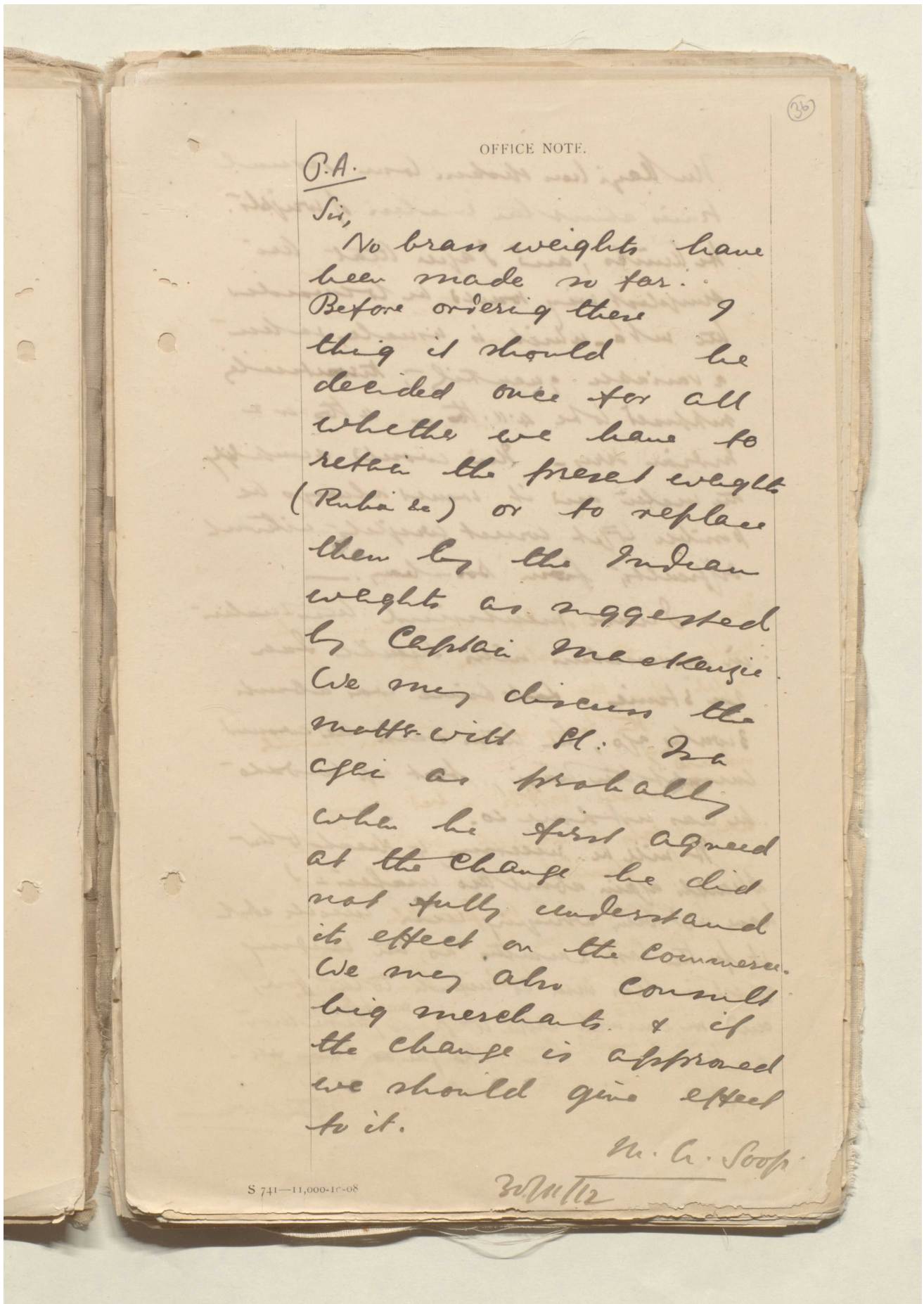
16/11/12
Mr. C. Soofi

There is no record of P.A.'s communication with Mubtashih. Did later you get the local weights up - did you send Capt. Mubtashih you get the brass weights the Mubtashih asked?

It would not be a bad thing to have a set of correct weights one with the Mubtashih & one with P.A.

It would not be possible constantly to watch and see if anyone was using correct weights; but if the weights were kept in stock for reference & a notice issued & read saying exactly what weights were to be used, an occasional visit to the shopkeepers followed by fining such as took place in 1904 would probably improve matters -

17/11/12



OFFICE NOTE.

G.A.

Sir,

No brass weights have been made so far. Before ordering these I think it should be decided once for all whether we have to retain the present weights (Ruhba) or to replace them by the Indian weights as suggested by Captain Mackenzie. We may discuss the matter with Mr. Isaqji as probably when he first agreed at the change he did not fully understand its effect on the commerce. We may also consult big merchants & if the change is approved we should give effect to it.

M. A. Soop

The Kazi has spoken some general
 terms about the making of weights.
 He thinks, and I agree that the
 simplest way would be to consider
 the m^{ts} - which is usually taken
 a variable quantity, - practically
 supposed to be 4.11. lbs - 4 lbs or 2
 Indian lbs. - This would simplify
 the matter and it would always be
 possible to get correct weights without
 difficulty from Bombay. —

I have mentioned this matter
 in conversation with Shaukat I see
 on 3 times. Last time was about
 3 weeks ago, he then said he would
 consult the Kazi, but up to date
 he has not done so.

It will be necessary to speak to the
 Sheikh again about the matter - I
 have not been worrying him much about
 it for the last 2 months as the landing
 question has been so much to his fore,
 and we cannot hope to press ^{successfully} ~~the~~ ^{the} matter
 on him at a time so far as I can see.

8/3/13

Devin

31

15/3/13

P.A. mentioned the subject of weights
in Bahrein to Sh. Isa this morning
and asked whether the Sheikh had
since his last interview ^{with him} spoken about
same to Sh. Asim. The Sheikh replied
no, he didn't as he could get no time
for it; but Asim however promised
to discuss the matter with Sh. Asim.
P.A. said all right.

Abul Hakeem

This matter does not appear very fast. The
other day the Kazi said he had talked
with the Sheikh & that he had agreed that
the rubia should be fixed at 2 lbs and
that 16 rubias should be a mudd!

A. 143

To 10
17/3/13

P.A.

Sir

Should this matter be kept pending
or you like to speak to Sh. Isa
again about it.

144
20/6/13

I have spoken to Sheikh Isa & Kazi
at Amster several times lately
The former always says he will consult

Kazi, and the latter says that
he has not yet one so. - I spoke
to both of them about it about
3 weeks ago and Shaikh Jasim
said he would speak to Shaikh
about the matter ^{at an early date or} when the
latter came over to Manama -
I don't know whether he was
done so or not - We will mention
subject again soon, or Kazi will
- 20/6

N.A.
Sir,

Kazi Sh. Jasim showed
me last Sunday standard
weights - $\frac{1}{2}$ lb, 1 lb, 2 lbs, 4 lbs
that ^{he} got from India. He
said Sh. Sa. having left
the matter to him he
sent for them & was
going next day to show
up to Sh. Sa. for approval.

N.A.
24. 6. 13.

Is he going to suggest that
what may be equal to 4 lbs?

Yrs Sir,

N.A.
25/6/13

I think this is the simplest
plan, as it will always
be easy to get weights - A. S. P.

Note

(38)

On the matter being mentioned
to Mr. Ina today, he replied
that weight question was
engaging his attention &
that Mr. Tarsin had
sent to him standard weights
of lbs. As soon as Mr.
Tarsin writes to him
the promised letter he
would address ^{his reply} to me.

not dated -

sent in July

Majors

P. A. Bahrein

The matter was again
mentioned to Mr. Ina who
said that Mr. Tarsin
had not as yet written
to him the letter.

PAH
5/8/63

Reference to above mentioned letter to
Mr. Tarsin also said he had not
written yet to Mr. Ina - but
will do so shortly -

PAH
7/8/63

P.A.
This matter is
still pending.

1811
2-3-14.

I have an idea I understand the
matter to Shakhil Ira at a conference
want interview + he said he
will talk to Shakhil Jassim -

This sort of being is ~~the~~ wasted
since I think I had taken for up
3 or 4 certified weights of 4 lb, 2 lb +
1 lb. and also been to have 2 shakhil
+ see if they appear of being for the
standard weights for reba
 $\frac{1}{2}$ and $\frac{1}{4}$ reba here.

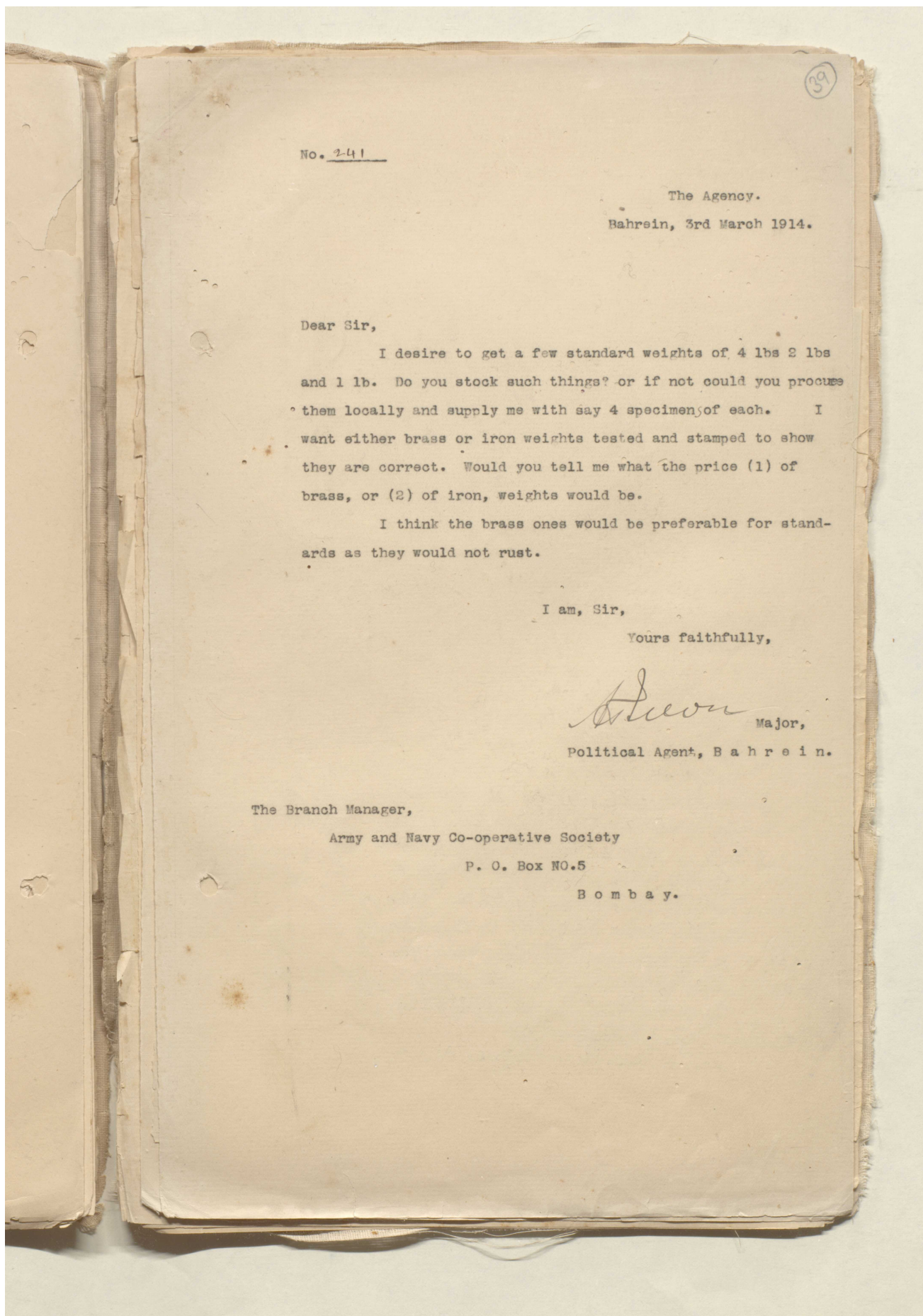
If they don't it won't ruin
us.

A.P.
1-3/15

Letter to A. + K. C. H. N. regarding
about weights my issue.

A.P.
1-3/16

'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [39r] (81/136)



No. 241

The Agency.
Bahrein, 3rd March 1914.

Dear Sir,

I desire to get a few standard weights of 4 lbs 2 lbs and 1 lb. Do you stock such things? or if not could you procure them locally and supply me with say 4 specimens of each. I want either brass or iron weights tested and stamped to show they are correct. Would you tell me what the price (1) of brass, or (2) of iron, weights would be.

I think the brass ones would be preferable for standards as they would not rust.

I am, Sir,

Yours faithfully,

A. Al-Sayid

Major,

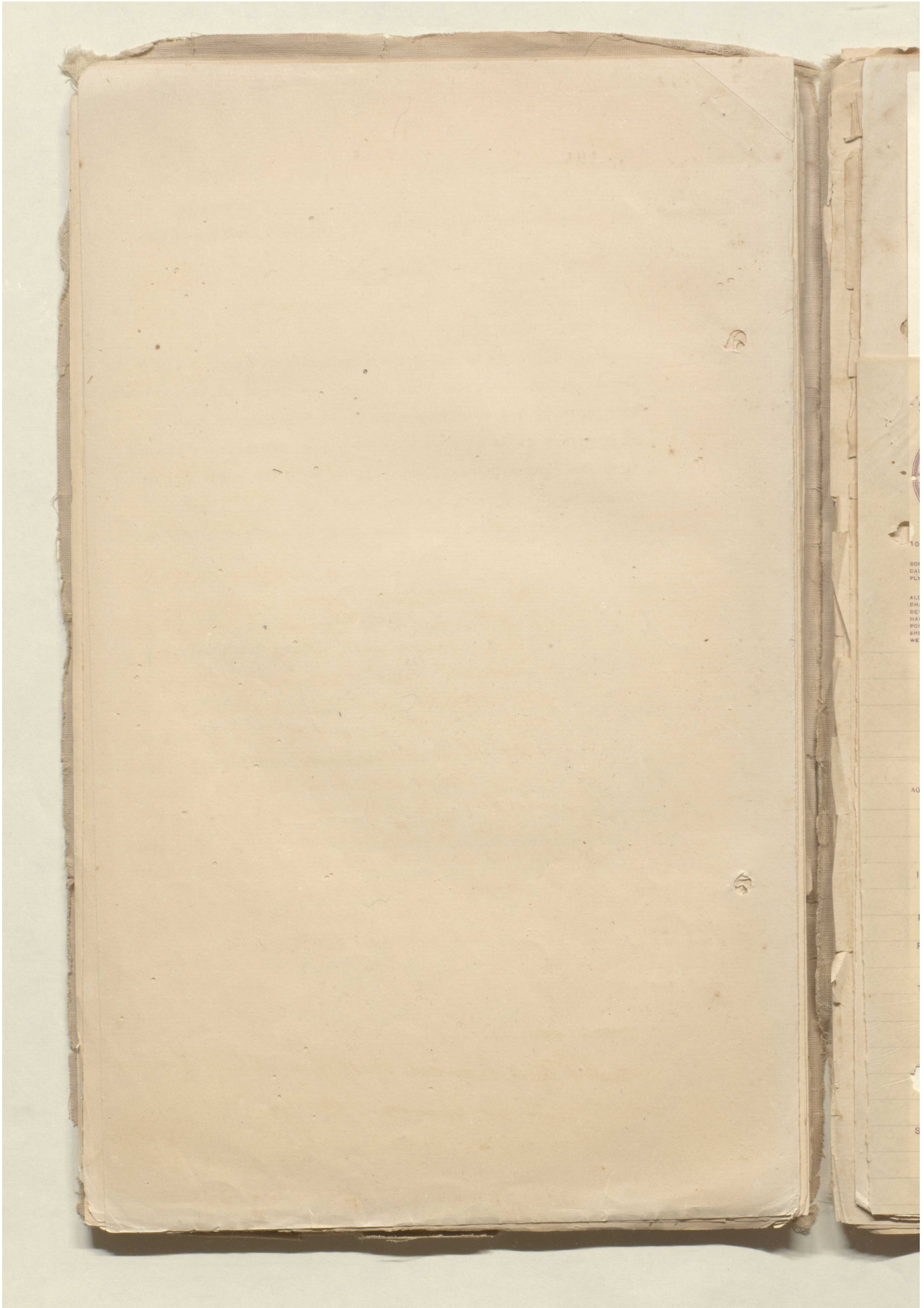
Political Agent, B a h r e i n.

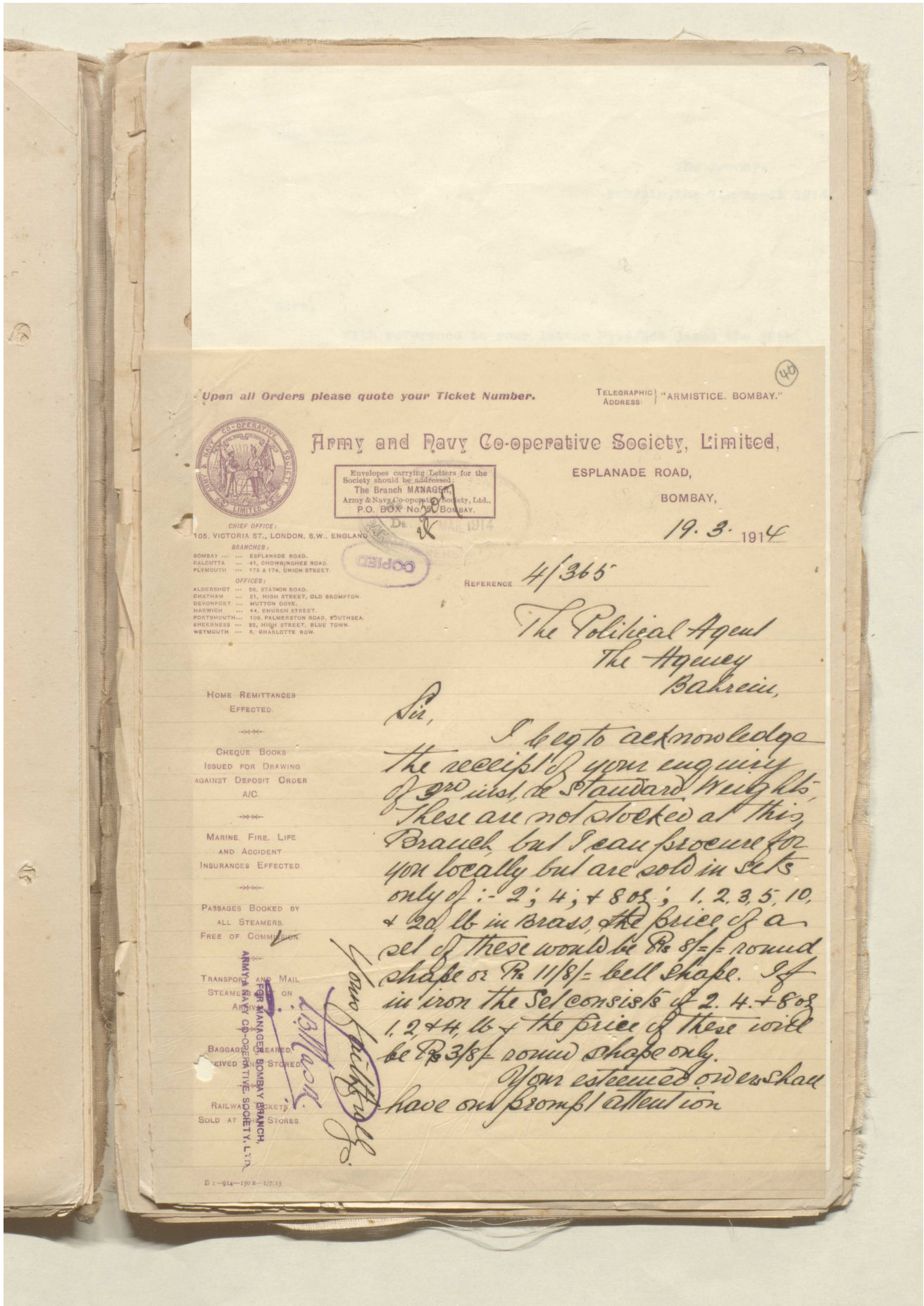
The Branch Manager,

Army and Navy Co-operative Society

P. O. Box NO.5

B o m b a y.





Upon all Orders please quote your Ticket Number.

TELEGRAPHIC ADDRESS: "ARMISTICE. BOMBAY."



Army and Navy Co-operative Society, Limited,

Envelopes carrying Letters for the Society should be addressed: The Branch MANAGER, Army & Navy Co-operative Society, Ltd., P.O. BOX No. 120 BOMBAY.

ESPLANADE ROAD, BOMBAY,

19.3.1914

CHIEF OFFICE: 105, VICTORIA ST., LONDON, S.W., ENGLAND

BRANCHES: BOMBAY ... ESPLANADE ROAD. CALCUTTA ... 41, CHOWRINGHEE ROAD. PLYMOUTH ... 175 & 174, UNION STREET.

OFFICES: ALDERSHOT ... 26, STATION ROAD. CHATHAM ... 21, HIGH STREET, OLD BROMPTON. DEVONPORT ... MUTTON COVE. HARWICH ... 44, CHURCH STREET. PORTSMOUTH ... 109, PALMERSTON ROAD, SOUTHSEA. SHERNESS ... 92, HIGH STREET, BLUE TOWN. WEYMOUTH ... 6, CHARLOTTE ROW.

REFERENCE

4/365

The Political Agent
The Hague
Bahrein.

HOME REMITTANCES EFFECTED.

CHEQUE BOOKS ISSUED FOR DRAWING AGAINST DEPOSIT ORDER A/C.

MARINE FIRE, LIFE AND ACCIDENT INSURANCES EFFECTED.

PASSAGES BOOKED BY ALL STEAMERS. FREE OF COMMISSION.

TRANSPORT AND MAIL STEAMERS ON ARRIVAL.

BAGGAGE RECEIVED AND STORED.

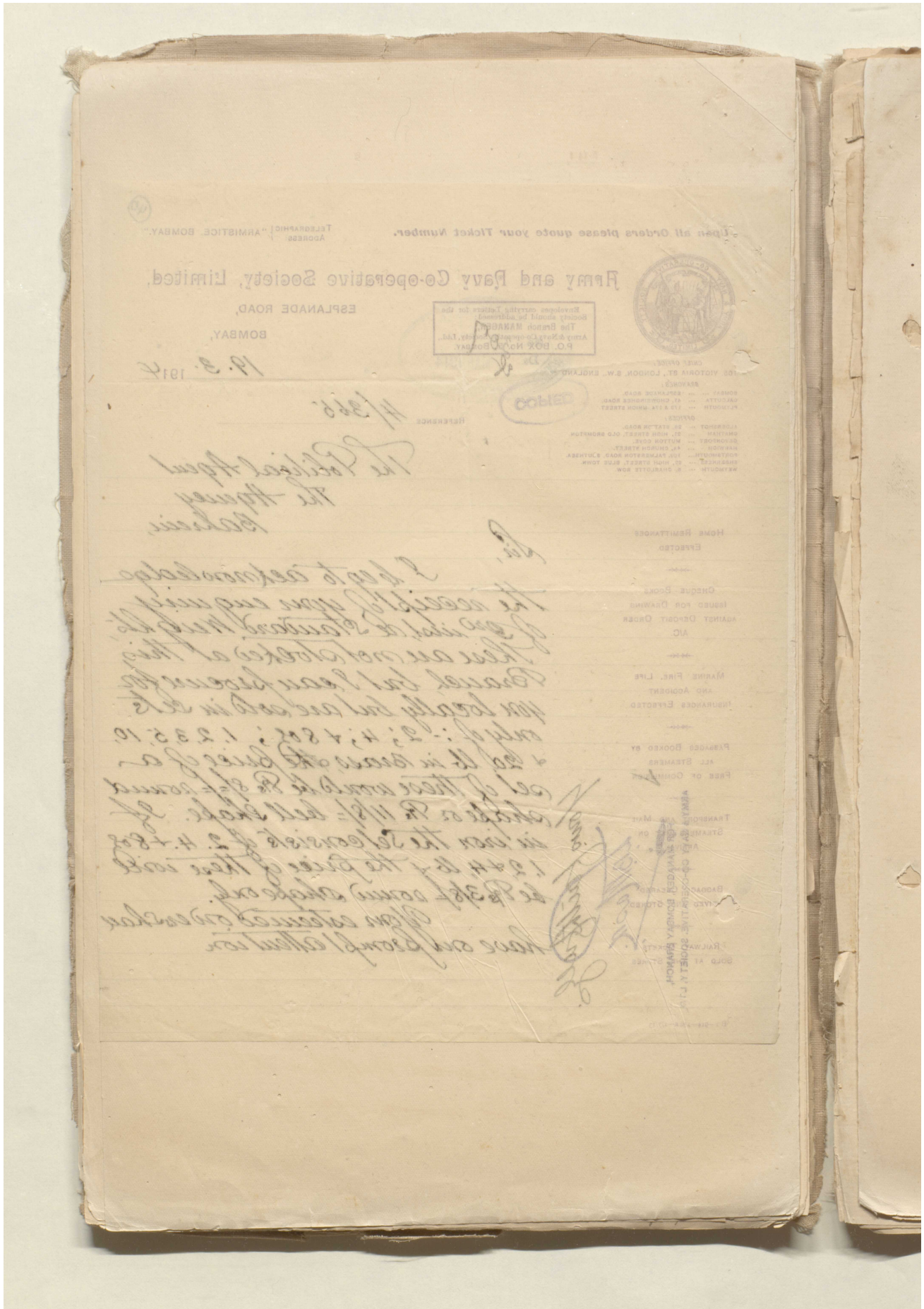
RAILWAY TICKETS SOLD AT STORES.

B 1-914-150 E-17/133

Sir,
I beg to acknowledge the receipt of your enquiry of 20 inst. re Standard Weights. These are not stocked at this Branch but I can procure for you locally but are sold in sets only of :- 2; 4; + 8oz; 1, 2, 3, 5, 10, + 20 lb in brass, the price of a set of these would be Rs 8/- round shape or Rs 11/8/- bell shape. If in iron the set consists of 2, 4, + 8oz 1, 2, + 4, 16 + the price of these would be Rs 3/8/- round shape only.
Your esteemed orders shall have our prompt attention

*Yours faithfully,
J. Ballantyne*

ARMY AND NAVY CO-OPERATIVE SOCIETY LTD. BOMBAY BRANCH.



'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [41r] (85/136)

No. 392

The Agency.
Bahrein, the 7th April 1914.

Sirs,

With reference to your letter No.4/365 dated the 19th
March 1914, please send me per V.P.P. ^{two} one set of iron weights
as therein described, *1 3/8 inch.*

I am, Sirs,

Yours faithfully,

[Signature]
Major,
Political Agent, B a h r e i n.

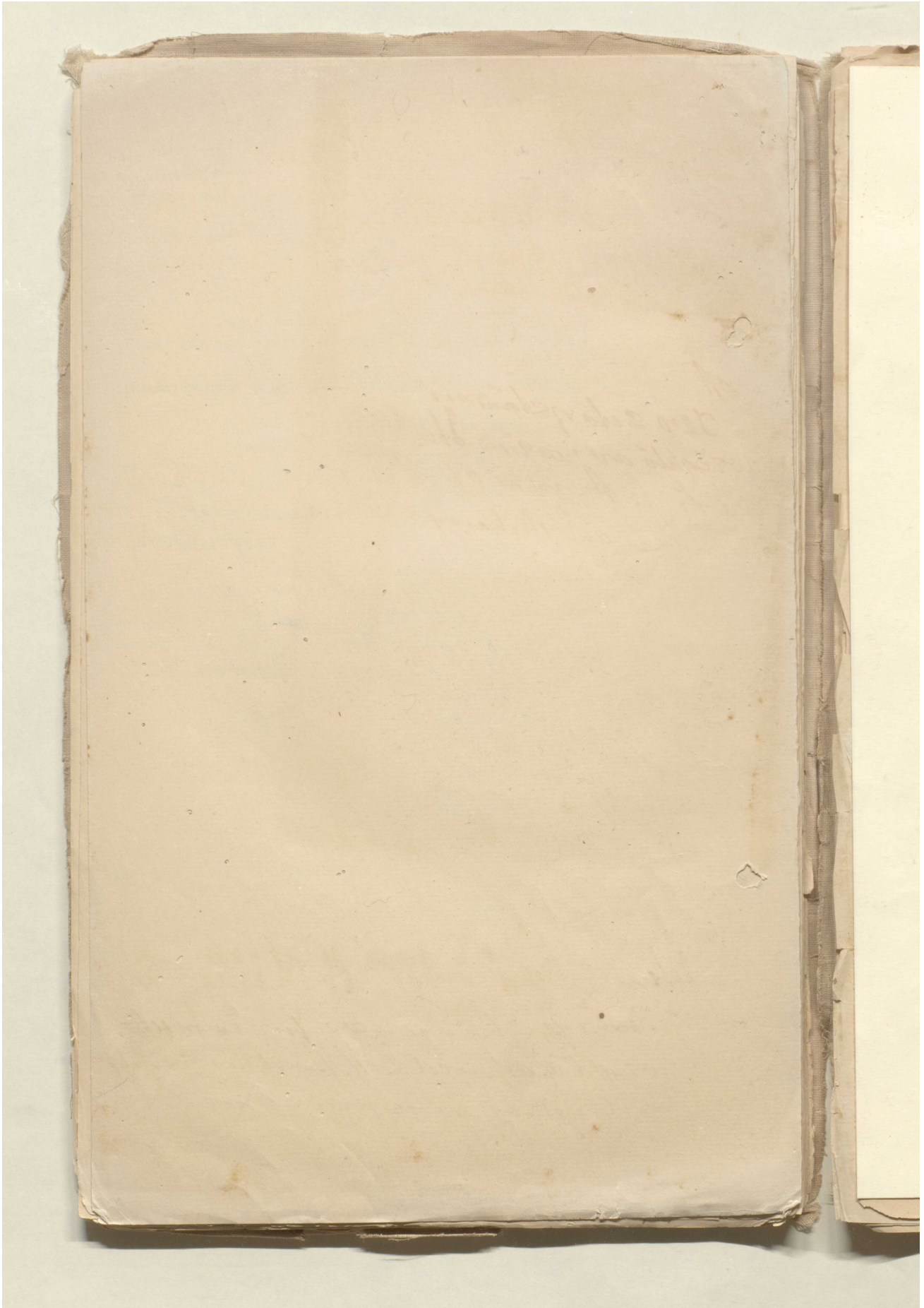
The Army & Navy Co-operative Society Ltd.,
Esplanade Road,
B o m b a y.

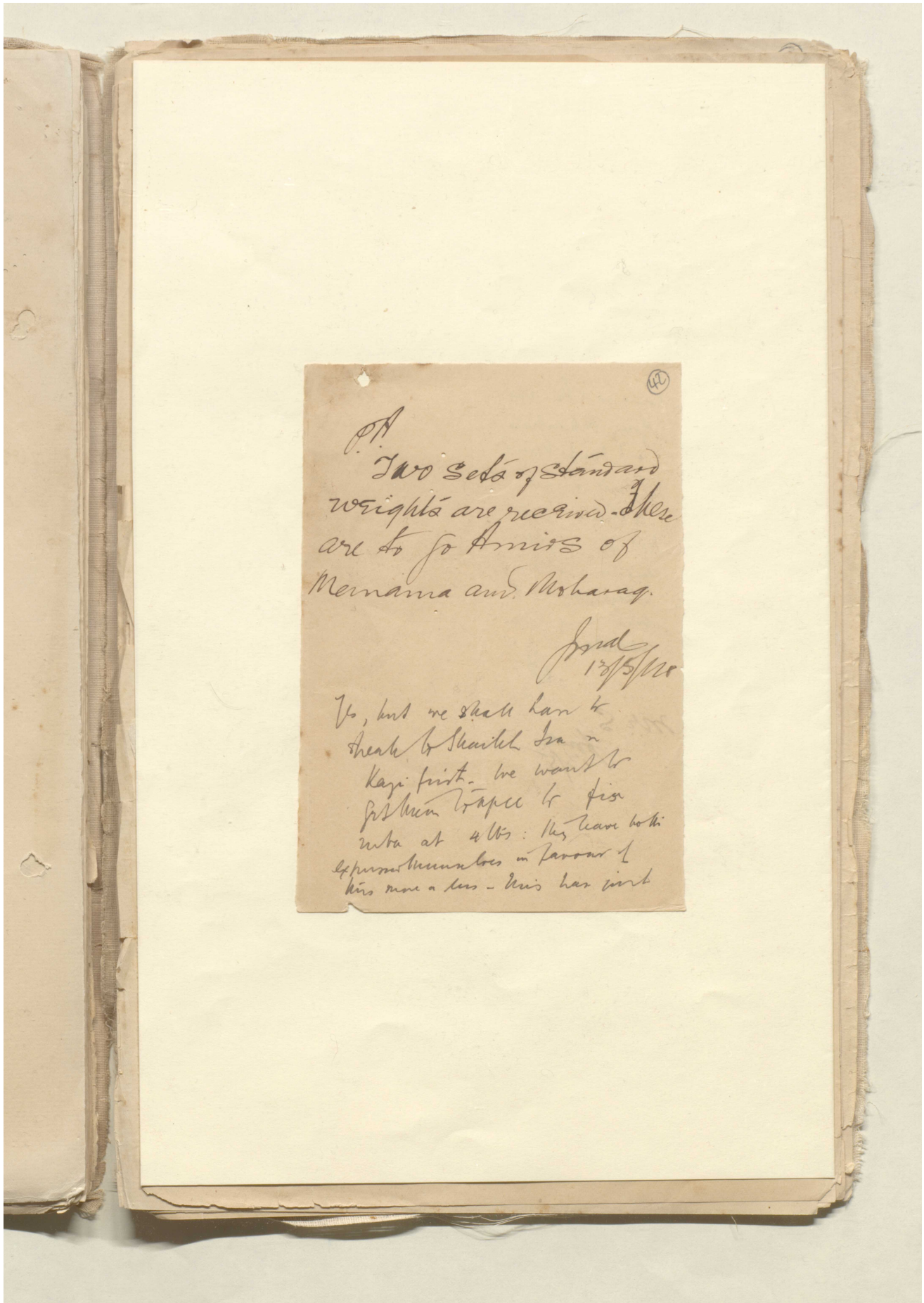
Note.

*Postage charges are for every 11 lbs
weight of a parcel ~~to~~ 1/8/- . this parcel
will not be more 8 lbs in weight*

*Means
in case we can
get 2 sets.*

*Jnd
8/4*

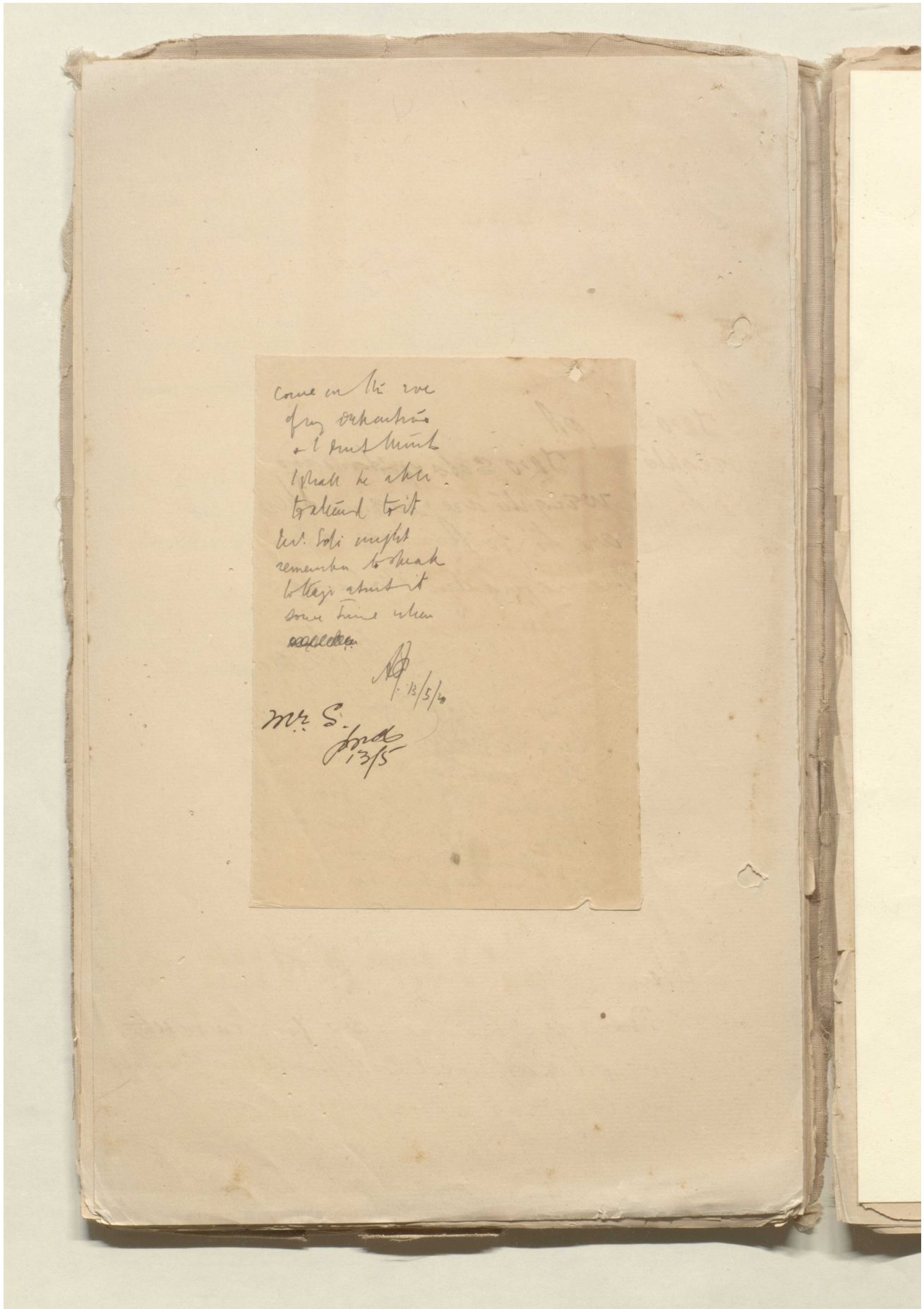




Two sets of standard
weights are received. These
are to go Amirs of
Memana and Moharag.

Jordan
13/5/1864

Yes, but we shall have to
shrink to Shauikh Isa in
Kaji first. We want to
get them to give to give
us at 4 lbs. They have both
express numbers in favour of
his more or less - his has just

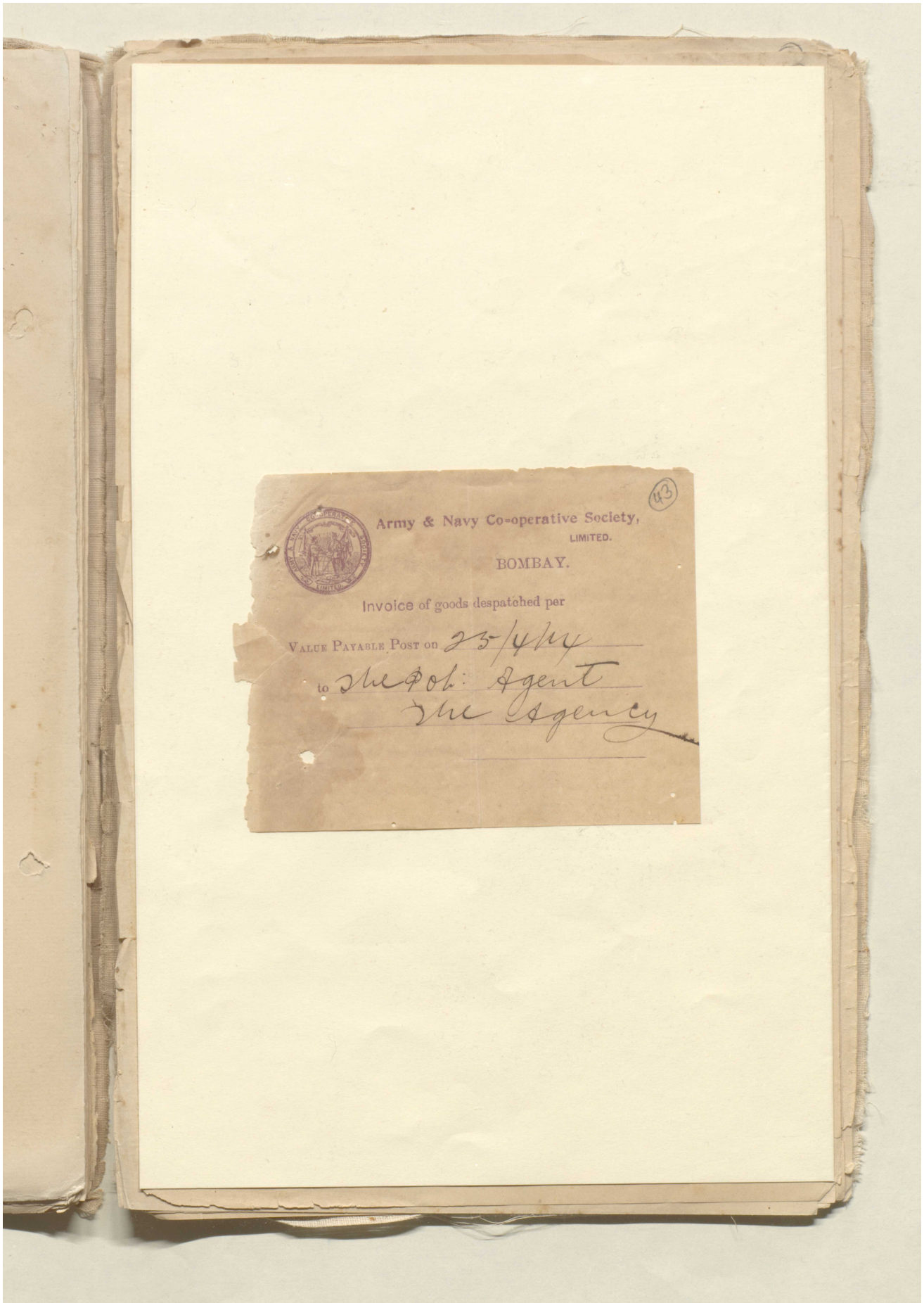


came on the eve
of my departure
I must think
I shall be able
to attend to it
but I will
remember to speak
to Kays about it
some time when
possible.

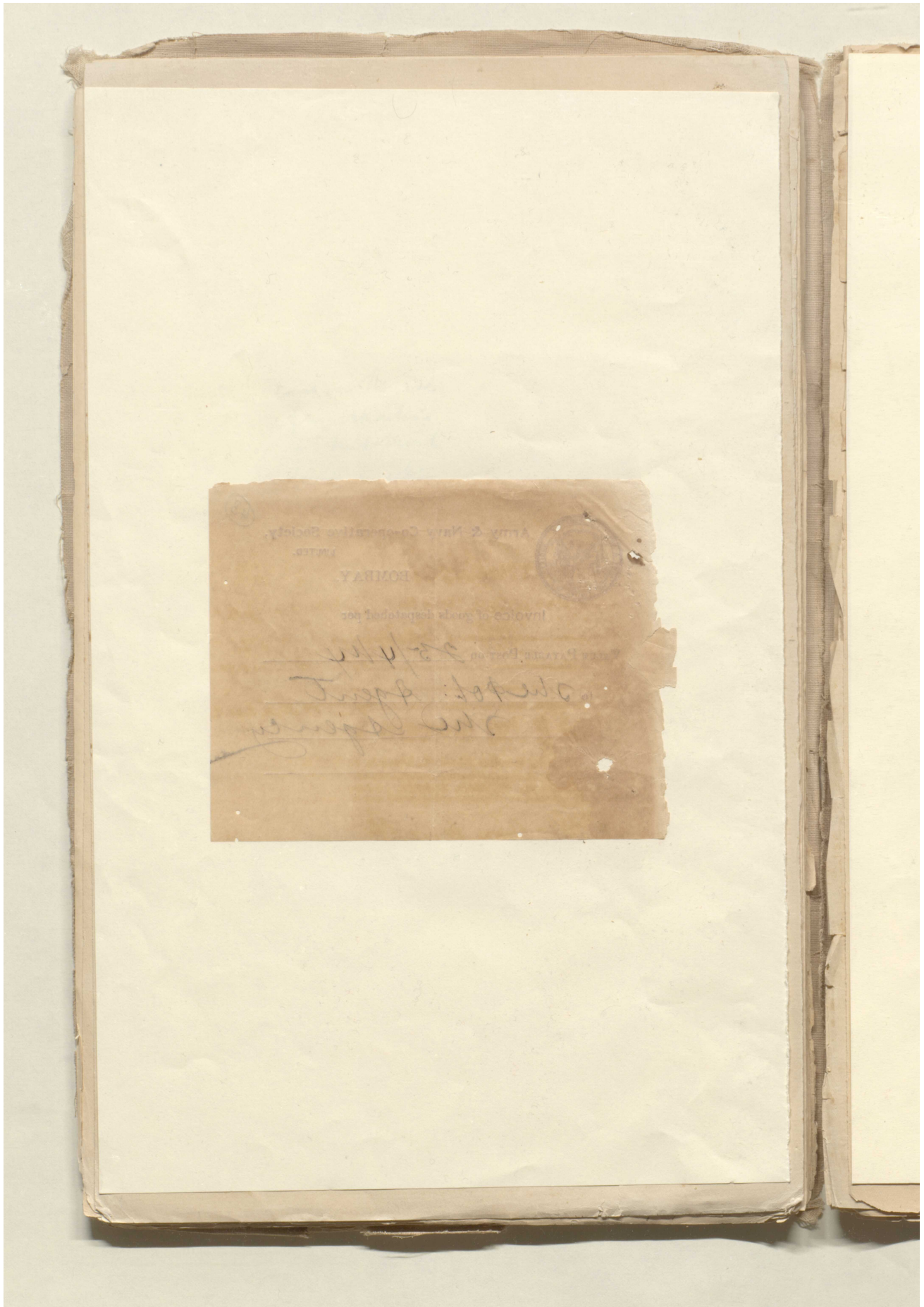
13/5/1335

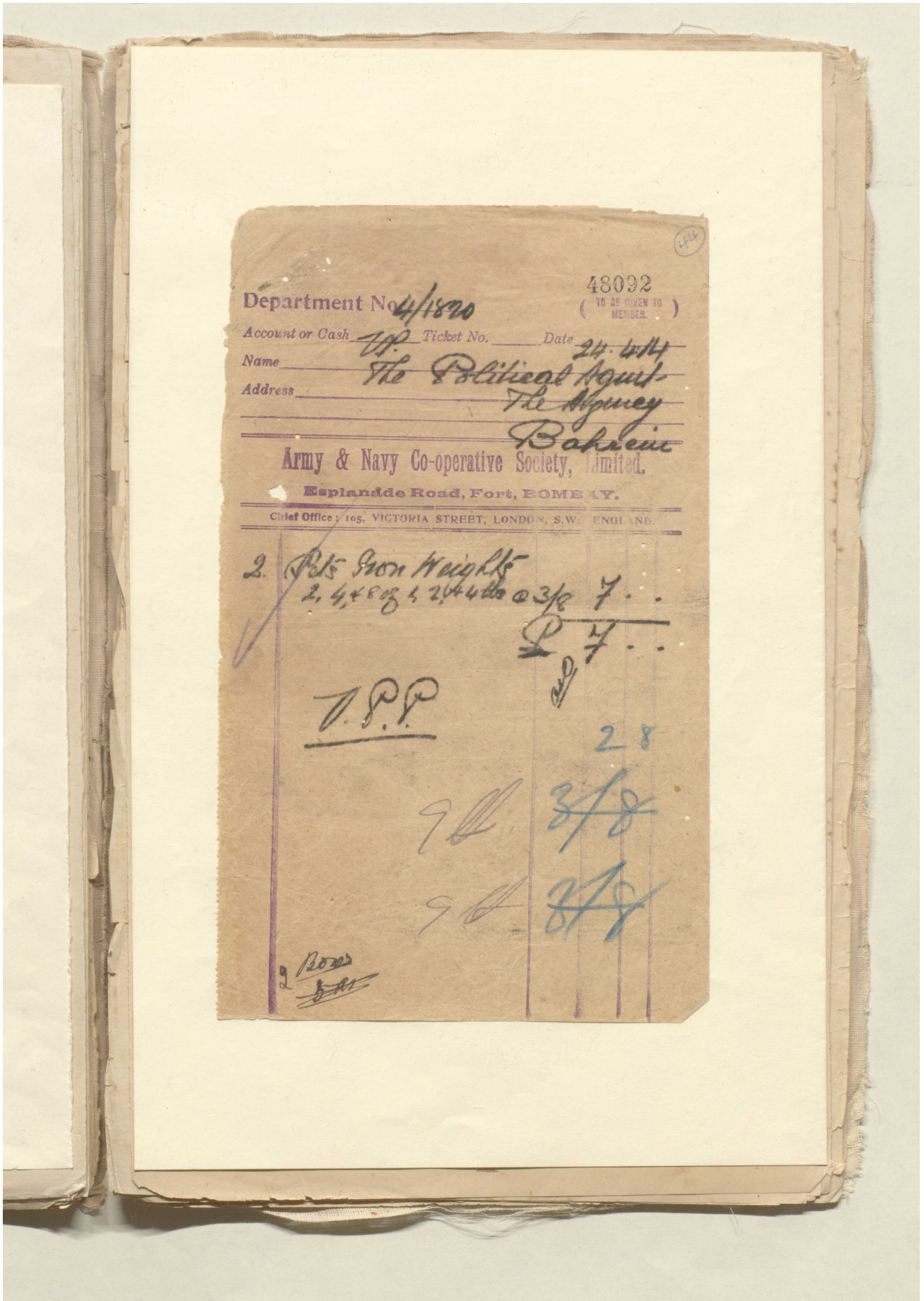
Mr. S.
13/5

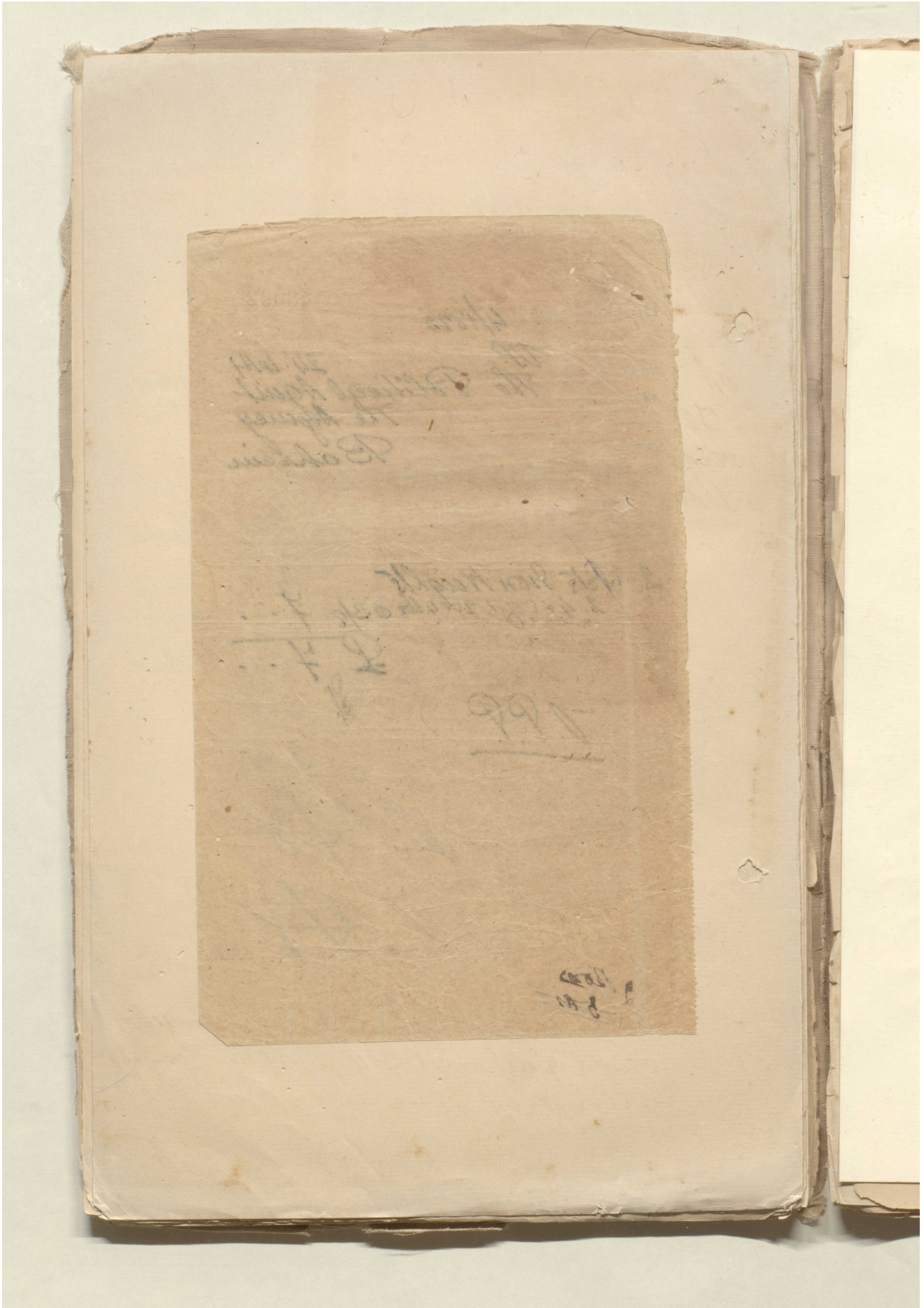
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [43r] (89/136)

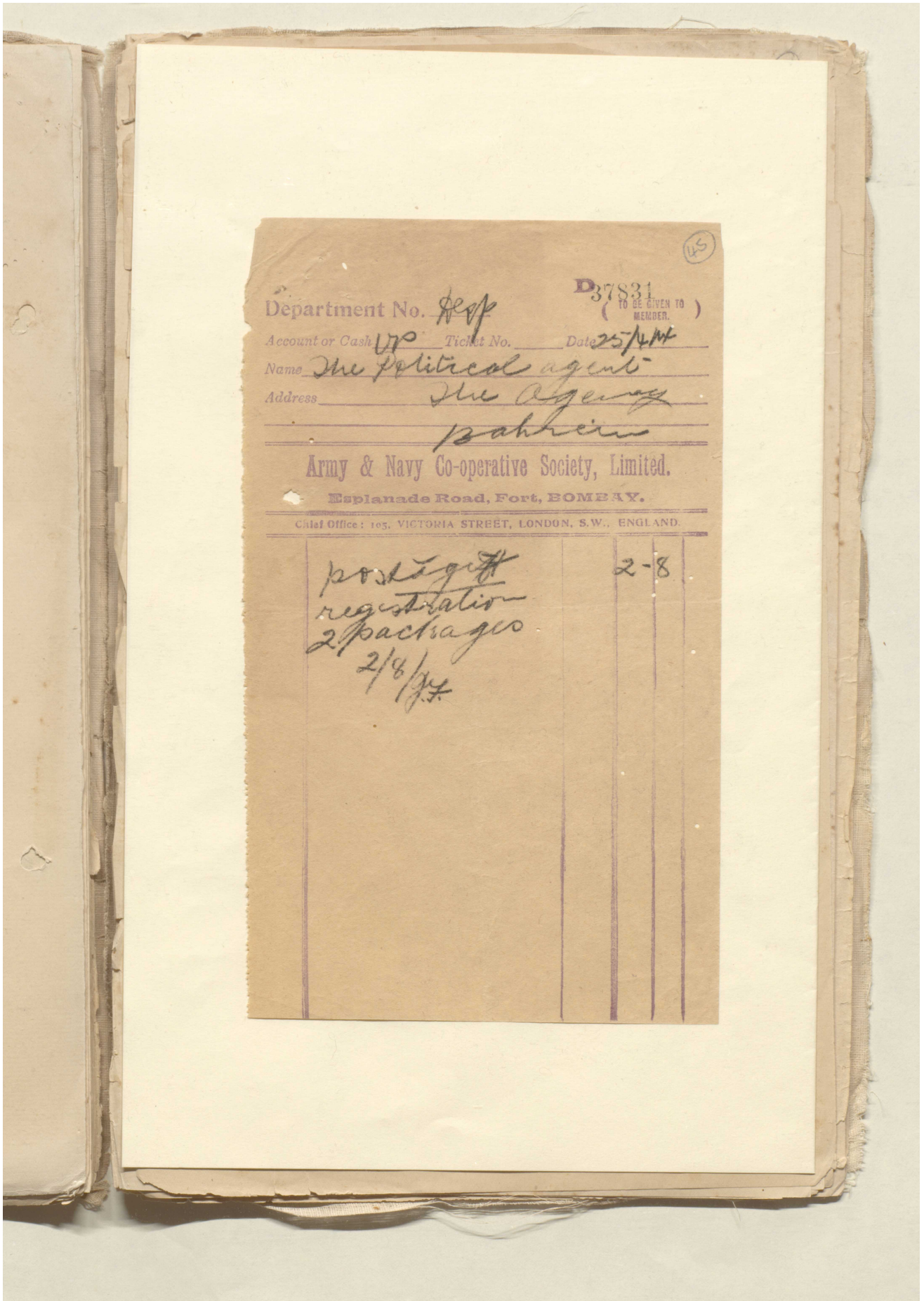


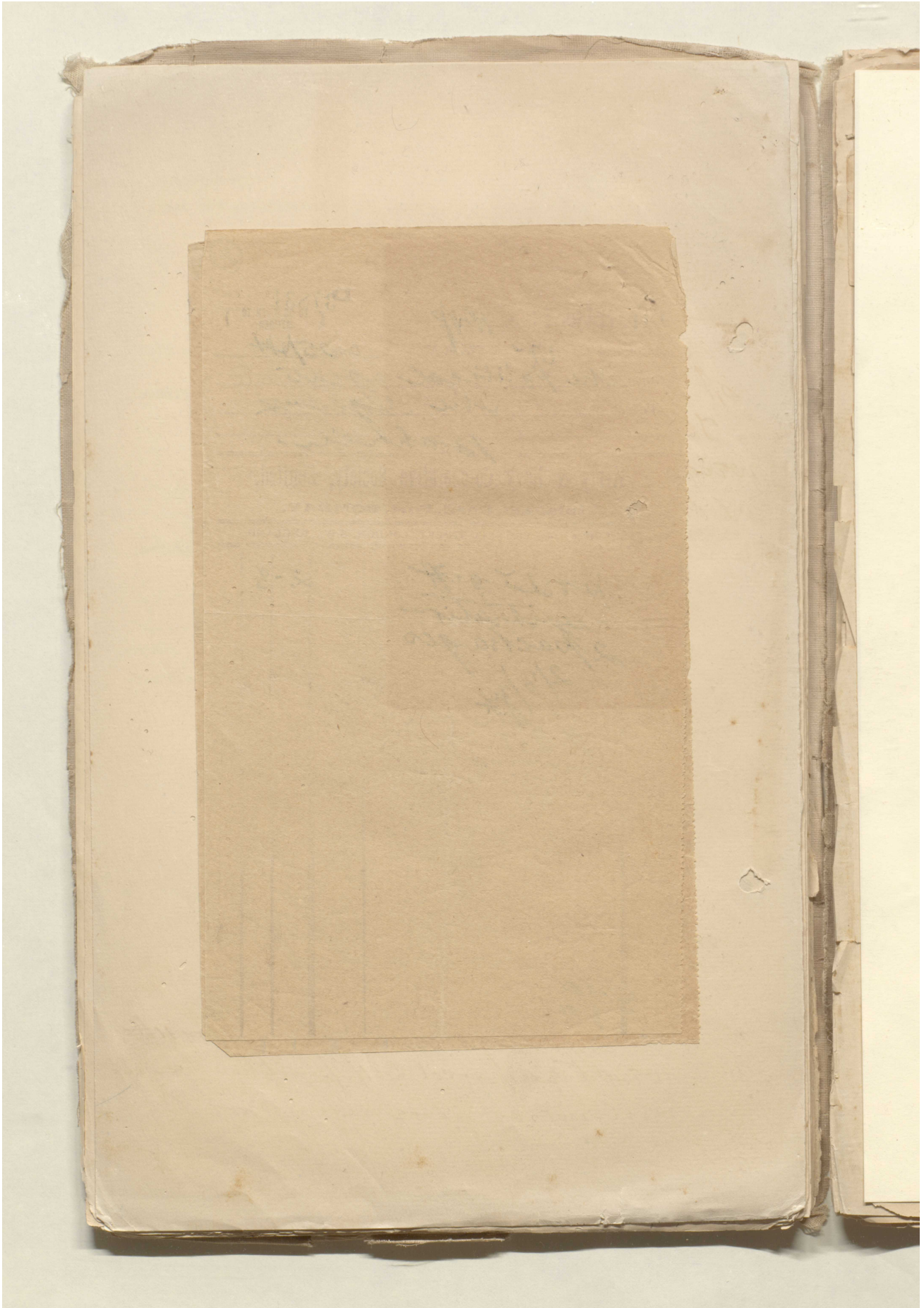
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [43v] (90/136)



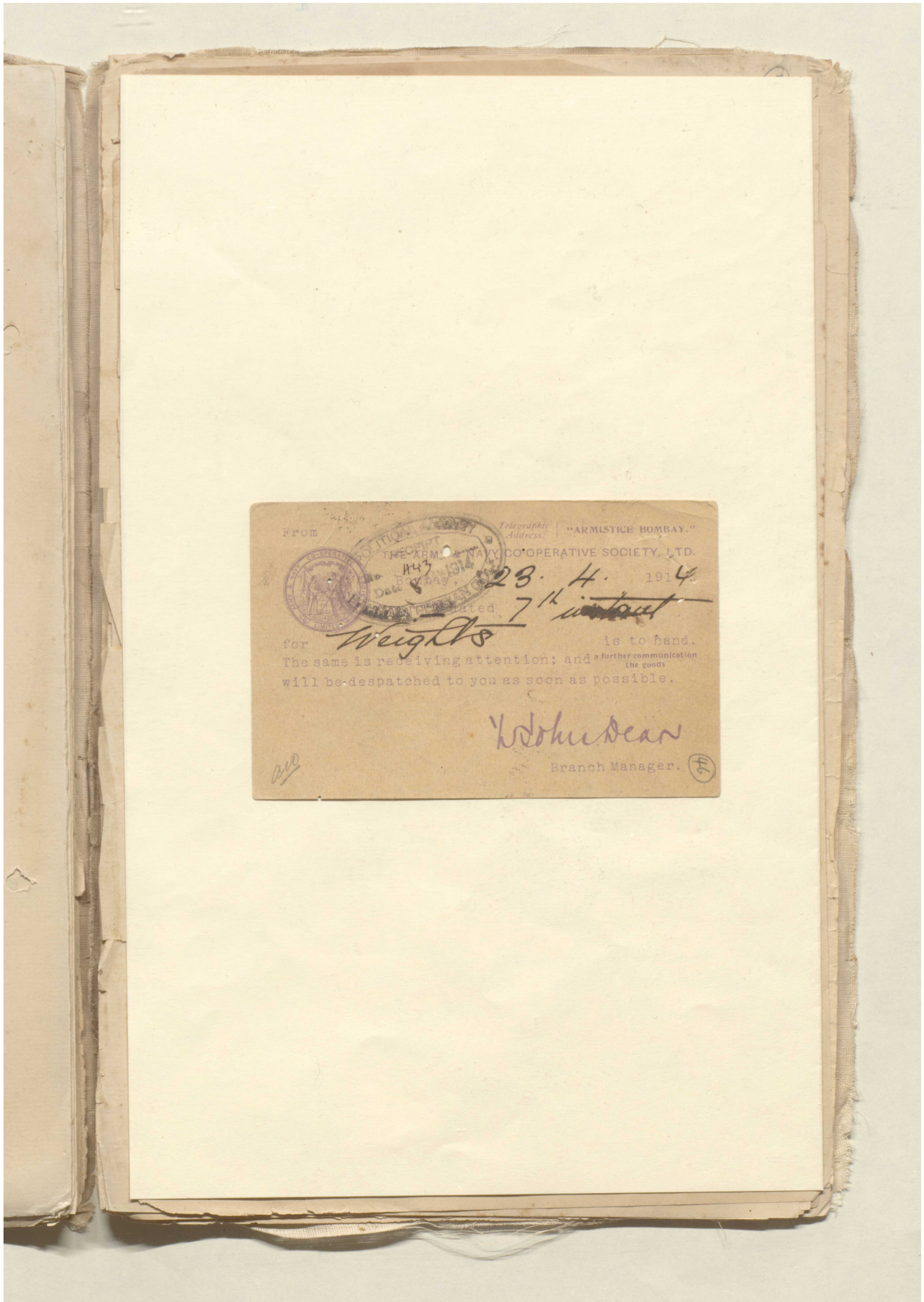




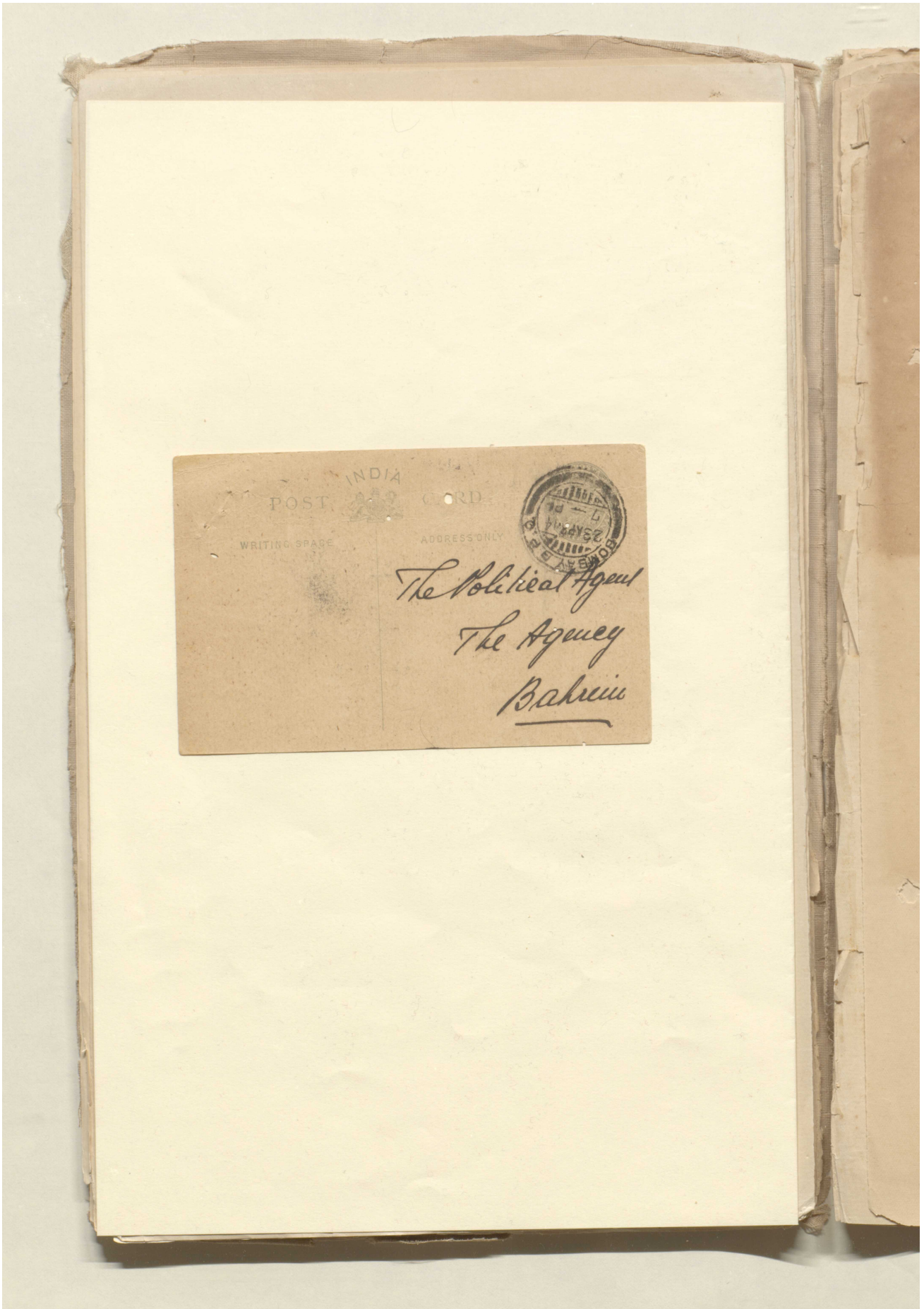


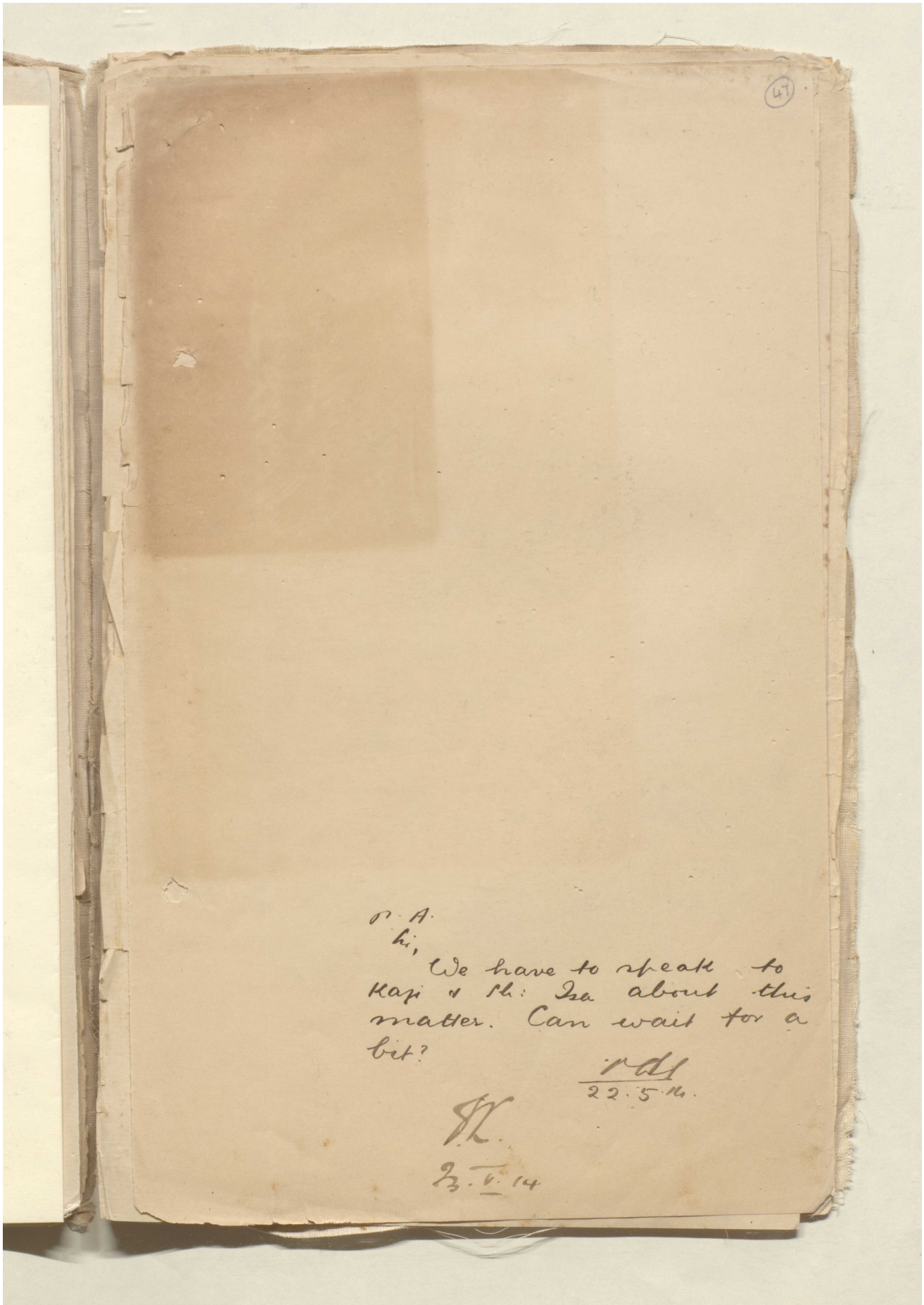


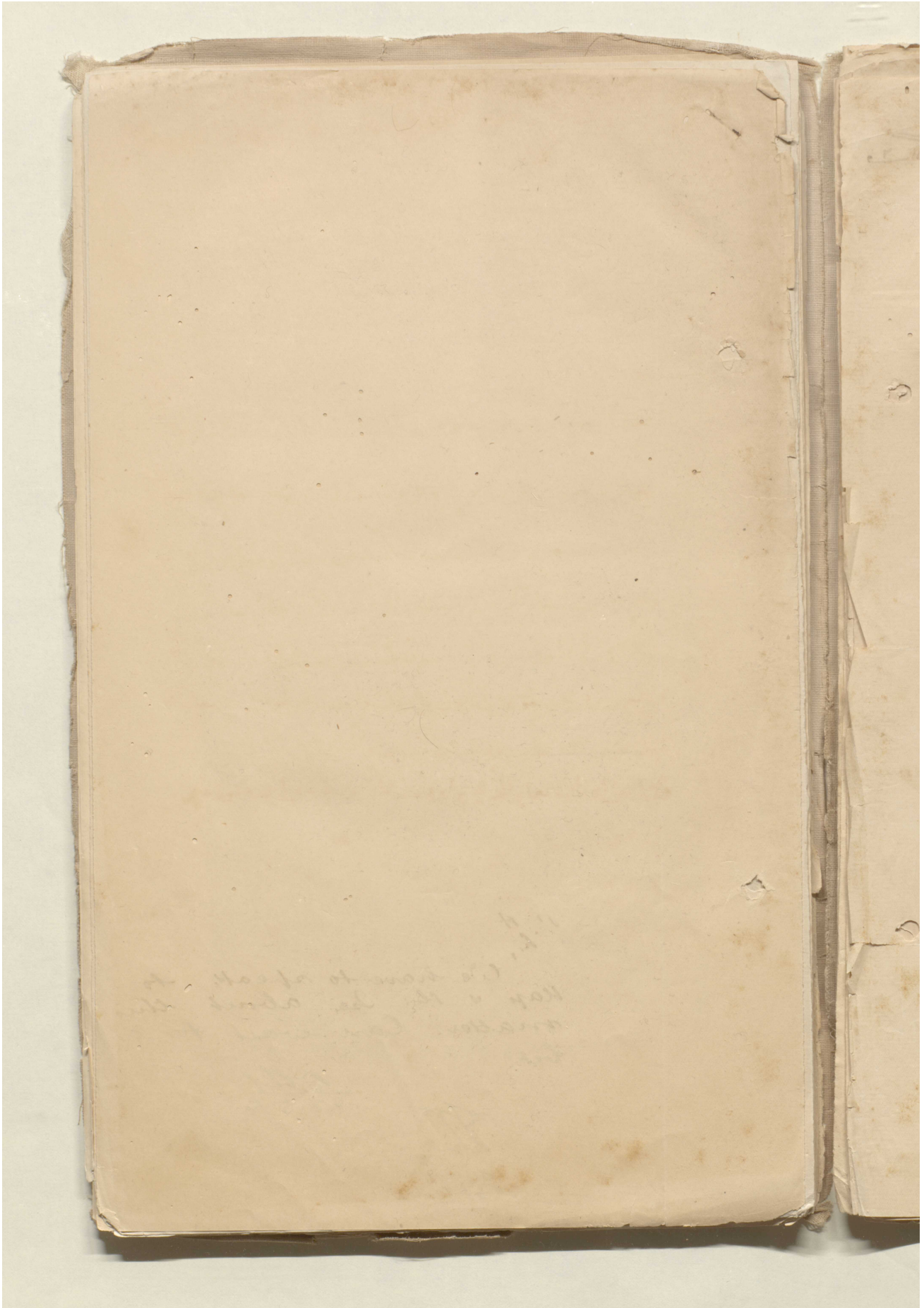
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [46r] (95/136)

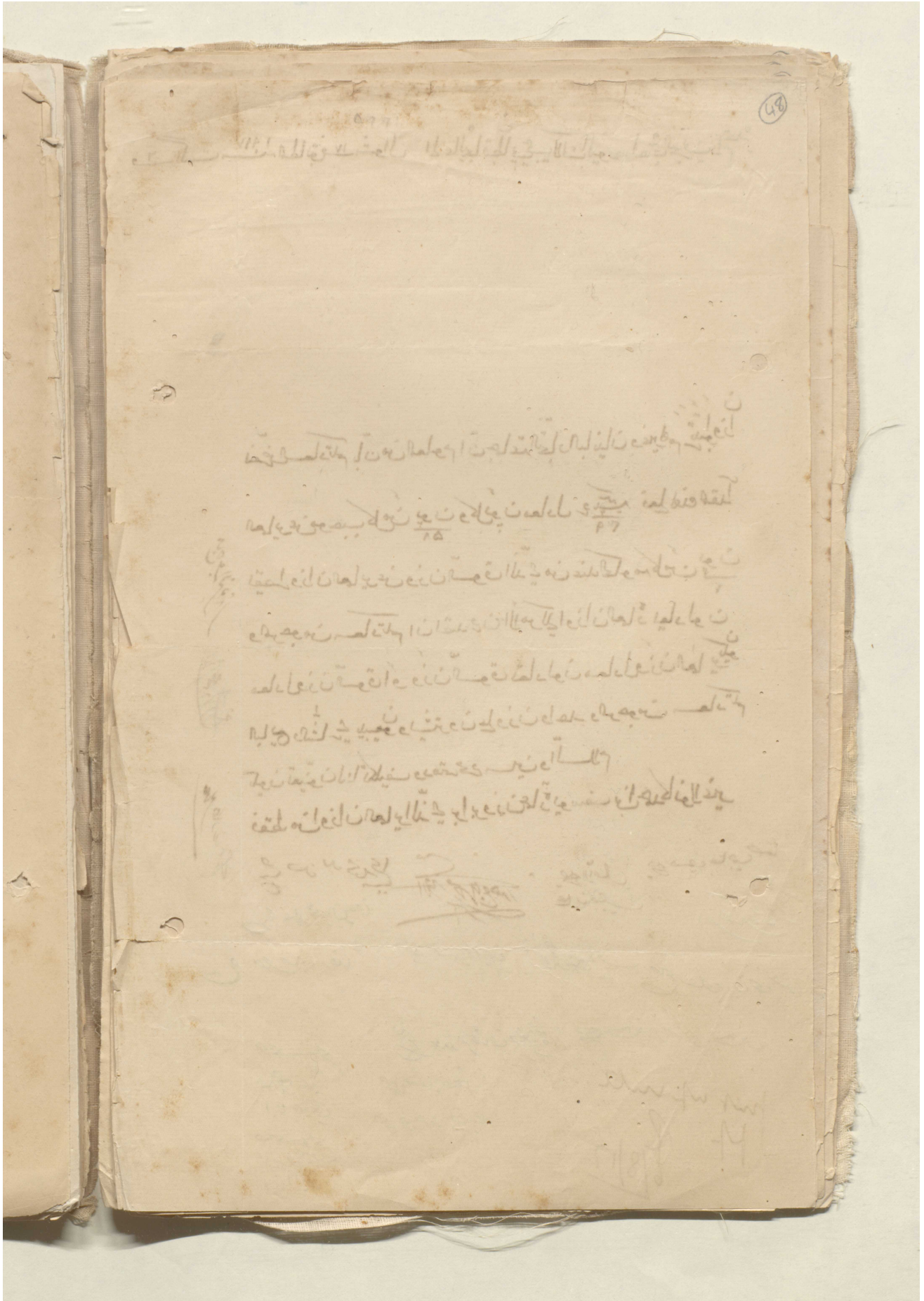


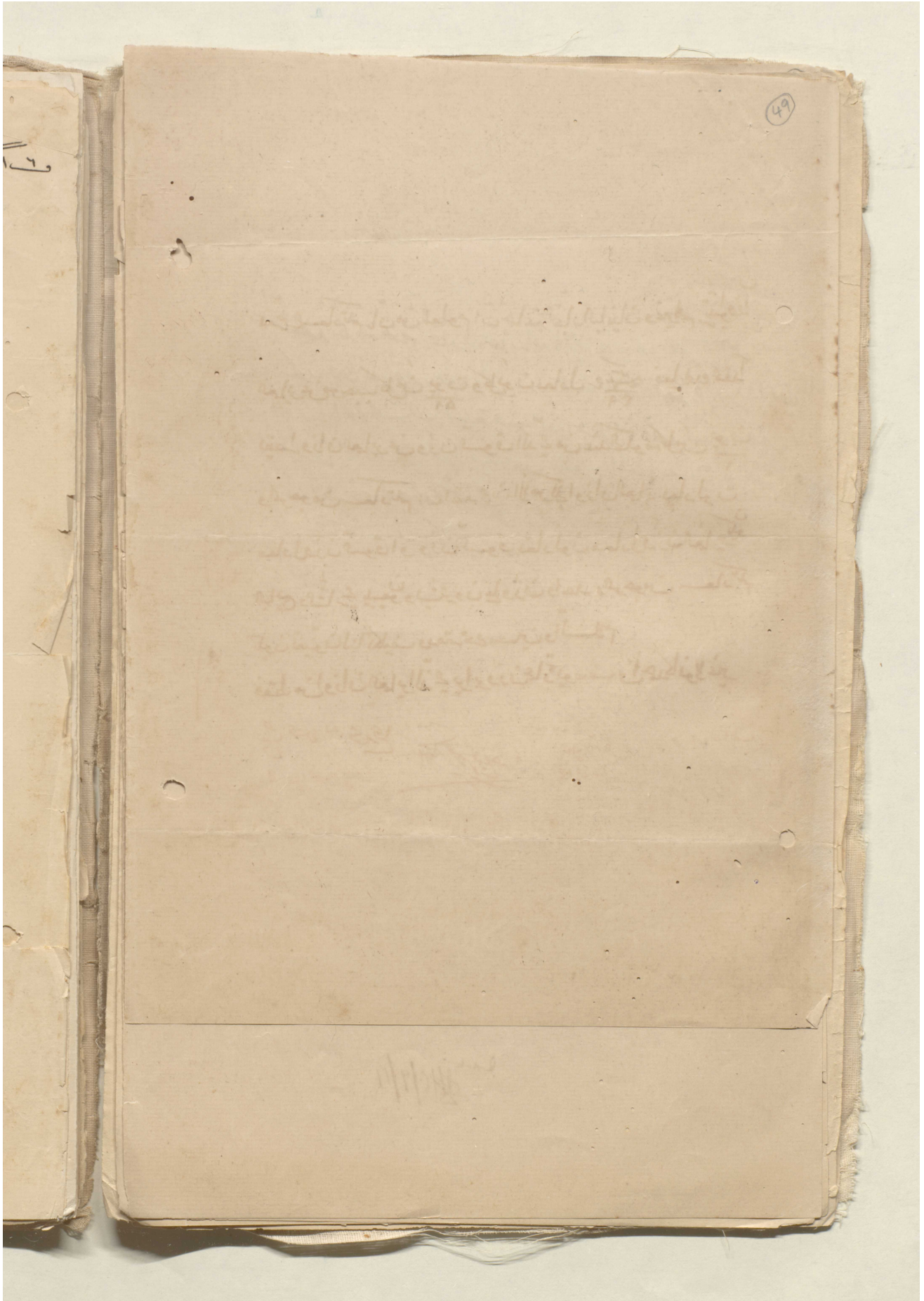
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [46v] (96/136)





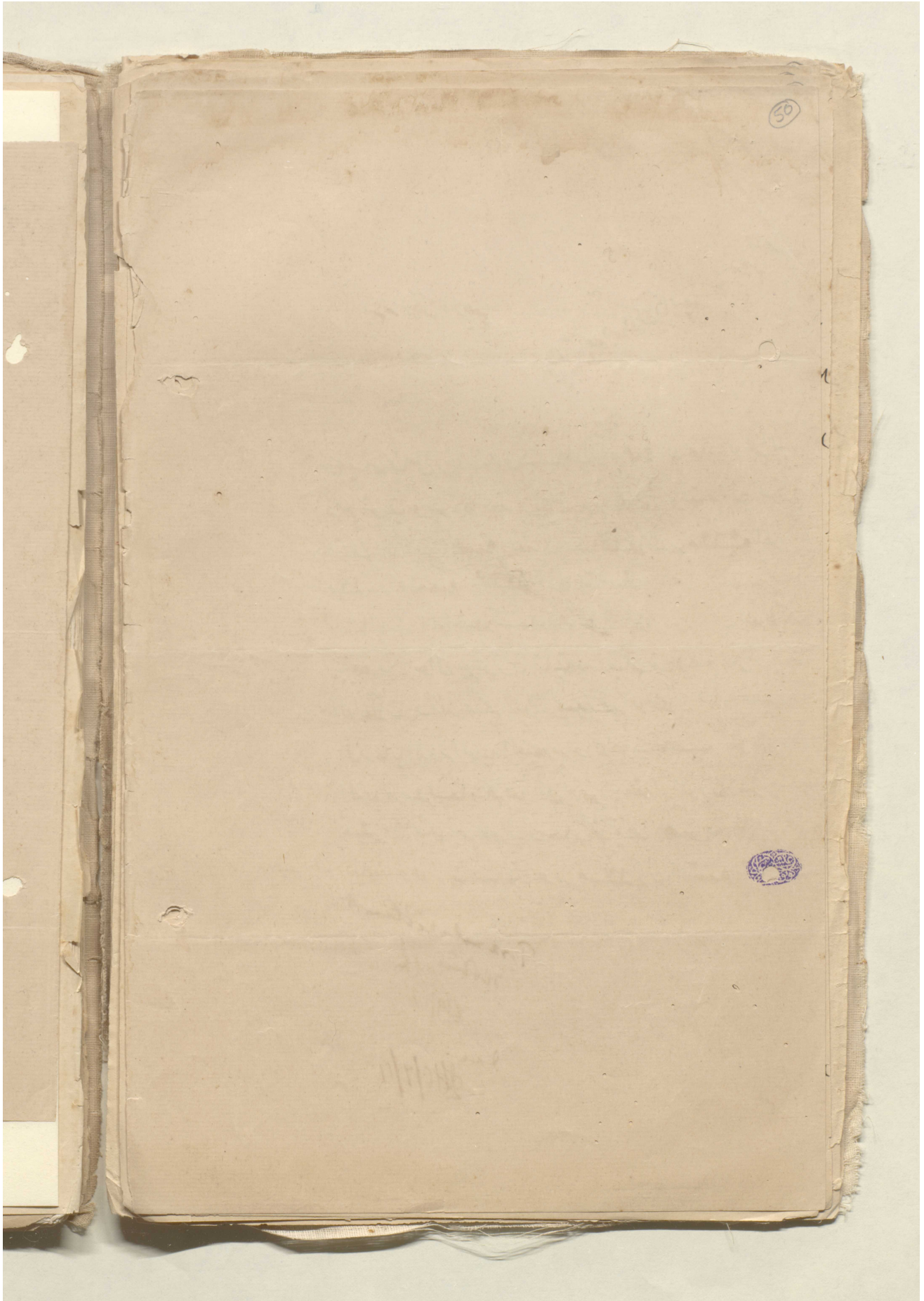






اعلان

نعلم كافة عموم التجار واصحاب الدكاكين بان لا احد يستعمل وزن ناقص
يكون ان لا يتقص عن وزن اربعة عشر رجة المهور بمرنا اللقي تقابل
وزن المن بحساب الستة عشو الف وكل شخص الذي يظهر يتماطى
وزن ناقص عن المقر يستحق التزير الشديد لكي لا يخفى امر
ملاذي القعدة ١٣٣٥هـ



بسم الله الرحمن الرحيم
قطران بجهولك باليد في البحرين المحترم

سعادة
منه يمين بن علي الخليفة الجناب عالي الجاه عمدة الاصحاب الاغنياء المحب
دام شريف وجوده بعد مزيد السلام اللاتي وتقدّم الاحترام ل
لكذات الذات المحمّدية لعمد وصلنا كتابكم الكرم عمدة المورخ
ملاوي القمه ١٣٣٥ المطابق في سبتمبر ١٩١٧ في خصوص
الكليات الواصلة لساداتكم بان التجار واصحاب الدكاكين
يبيعون اموال مع اوزان ناقصه مجبكم قد الطلع على ترجمة
الاعلان ونظر مجبكم يكون يمين في الاعلان الذي تصدروا
الرعايا الدولة البهية القهيرية والاجاب حسب نقل هذا الاعلان
الذي ترسله لساداتكم لفا لكي يفهمون مقدار الوزن المترساق
حيث ان مجبكم يعم للعموم وسجاداتكم يخص هذا ما لزم
بيان ولازمه ساليين حرر ملاوي القمه ١٣٣٥

Translated by
M. S. A.
6/9/12
Date 6/9/17

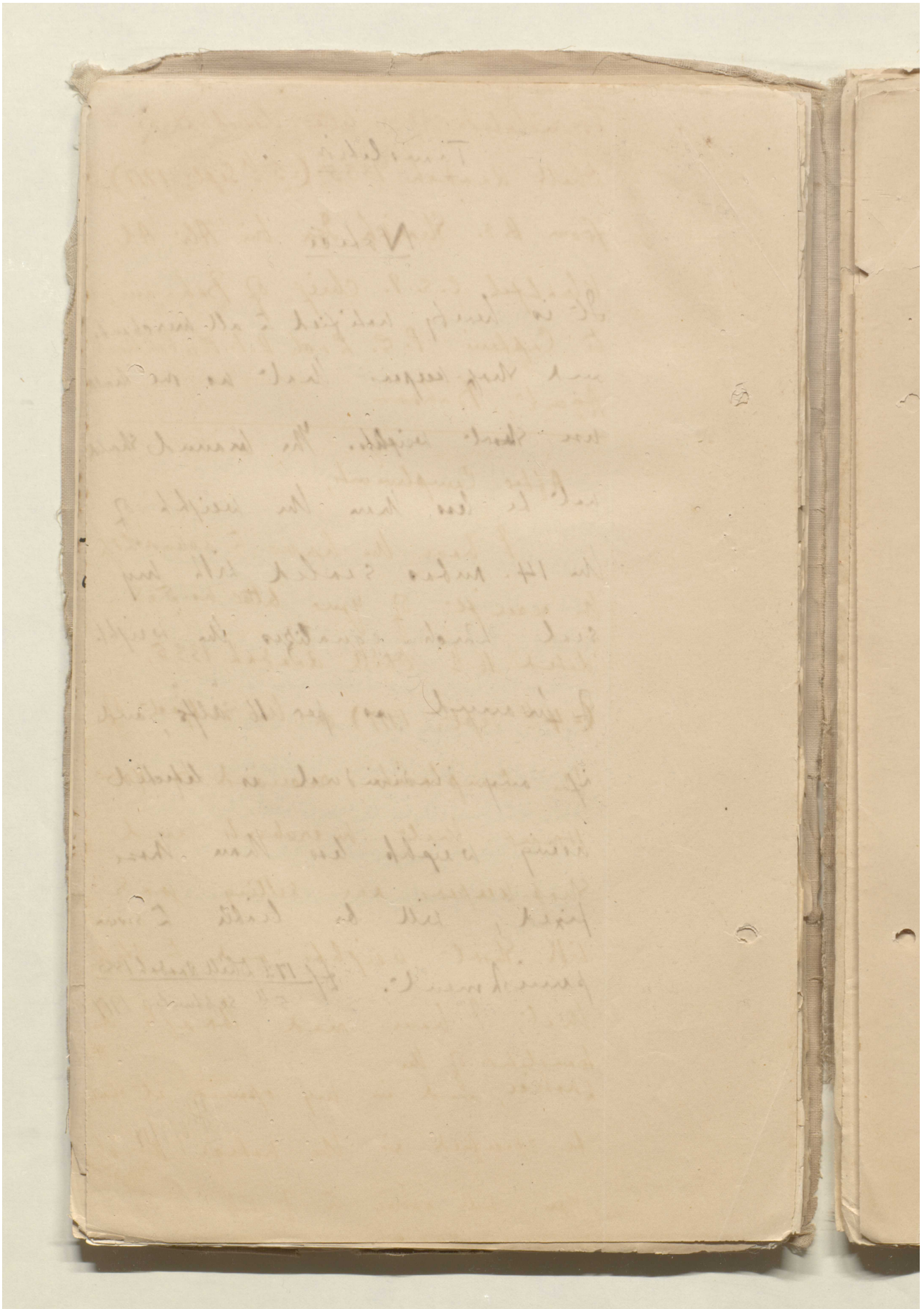
(51)

Translation

Notice

It is hereby notified to all merchants and shop-keepers that as we should use standard weights. The standard should not be less than the weight of the 14 rubas sealed with my seal which equalizes the weight of standard as per 16 "alfs", and if any individual is detected using weights less than those fixed, will be liable to severe punishment. D/ 17th Dhil Qadab 1335
5th September 1917

6/9/17



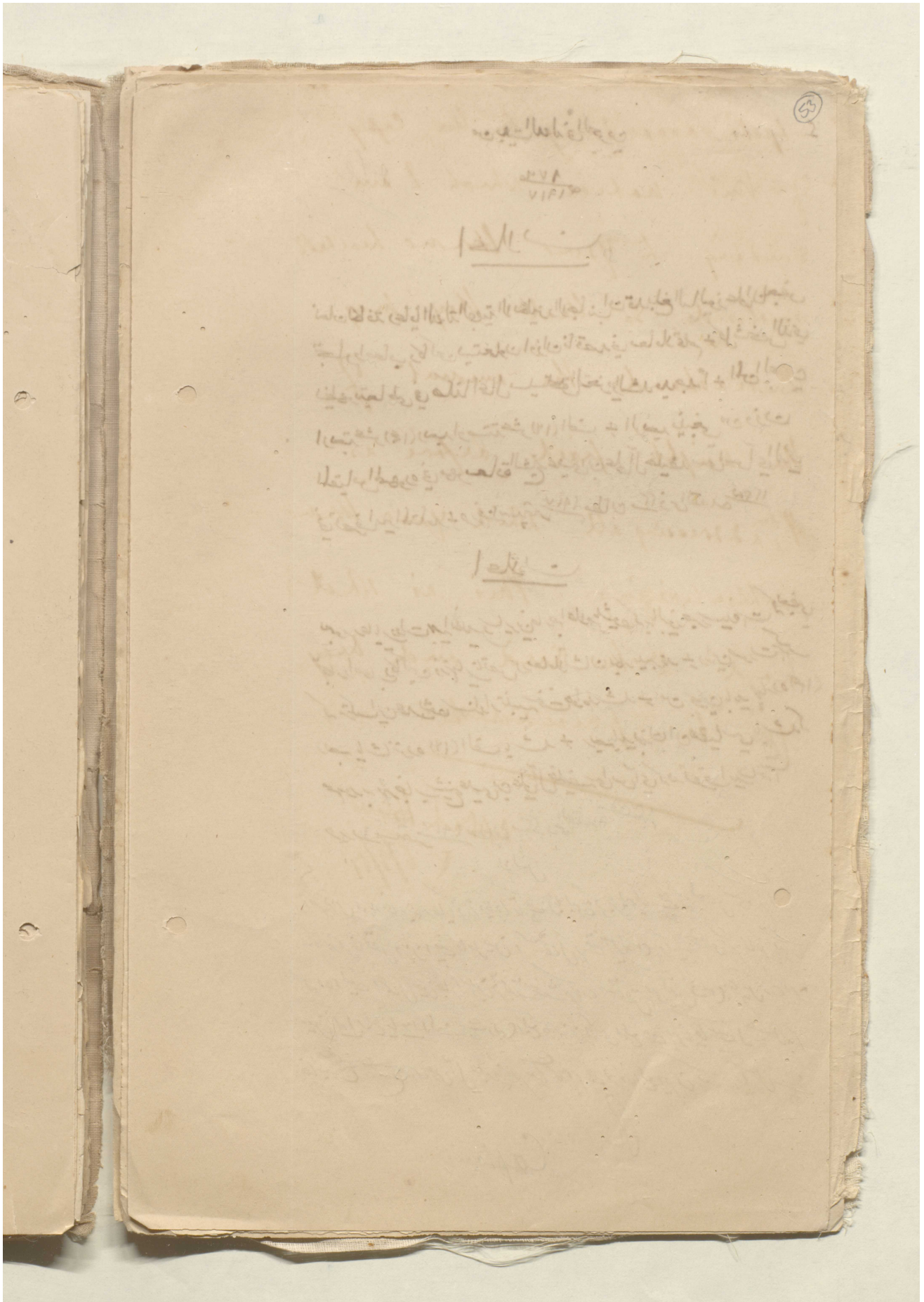
Translation of a letter dated 17th ⁽⁵²⁾
Dhul Qadiah 1335, (= 5th Sept, 1917)
from H. E. Sheikh Isa bin 'Al. Al
Khalifa C. S. P. Chief of Bahrein,
to Captain P. G. Loch H. B. M., Political
Agent, Bahrein.

After Compliments,

I have the honor to acknowledge
the receipt of your letter no. 563
dated 16th Dhul Qadiah 1335,
(= 4th Sept, 1917) on the subject of
the complaints received by your
Honor that merchants and
shop-keepers are selling goods
with short weights and to state
that I have read through the
translation of the
notice, and in my opinion, it should
be specified in the notice which
you will issue to British and Foreign

Subjects according to the copy
of this notice which I am
sending to your Honors herewith
enclosed so that they may
understand the amount of
the weight fixed before as
I am addressing all while your Honors
is particularizing. This is what
had to be said and may
you be pleased.

Atul Husni
6/9/07



من بيت الله في البحرين

١٧٤٤
١٩١٧

٥١٥

اعلان

لعل كافة رعايا الدولة العلية الانكليزية والاجانب ان قد بلغ اليوز على ان بعض
تجار واصحاب دكاكين يتعاملون اوزان ناقصه في معاملاتهم وكل شخص الذي
يظهر يتعاطى في هكذا اعمال سيستحق التعزير الشديدا جدا في المن البحرين
اربعة عشر (١٤) ربيعا وستة عشر (١٦) الف في الرصيد ينبغي من وزنت
المقياس المهوره في مهر معادة الشيخ عيسى بن علي آل خليفة ساس أي الذي
في تصرف امير المتاعده في رزنا سبتمبر ١٩١٧ مطابق مكا ذر القصد ١٢٤٥

اعلان

بعموم رعايا دولتي بهمه الخليلي سايرين خارج اعلام مشيخه كبريا اليوز خير سيدهت كالعضي
تجار واصحاب دكاكين وزنها ناقصه معاملات ان بكار مبرند في رازين صورت كبر
كه تنكس اين عمد مشيخه سلا دار تنبيه سخت هوامد شد في من بجرين بايد چهارده (١٤)
ربيعا يات نزرده (١٦) الف باشد في ربيعا بايد بزرگ ان هقياسي باشد كه
مهور به بخر جبار شيخ عيسى بن علي آل خليفة ساس أي كه در تصرف امير المتاعده
وزننا سبتمبر ١٩١٧ مطابق مكا ذر القصد ١٢٤٥

لوكس

والتكثير من الدرهم رعايا وخر ديا جاتا في ربا يمينه في ربيعا يميني في بعض سواد
وهكذا ان ناقص وزن ايشه ماله مين استعمال كرتي ايندس بر كسيه من كل عام هو
كه ده اليه اعمال مين جارا مين في كرتي سخت سزاو مستحق بر كس (١٥) بجرين من
مين لار ربع يا الف في ربع كوزن اوكس ربع من اوزان جاسته ل جسابر
خبايشه عيسى بن علي آل خليفة ساس أي في رزنا سبتمبر ١٩١٧ مطابق مكا ذر القصد ١٢٤٥

Captain,

POLITICAL AGENT
BAHRAIN, PERSIAN GULF

No. 876.

POLITICAL AGENCY.
Bahrain, the 16th September 1917. (54)

N O T I C E.

British and Foreign Subjects are informed that it has come to the notice of the Political Agent that certain merchants and shopkeepers are using short weights in their business. Any individual, who is detected carrying on such practices, will be liable to very severe punishment.

There are 14 ruba's or 16 alfs in the Bahrain maund. The ruba' should be of the same weight as the Standard ruba; sealed with the seal of His Excellency Shaikh 'Isa bin 'Ali Al Khalifah, which is in the possession of the Amir of Manamah.

It is requested that the undermentioned will kindly inform their Staffs, Employés and / or Communities.

P.S. Lock
Captain, I.A.

Political Agent, Bahrain.

J.M.B.

To

The Assistant Surgeon in Charge, Victoria Memorial Hospital, Bahrain.

The Clerk in Charge, Bahrain Radio Station. *J.M.B.*

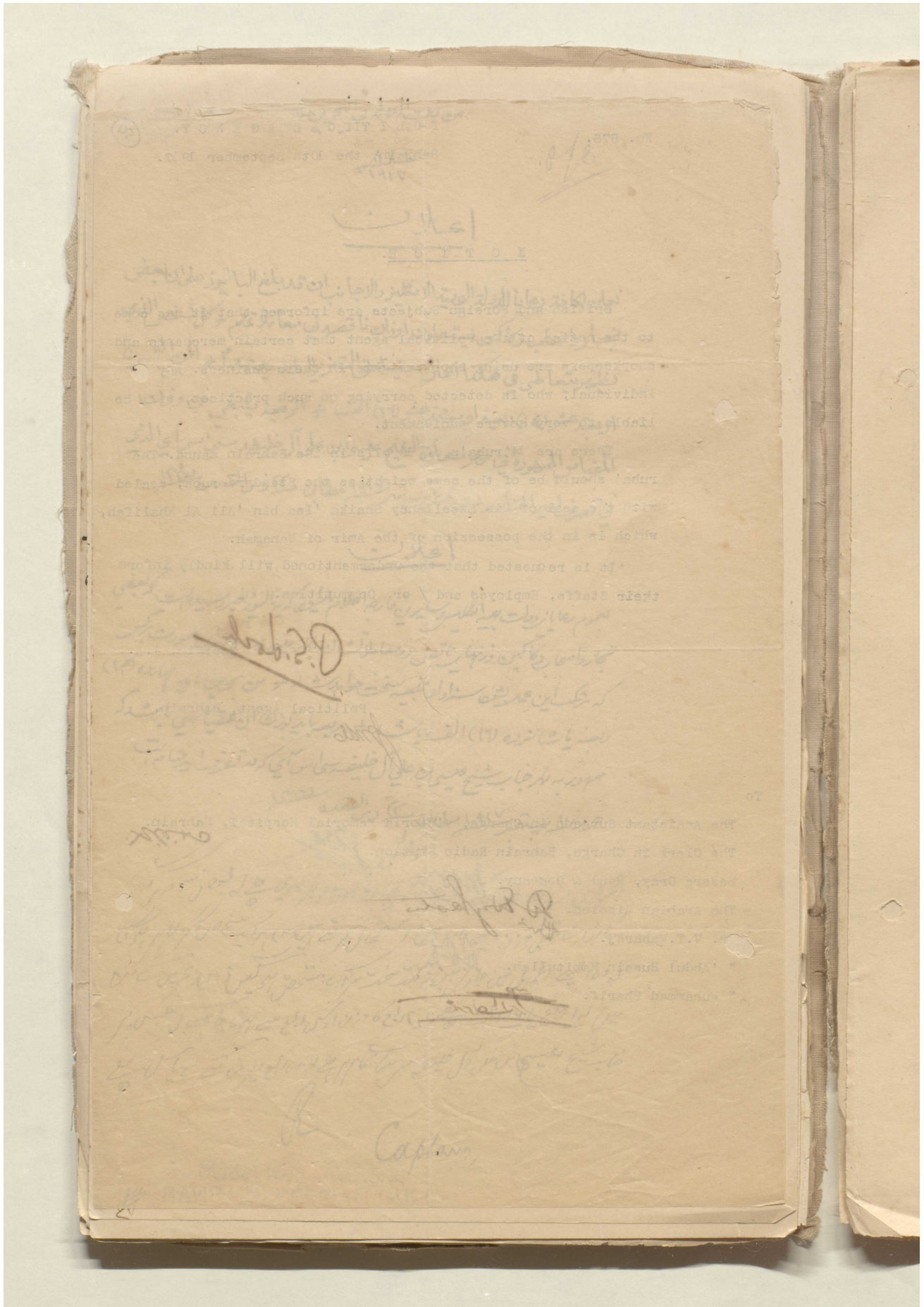
Messrs Gray, Paul & Company. *M.P.*

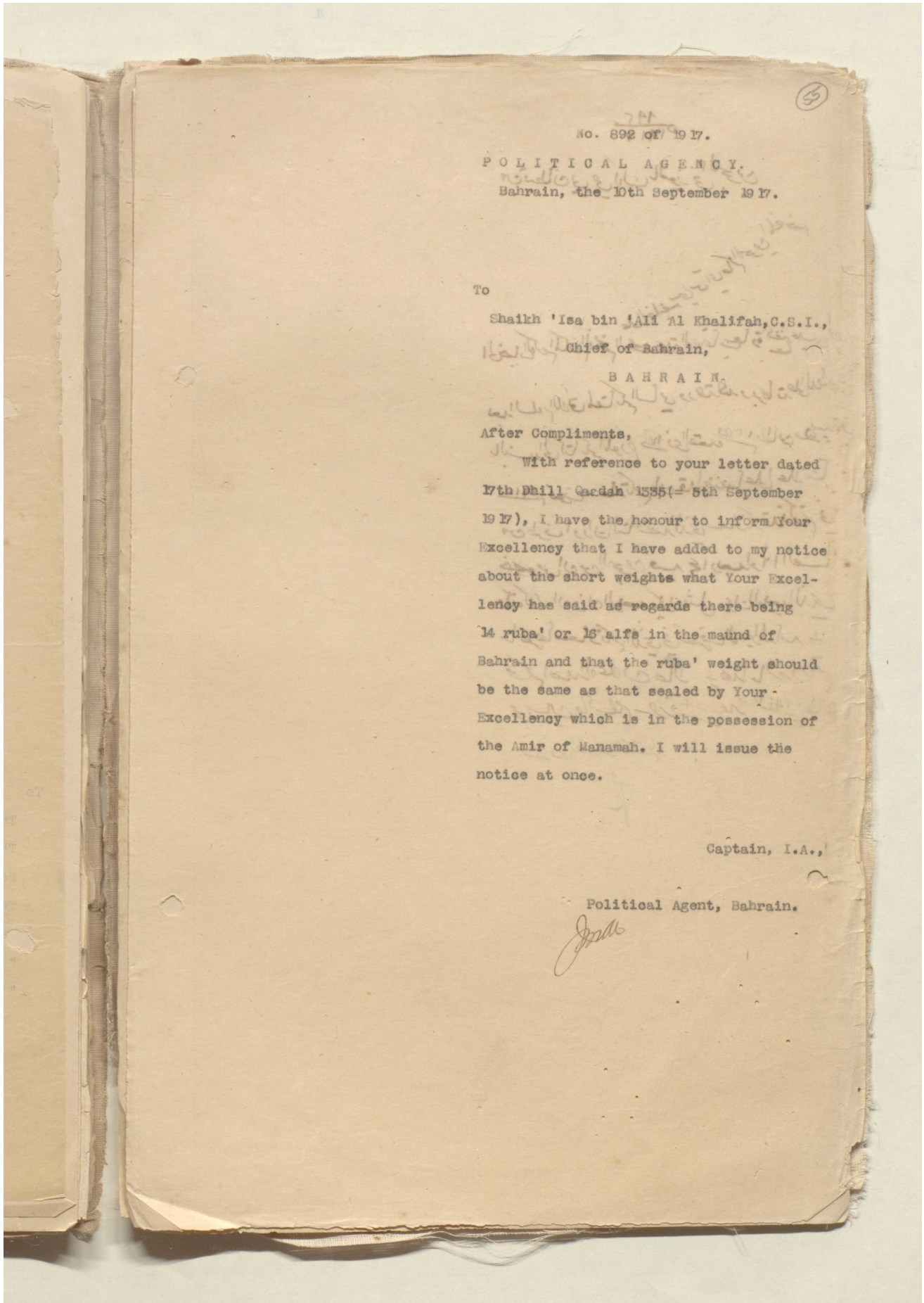
The Arabian Mission. *D. Wyke*

r. V.T. Maharaj. *th*

" 'Abdul Husain Habitullah. *R.H.*

" Muhammad Sharif. *M.S.*





274
No. 892 of 1917.

POLITICAL AGENCY.
Bahrain, the 10th September 1917.

To

Shaikh 'Isa bin 'Ali Al Khalifah, C.S.I.,
Chief of Bahrain,

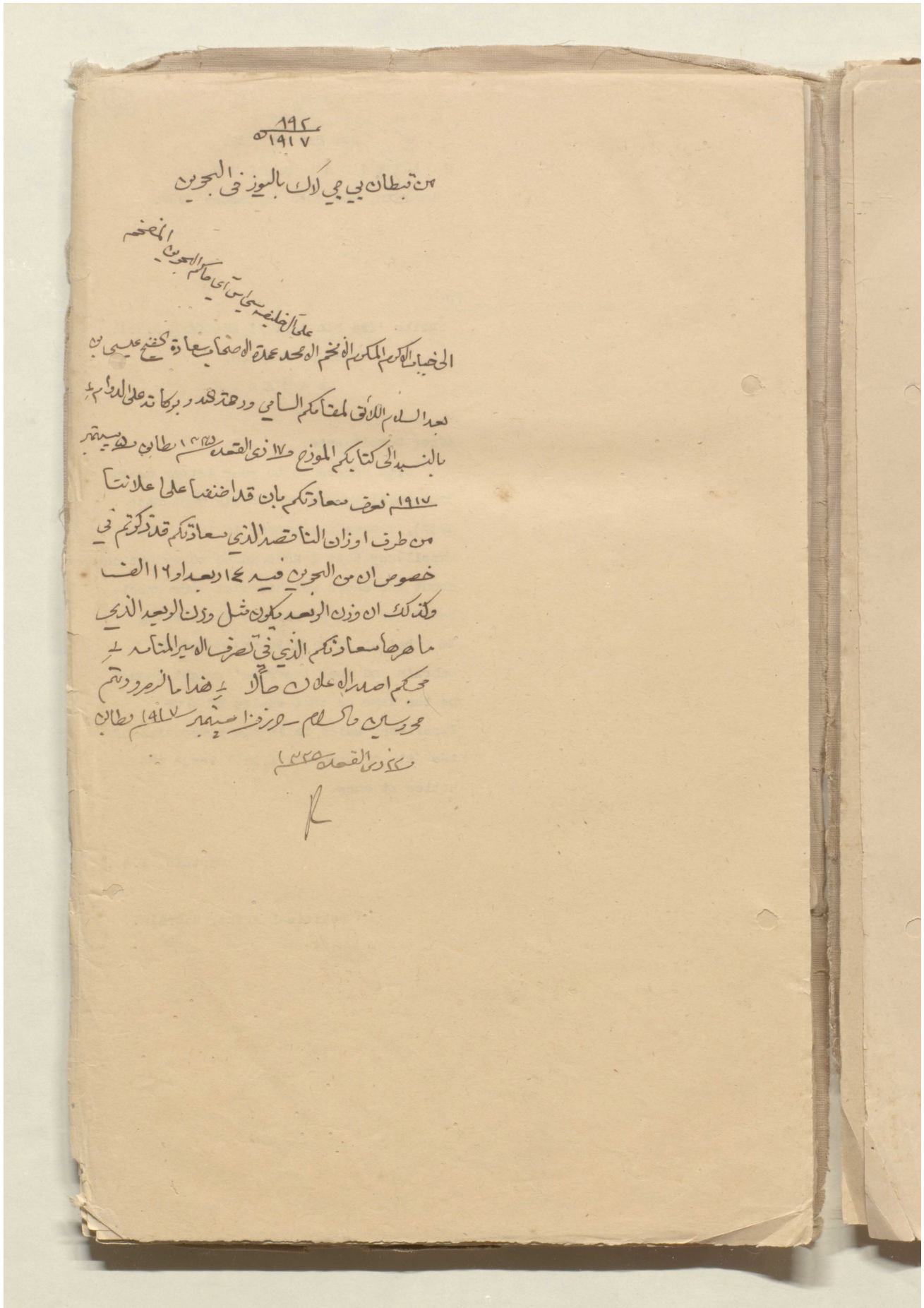
BAHRAIN.

After Compliments,

With reference to your letter dated
17th Dhil Qa'dah 1335 (= 5th September
1917), I have the honour to inform Your
Excellency that I have added to my notice
about the short weights what Your Excel-
lency has said as regards there being
'14 ruba' or '16 alfs' in the maund of
Bahrain and that the ruba' weight should
be the same as that sealed by Your
Excellency which is in the possession of
the Amir of Manamah. I will issue the
notice at once.

Captain, I.A.,

Political Agent, Bahrain.



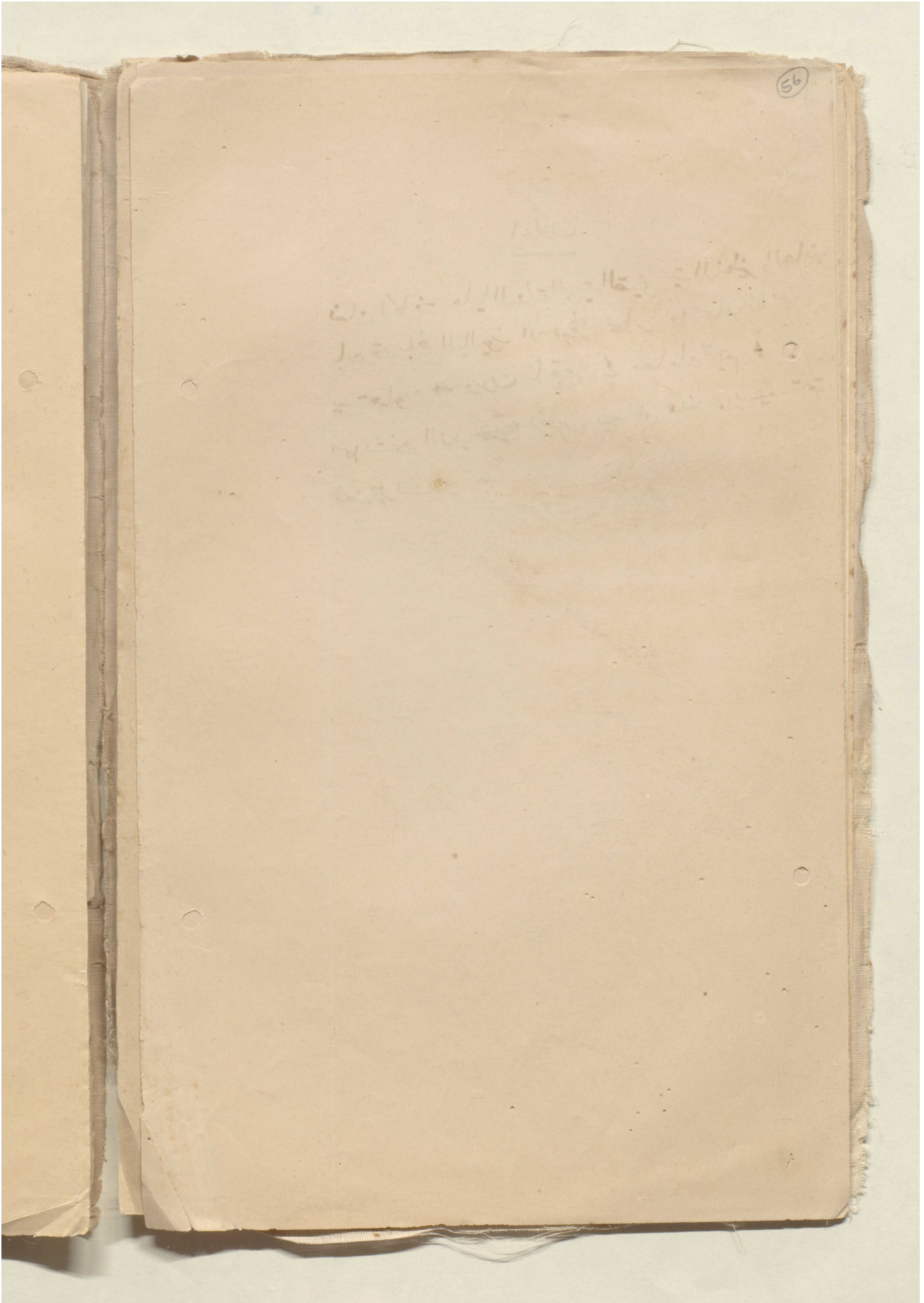
١٩٢
١٤١٧ هـ

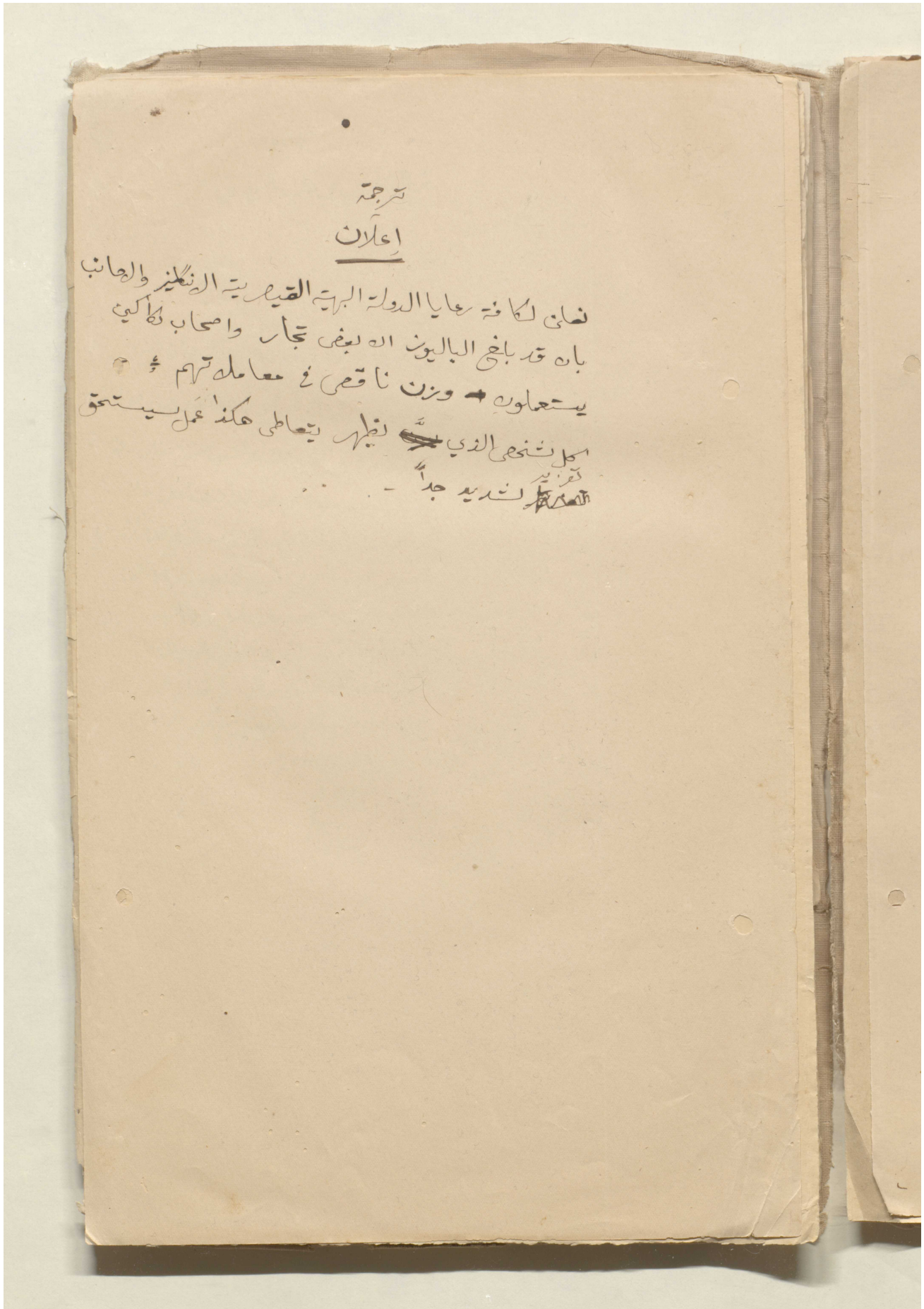
من تبطان بي بي اراك بالوزن في البحرين

على اخطئه سي سي اي عالم البحرين
المختص

الخيال الكرم الملك المكرم النجم الامير محمد بن عبد الصمد سعادة كنفه عيسى بن
عبد السلام اللاتي لمفاتكم السامي ووجهه كند وبركانه على الدوام
بالنسبة الى كتابكم الموزع في الايام القليلة الماضية في شهر
١٩١٥م تعرف سعادتكم بان قد اذعننا على اعلاننا
من طرف اوزان الناقد الذي سعادتكم قد ذكرتم في
خصوص ان من البحرين في ١٢ ابريل ١٩١٦م
وكذلك ان وزن الرصيد يكون مثل وزن الرصيد الذي
ما هو سعادتكم الذي في تصرف الامير المتناهد
محكم اصداله اعلان حالاً في هذا ما هو رديتم
عيسى بن عالم - روزنا سي سي اي ١٤١٧م سلطان
مكارم القعدة ١٤١٨م

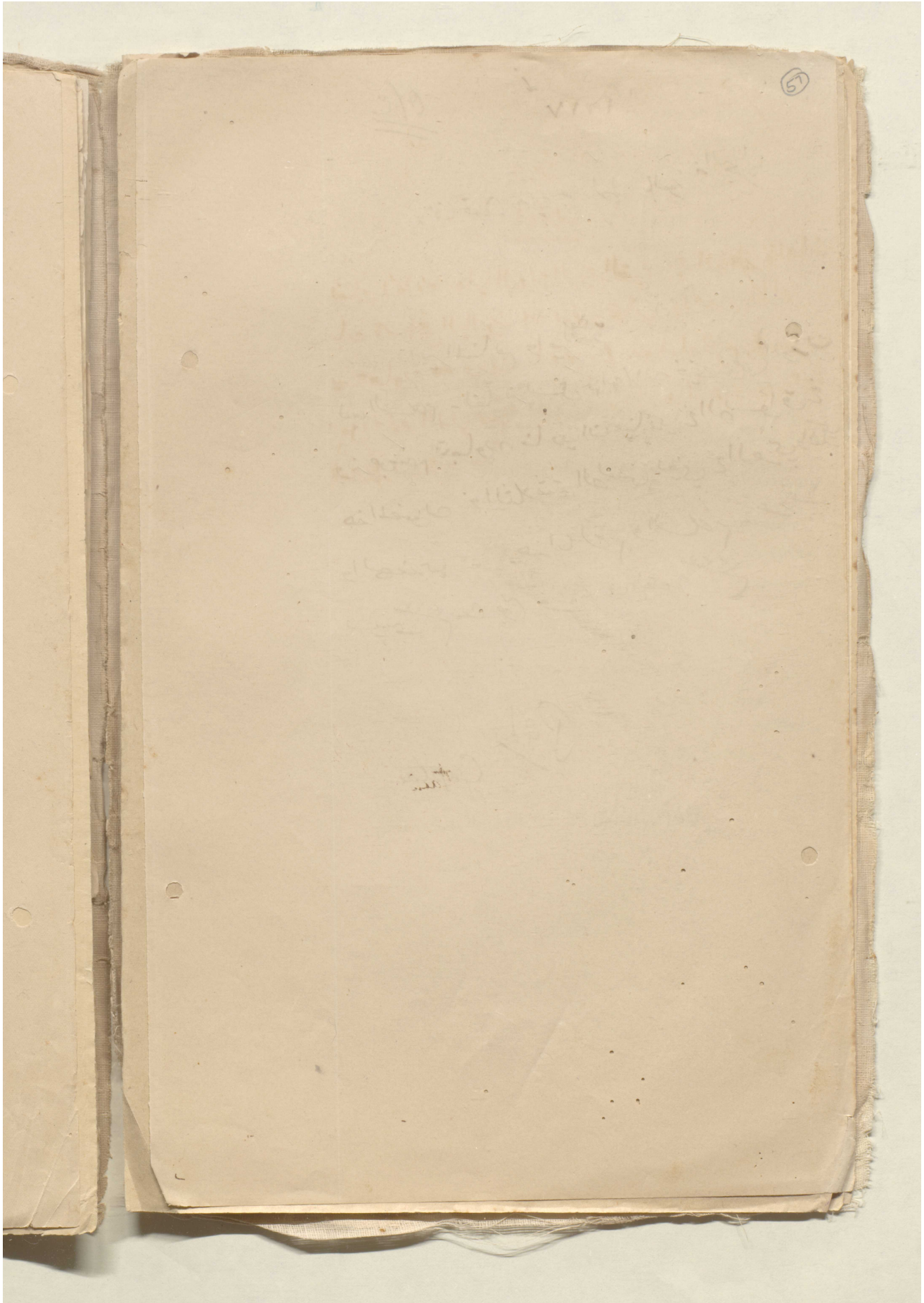
R

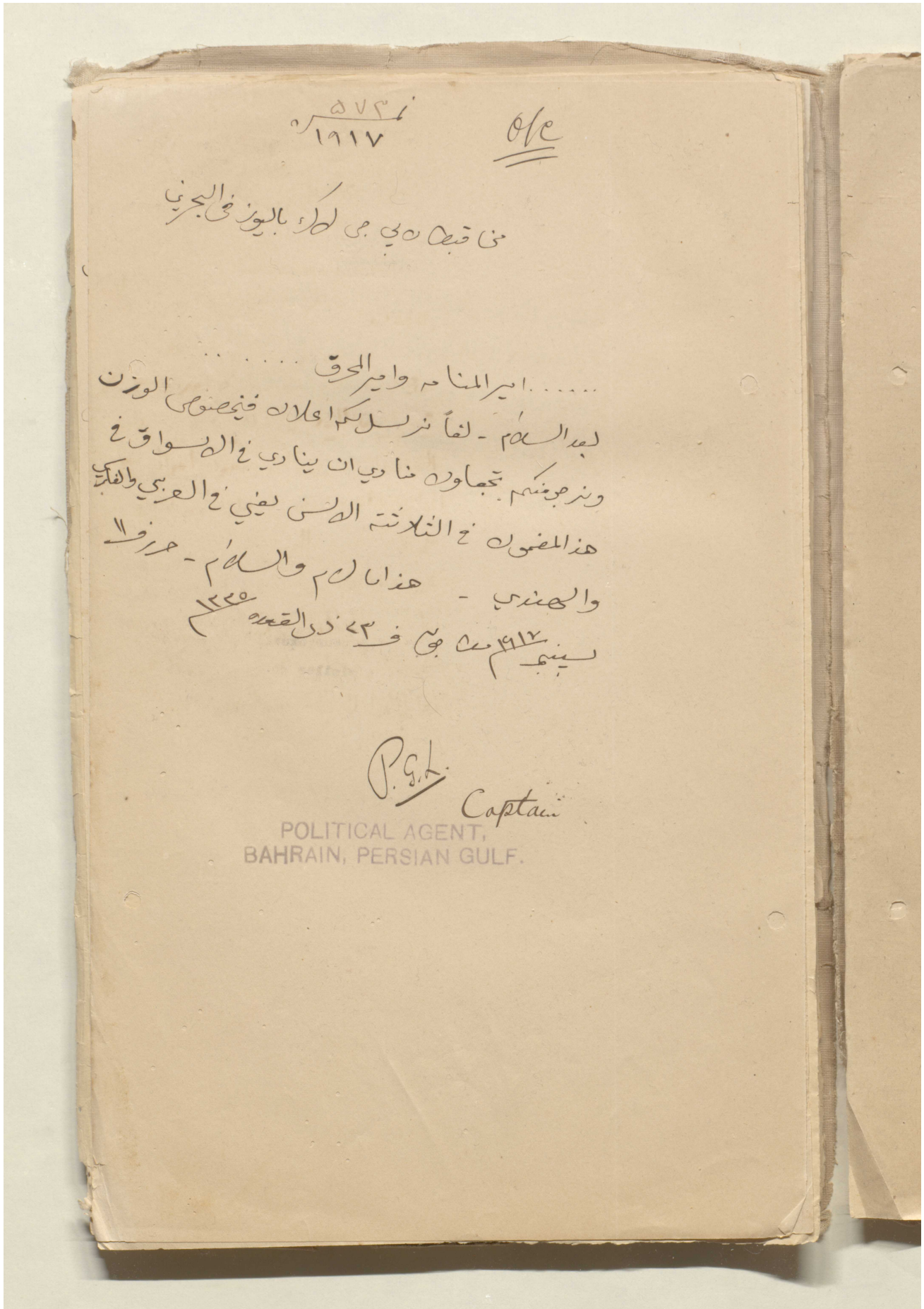




ترجمة
إعلان

نعلي كافة عايات الدولة البرية القيدية الزنكيز والجانب
بان قد بلغ البالون ان بعض تجار واصحاب الكاكن
يستعملون وزن ناقص في معاملتهم في
اسلث نهي الذي يظهر يتعاطى هكذا عمل سيستحق
تقريباً
الحدود شديد جداً





٥٧٣١
١٩١٧

ofc

مناقشة من يبي لها بالوزن في البحرين

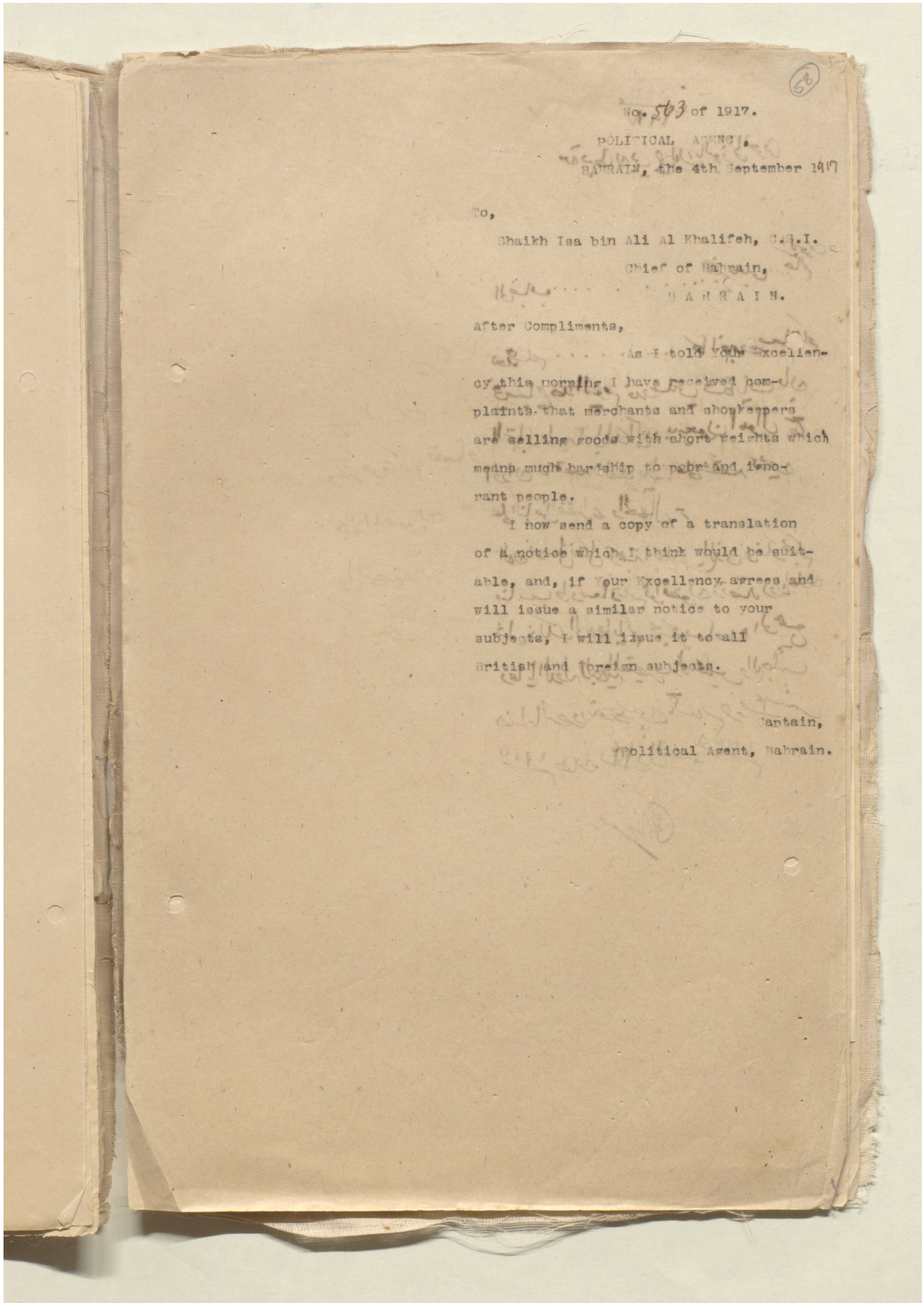
..... امير المنامة وامير المحرق
بعد السلام - لفا ترسل لكم اعلان فيمضوي الوزن
ونزجهم بجماوره ضاربان ينادي في الاسواق في
هذا المضمون في الثلاثة الالسن يعني في العربي والعلك
والهندى - هذا السلام والسلام - عزقلا
سنة ١٣١٢ هـ في ٢٢ من القعدة ١٩١٧

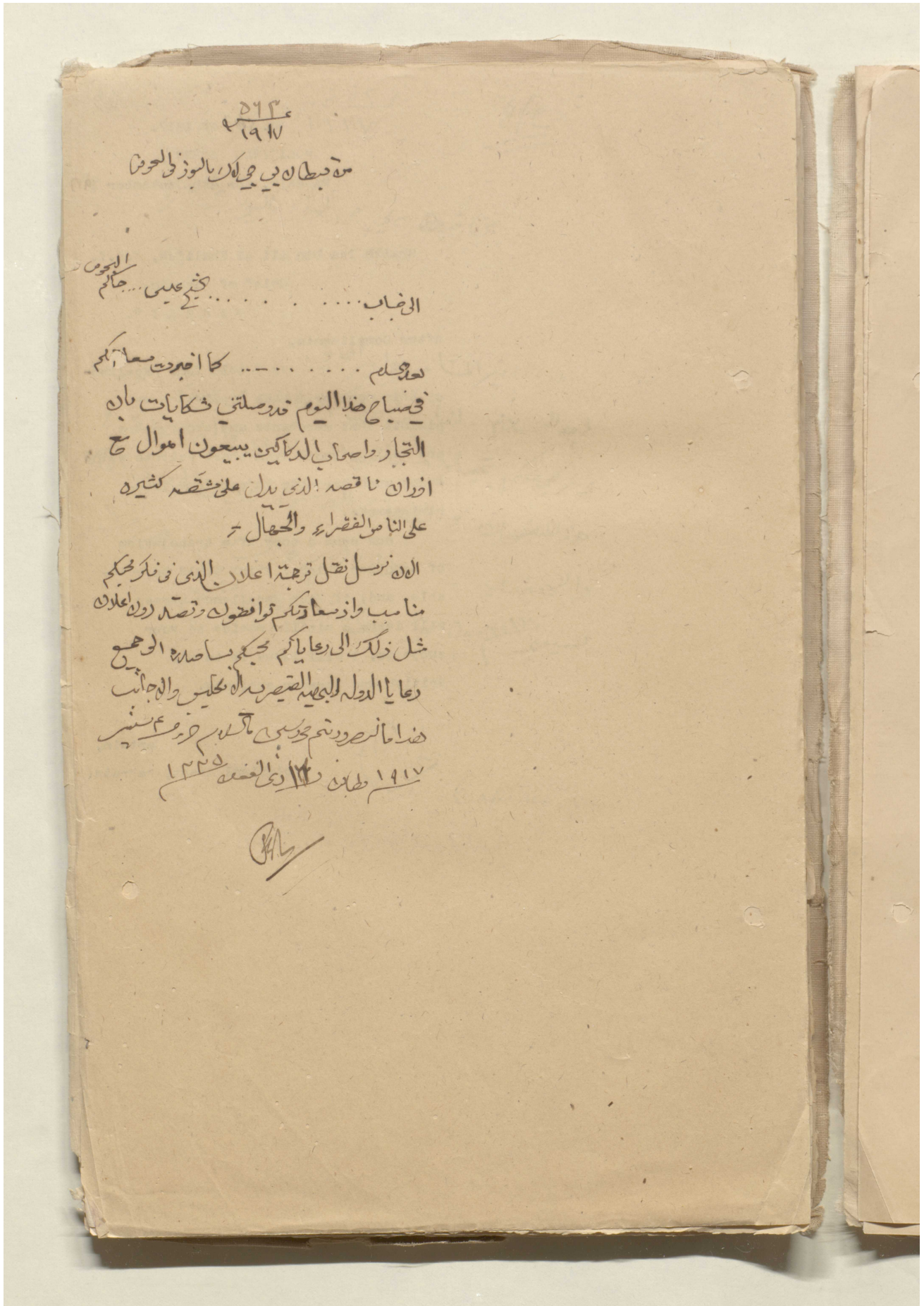
P.S.K.

Captain

POLITICAL AGENT,
BAHRAIN, PERSIAN GULF.

'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [58r] (119/136)





٥١٢٣ هـ
١٩١٧

مكة سلطان بن يحيى مكة بن عيسى

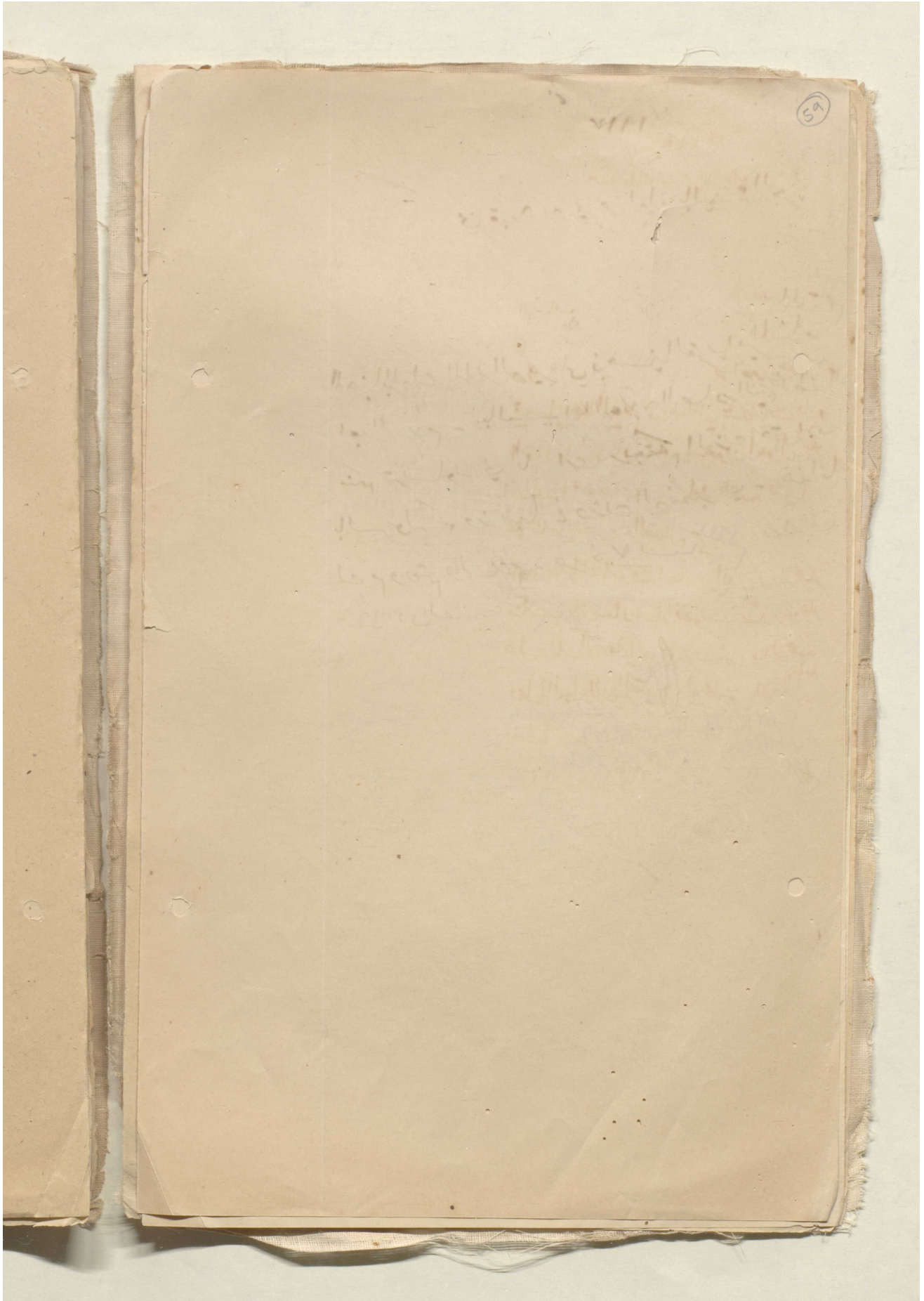
الى جناب... ..
مكة بن عيسى... ..
البحرين

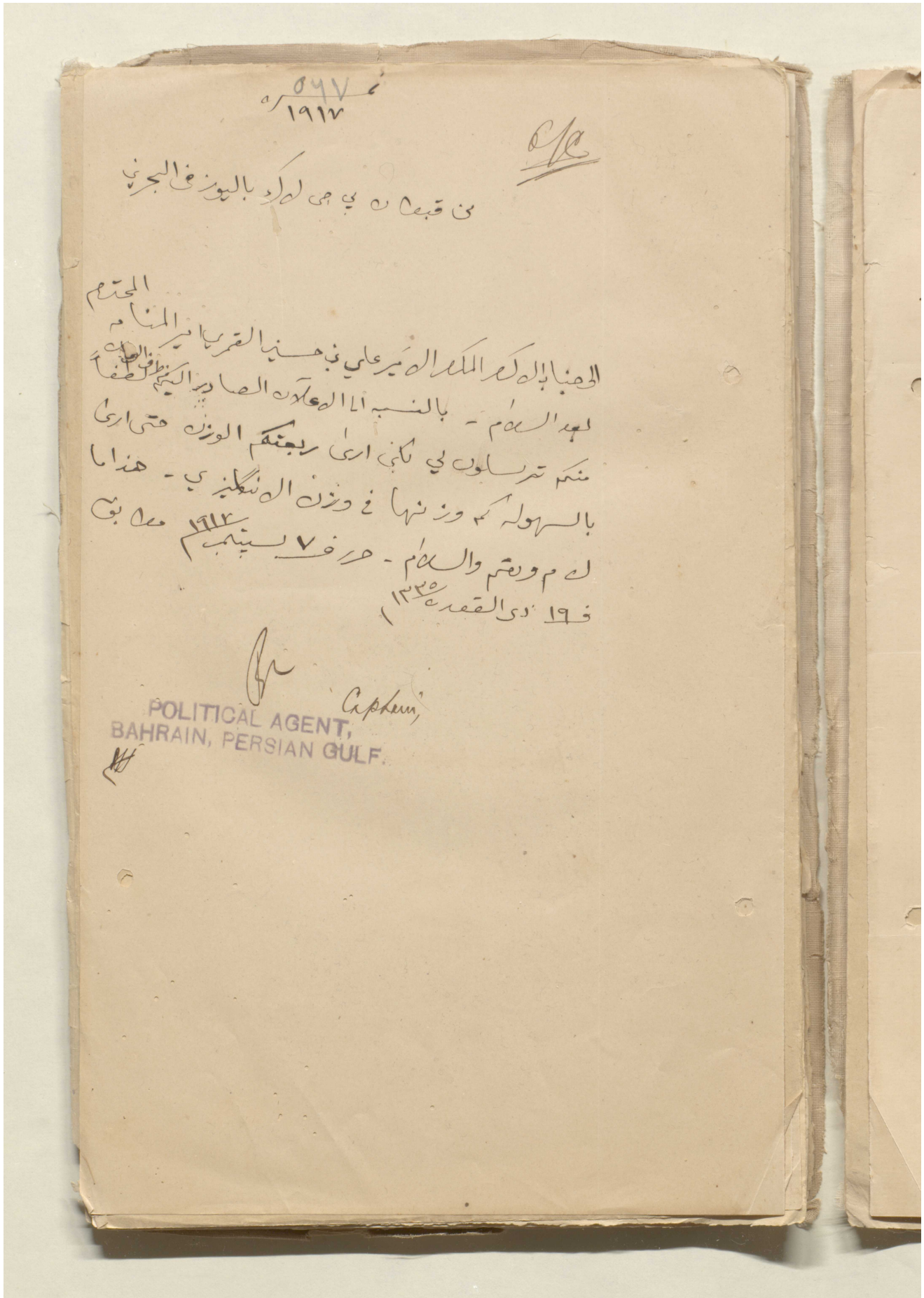
تعلم... .. كما اخبرت معاليكم
في صباح هذا اليوم قد وصلتني شكايات بان
التجار واصحاب الدكاكين يبيعون اموال ح
ازوان ناقصه الذي يدل على شقصه كثيره
على الناصر الفضراء والجهال

الان نرسل نقل ترجمته اعلان الذي في ذكر محكم
مناسب وازمعاً لكم فوافضون وتصعدون اعلان
مثل ذلك الى رعاياكم محكم بمساعدة الوصي
رعايا الدوله البهيمة التصير به المجلس والوجهات
هذا ما نرصد ونتم بحسبي والسلام فرغ من
١٩١٧ طين ١٢٢٥

[Signature]

'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [59r] (121/136)





'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [60r] (123/136)

60

Bahrain,
Dated the 12th September 17

To

H.B.M's Political Agent
Bahrain.

Respected Sir,

With reference to your notice No:876 of the 10th instant I shall highly be obliged to know as to how many dollars or rupees a Ruba weighs so that the weights be adjusted accordingly, because it is upon the dollars and rupees that the weights are adjusted.

Praying for your long life and prosperity.

I beg to remain,

Sir,

Your most obedient servant,

V. T. Mahant

For the Hindu community.

How many rupees in 4 lbs 3 1/2 oz?

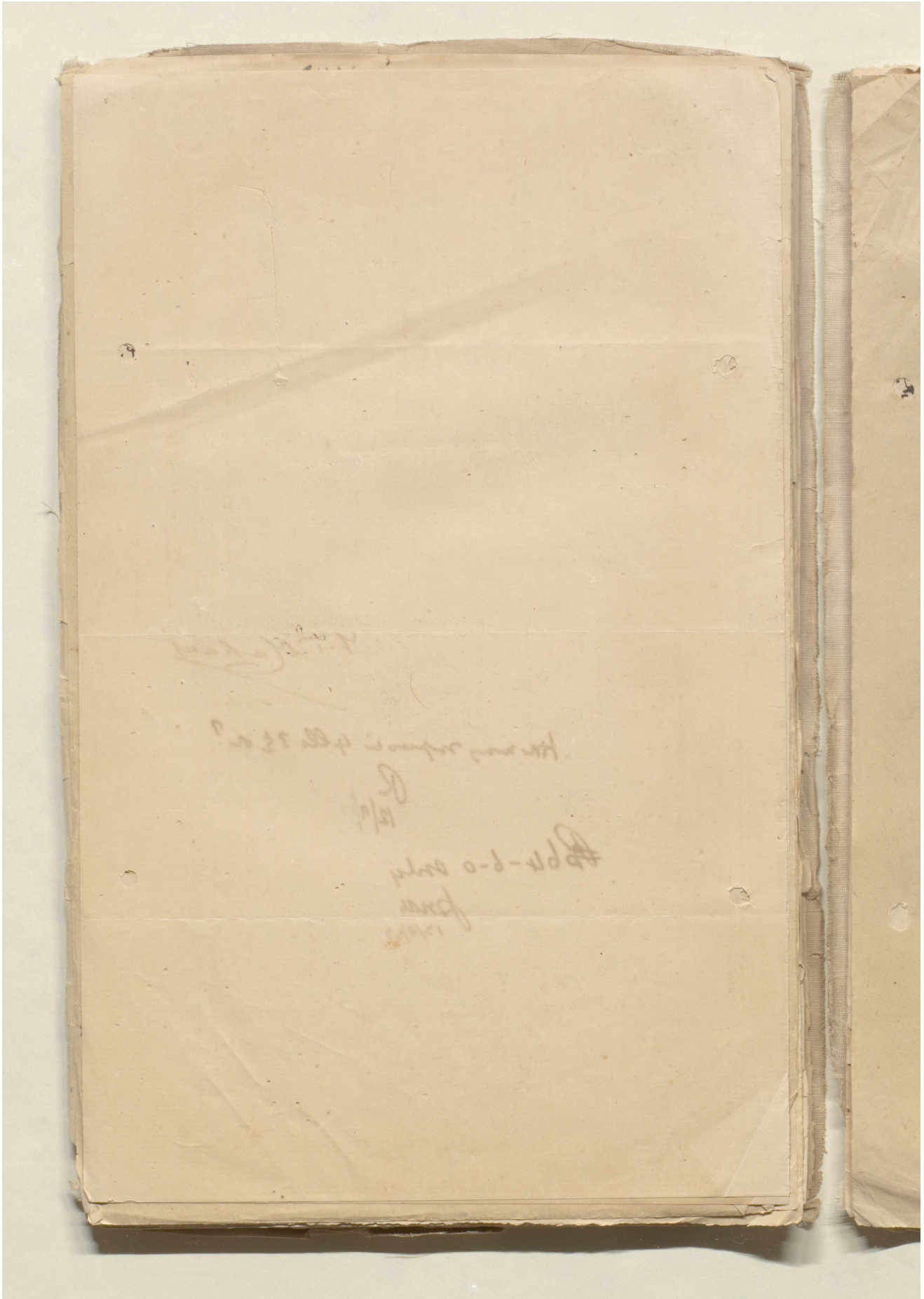
R
12/9/17.

#64-6-0 only

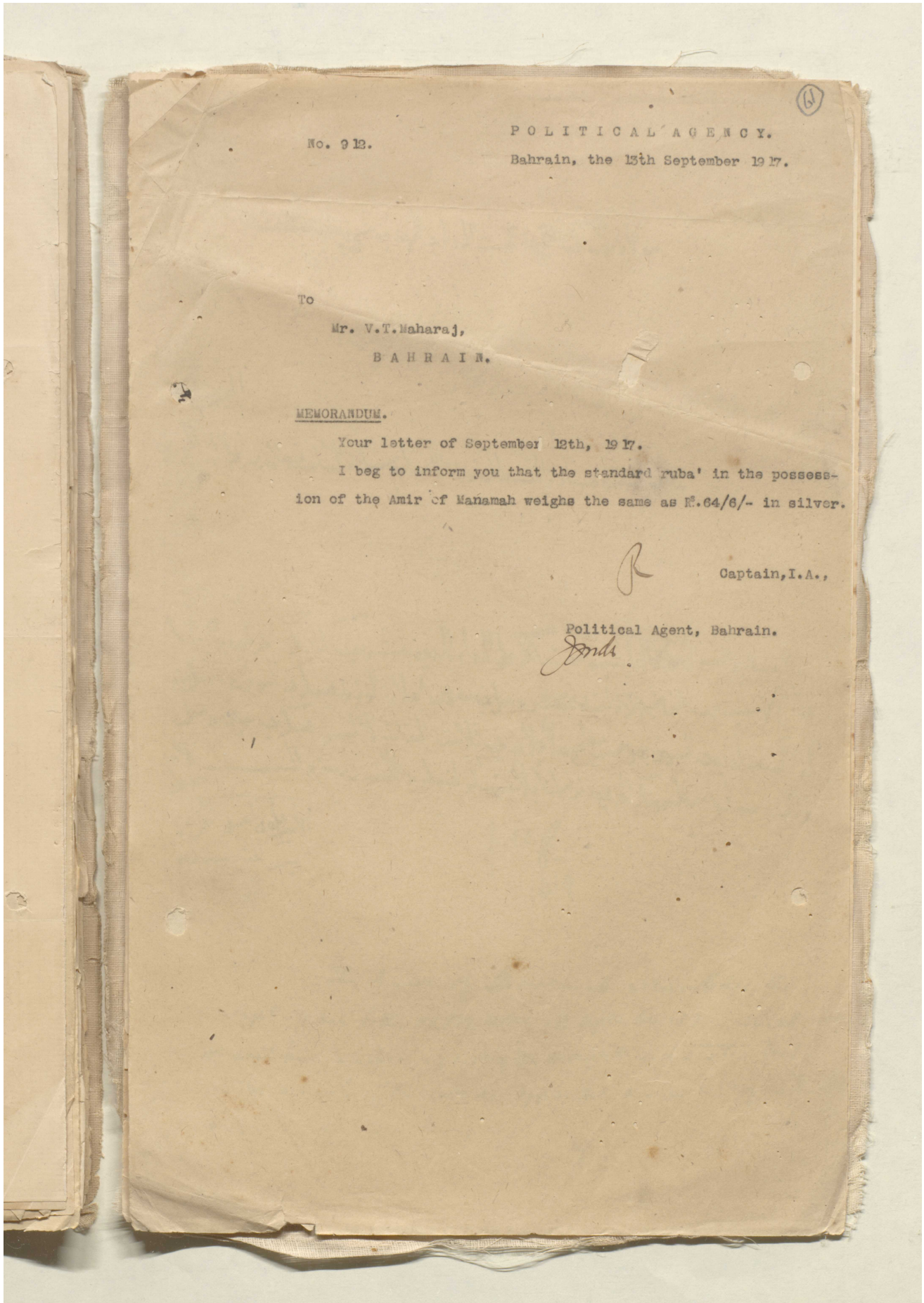
for
12/9/17

Pls see letter of
D. K. ... you know the
standard weights in the
possession of the Army of Madras
weights. Use same as No 64/61-
in silver. R

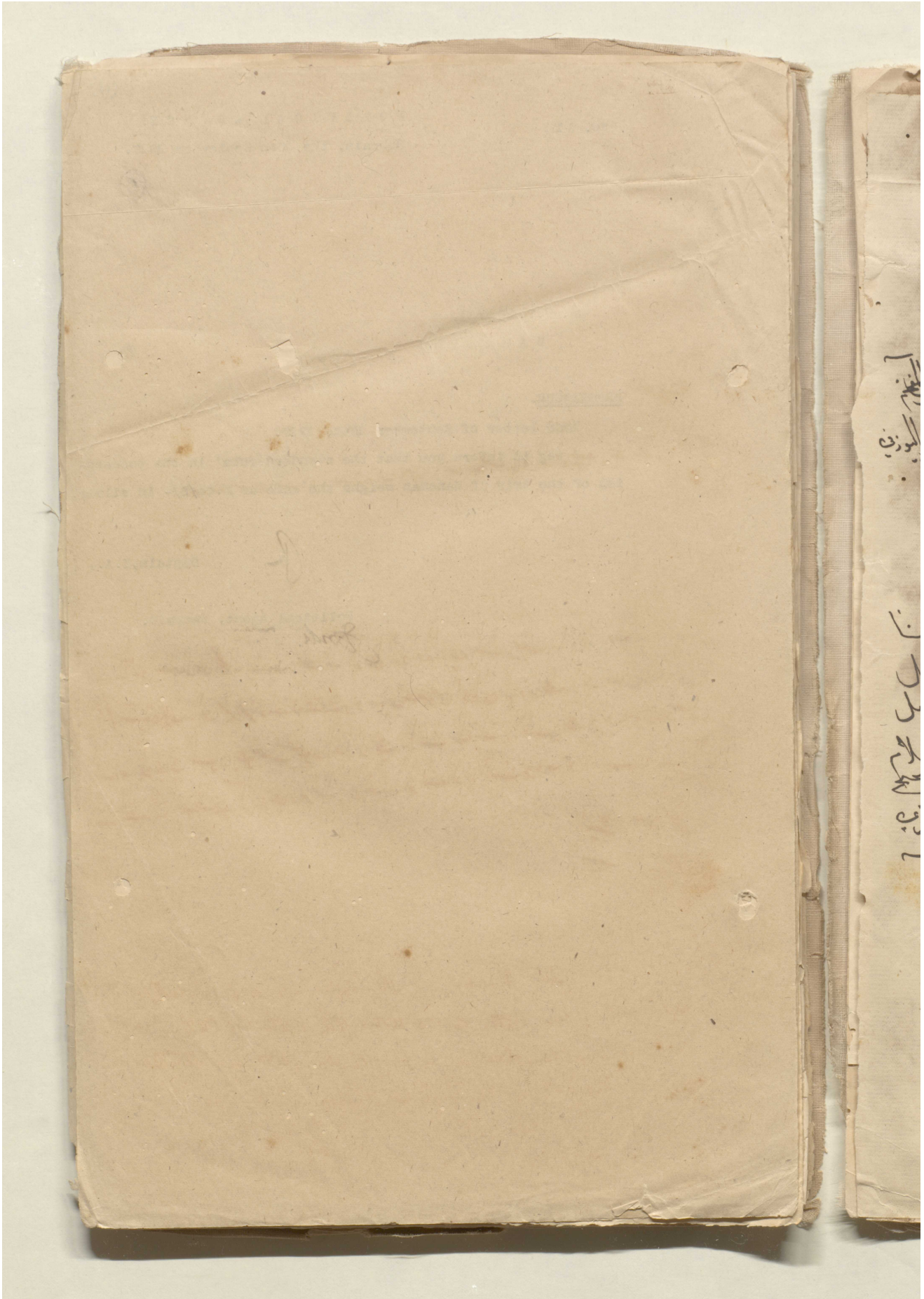
'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [60v] (124/136)



'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [61r] (125/136)



'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [61v] (126/136)



منه الأمانة العامة الخيرية للبيت الدول في البحرين في شهر ربيع الأول سنة ١٣٣٥

البحرين العظمى

جناب حضرة سعادة المتعلم ومعلمه الأصحاب سادة السامع فيكون بذلك بالوزن

بسم السلام والسؤال عن كمال كينونة صحة العمل على الدوام للمدعي بنشرنا لنا بالمرقوم اليه
في تاريخ الاستيلاء وما يليه من الأمانة العامة ومعلمه في إعلان الوزن في السوق وبحال
كذلك منادي في السوق بموجب مضمون الإعلان في ثلاث لغات الألسن بحال في حين وصل
ذلك اجعلنا بمضمونكم الذي ذكرتم لنا بالاجتهاد لتعلم بذلك ودعم والسلام

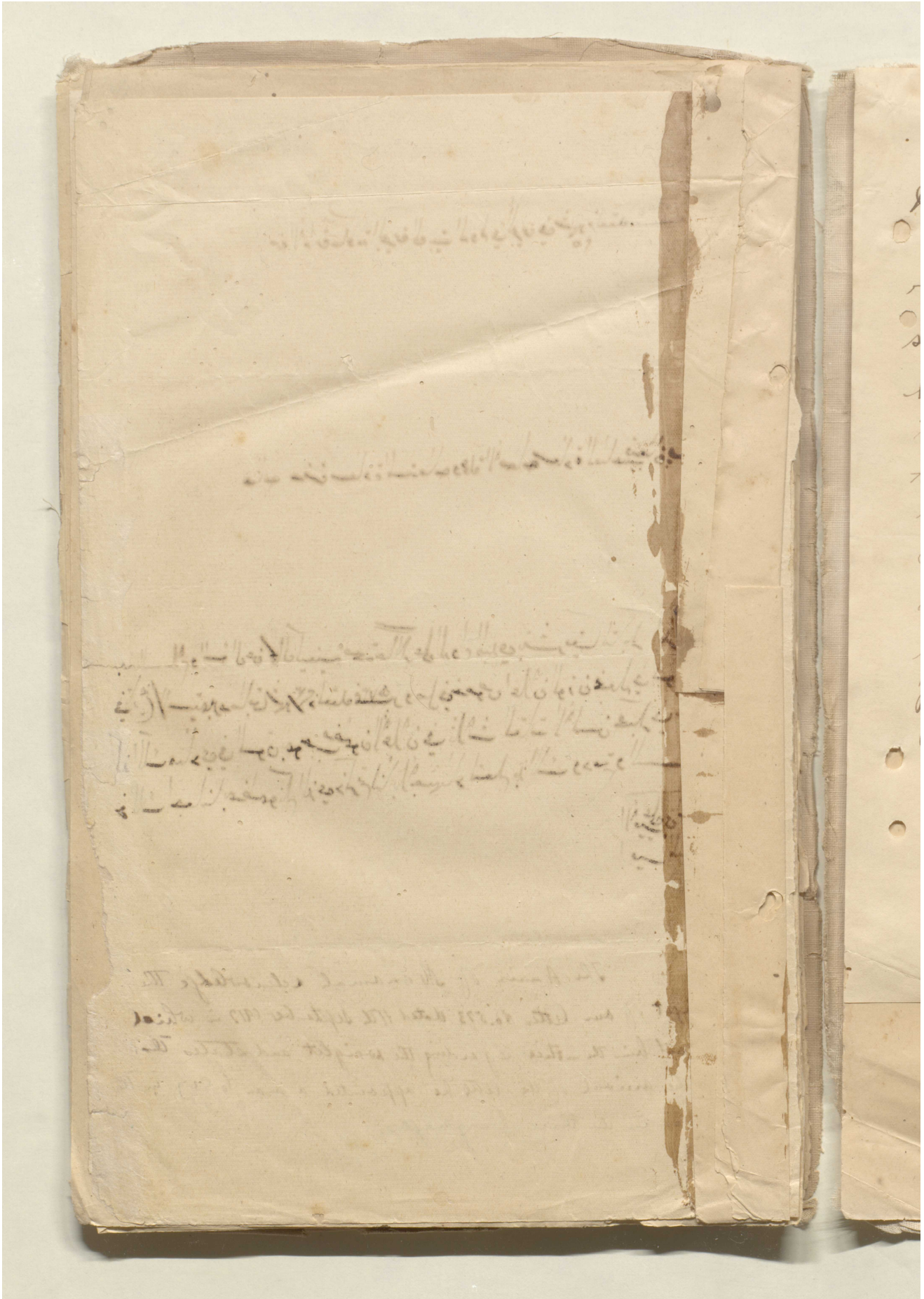
الامين العام
أحمد بن أحمد بن محمد

14/9

The Amir of Meenamah acknowledge the receipt of our letter No. 573 dated 17th September 1917 in which we sent him the notice regarding the weight and states that on the arrival of the letter he appointed a man to cry in the bazar in the three languages.

14/9

'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [62v] (128/136)



Bahrein Sept. 25, 1917 (63)

Dear Capt. Koch:

Some time ago you sent a notice regarding false weights in the bazar, saying also that an official weight existed with the Ameer. Would it be possible to supply us with the exact weight of that article in terms of pounds and ounces?

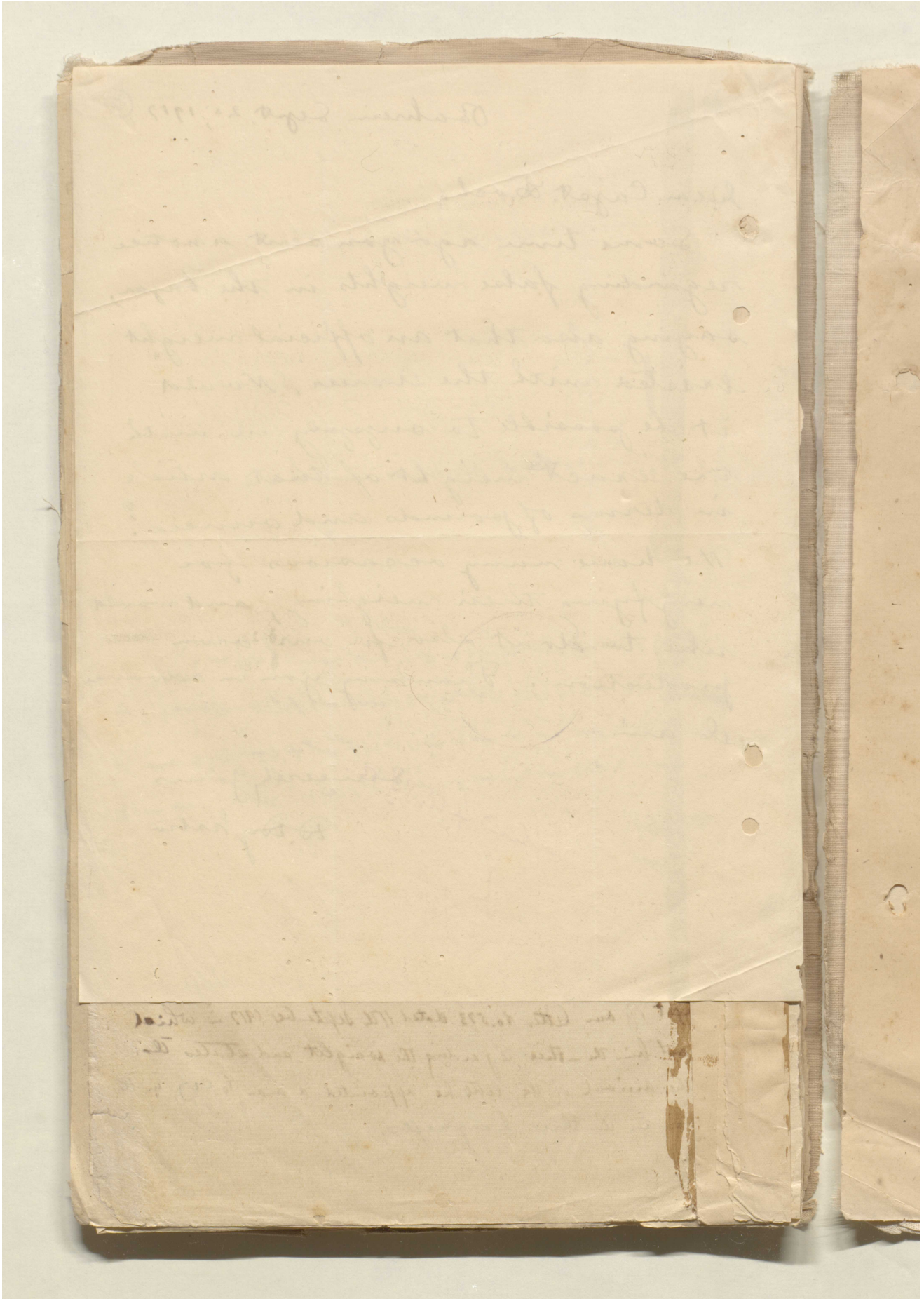
We have many occasions for verifying their weighing; and would like to do it also for our own protection. Thanking you in advance
I am

Sincerely yours

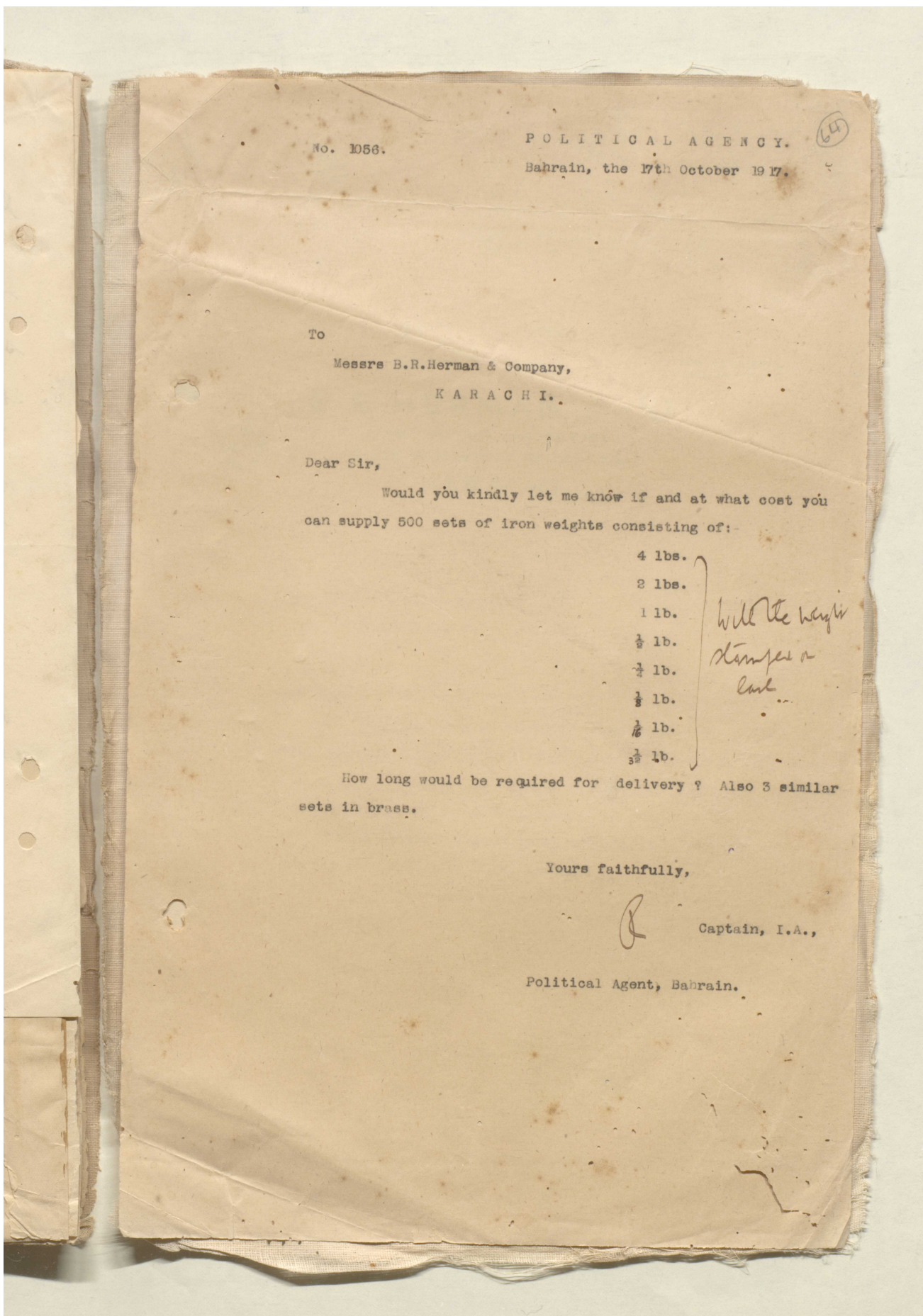
W. Dykstra

Replied 4 lbs 3 1/2

25/9/17



'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [64r] (131/136)



No. 1056.

POLITICAL AGENCY.
Bahrain, the 17th October 1917.

64

To
Messrs B.R.Herman & Company,
KARACHI.

Dear Sir,

Would you kindly let me know if and at what cost you
can supply 500 sets of iron weights consisting of:-

- 4 lbs.
- 2 lbs.
- 1 lb.
- $\frac{1}{2}$ lb.
- $\frac{1}{4}$ lb.
- $\frac{1}{8}$ lb.
- $\frac{1}{16}$ lb.
- $\frac{3}{16}$ lb.

*Will the weights
stamped or
cast...*

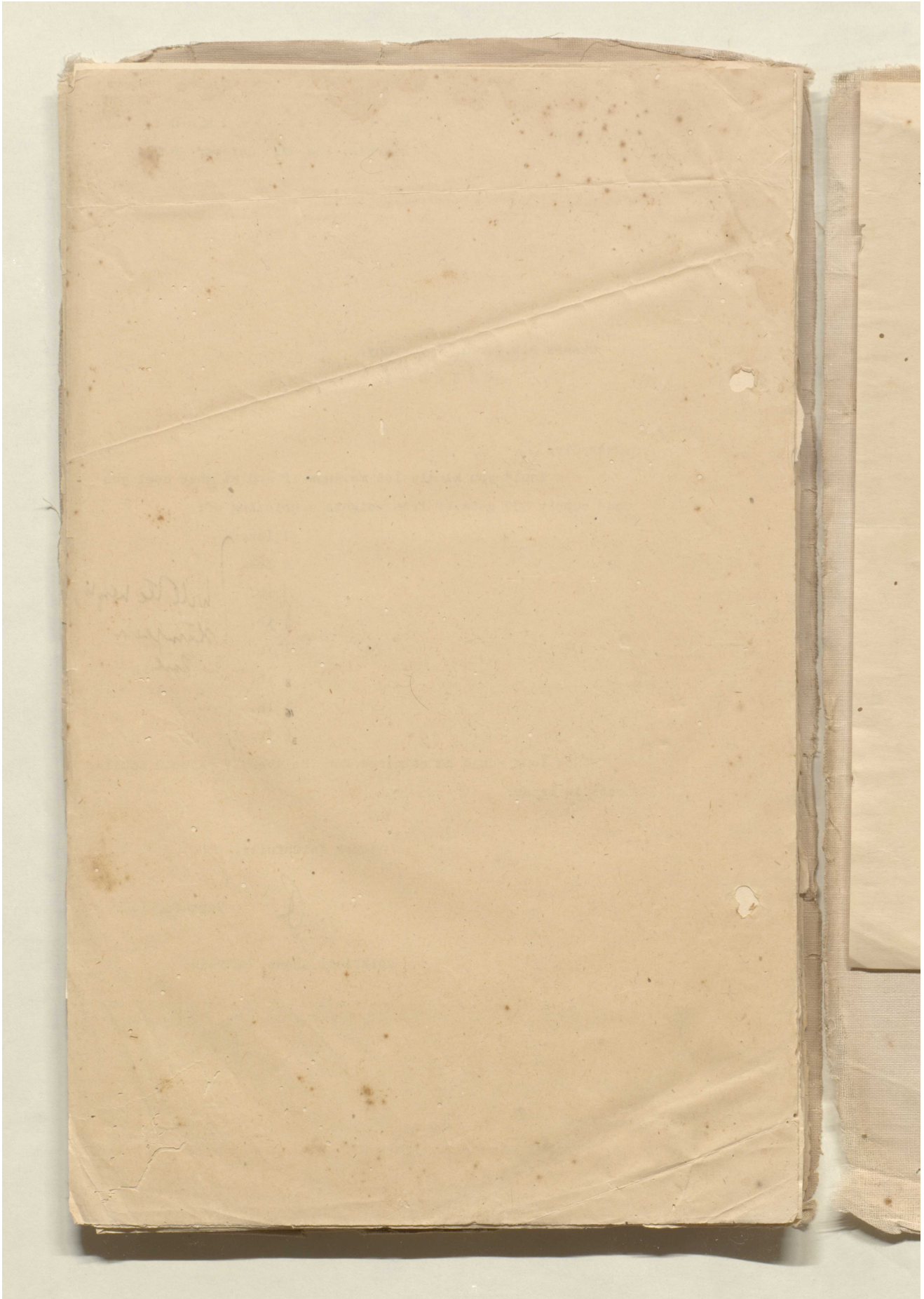
How long would be required for delivery ? Also 3 similar
sets in brass.

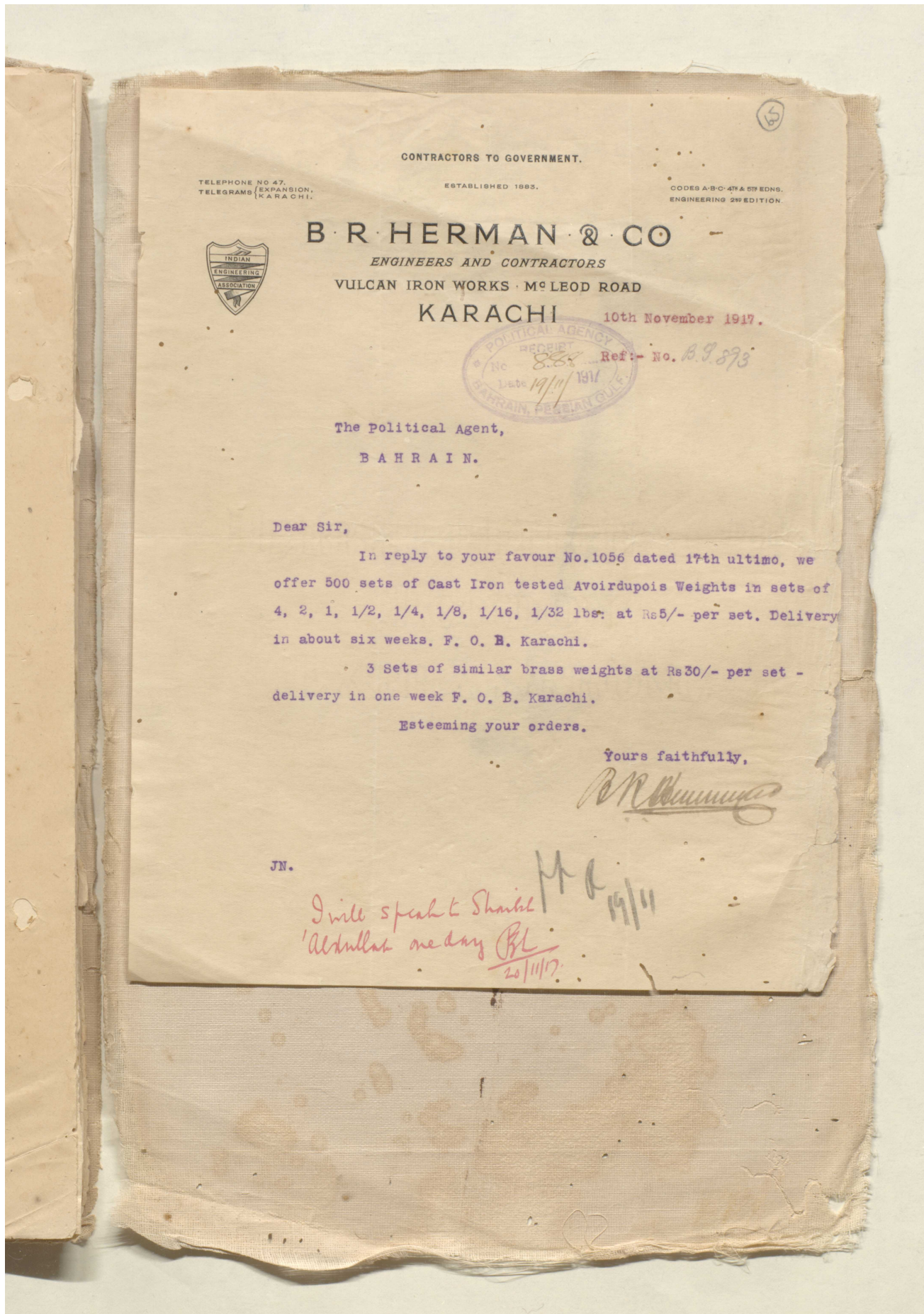
Yours faithfully,

Captain, I.A.,

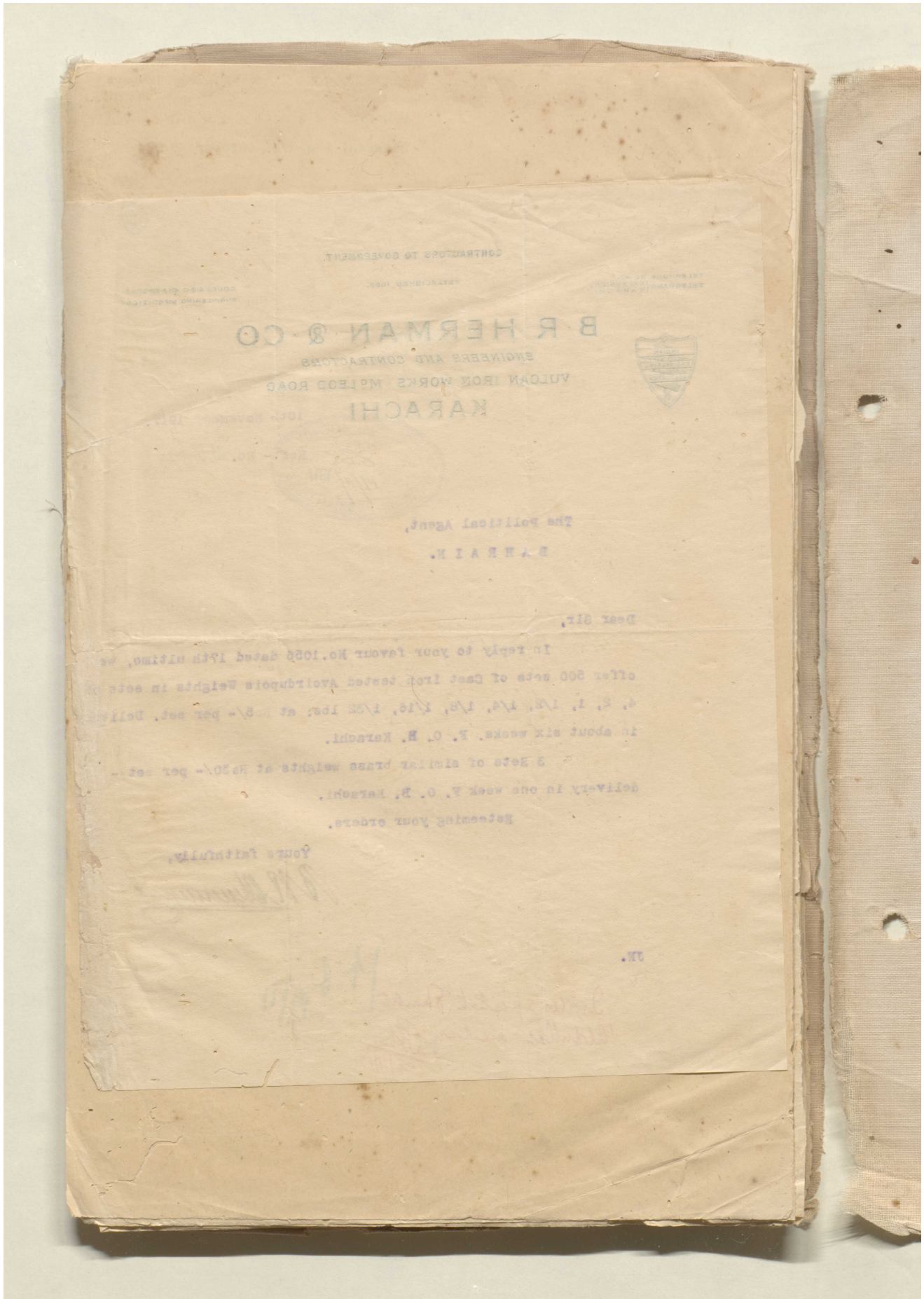
Political Agent, Bahrain.

'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [64v] (132/136)





'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [65v] (134/136)



'File XXV/11 Standard weights for Bahrein [Bahrain]' [back-i] (135/136)

